



**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**  
**FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y CIENCIAS**  
**SOCIALES**  
**CARRERA DE COMUNICACION SOCIAL**

**TEMA:**

---

**Interacción Virtual en Facebook e Identidad Cultural de los  
adolescentes Salasaka de la provincia de Tungurahua.**

---

**AUTOR:** David Fernando Endara Ibarra

**TUTOR:** Lcda. Mg. Eliza Carolina Vayas Ruiz

Ambato - Ecuador

2016

## CERTIFICACIÓN DEL TUTOR

En calidad de Tutor del Trabajo de Investigación sobre el tema “INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK EN IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ADOLESCENTES SALASAKA DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA”, del Sr. David Fernando Endara Ibarra, egresado de la Carrera de Comunicación Social de la Facultad de Jurisprudencia y Ciencias Sociales de la Universidad Técnica de Ambato, considero que dicho trabajo de Graduación reúne los requisitos y méritos suficientes para ser sometidos a Evaluación del Tribunal de Grado, que el H. Consejo Directivo de la Facultad designe, para su correspondiente estudio y calificación.

Ambato, 15 de Julio 2016



.....  
Lcda. Mg. Eliza Carolina Vayas Ruiz

**TUTOR**

## AUTORÍA DEL TRABAJO

Los criterios emitidos en el trabajo de investigación: “INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK EN IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ADOLESCENTES SALASAKA DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA”, como también los contenidos, ideas, análisis, conclusiones y propuestas son de responsabilidad del autor.

Ambato, 15 de Julio 2016

EL AUTOR



.....  
David Fernando Endara Ibarra

C.I.180457199-8

## DERECHOS DE AUTOR

Autorizo a la Universidad Técnica de Ambato, para que haga de esta tesis o parte de ella un documento disponible para su lectura, consulta y procesos de investigación, según las normas de la Institución.

Cedo los Derechos en línea patrimoniales de mi tesis, con fines de difusión pública, además apruebo la reproducción de esta tesis, dentro de las regulaciones de la Universidad, siempre y cuando esta reproducción no suponga una ganancia económica y se realice respetando mis derechos de autor.

Ambato, 15 de Julio 2016

EL AUTOR



.....  
David Fernando Endara Ibarra

C.I.180457199-8

## **APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO**

Los Miembros del Tribunal de Grado APRUEBAN el Trabajo de Investigación sobre el tema: “INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK EN IDENTIDAD CULTURAL DE LOS ADOLESCENTES SALASAKA DE LA PROVINCIA DE TUNGURAHUA” presentado por el David Fernando Endara Ibarra, de conformidad con el Reglamento de Graduación para obtener el Título Terminal de Tercer Nivel de la U.T.A.

Ambato,.....

Para constancia firma:

.....  
Presidente

.....  
Miembro

.....  
Miembro

## **RESUMEN EJECUTIVO**

La vida de los adolescentes fluctúa entre dos esferas: física y virtual. Facebook, específicamente el chat (interacción virtual) reconfigura el lenguaje en un fenómeno conocido como “lenguaje del chat”. En este género discursivo se juntan características de la oralidad y de la escritura. ¿En qué medida incide este lenguaje del chat en el idioma ancestral Kichwa como parte de la identidad cultural de un pueblo autóctono? La estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Sin embargo, no es únicamente la red la que lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Al investigar este fenómeno como un estudio de caso en la comunidad Salasaka se concluye que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

**PALABRAS CLAVE:** Interacción virtual, identidad cultural, Facebook, Kichwa, Chat

## ABSTRACT

Teenagers life fluctuate between two spheres physical and virtual facebook, specifyc the chat ( interaction virtual) resets the language in a phenomenon known as “ chat language “in this new discourse gender oral writing characteristics are joined. ¿ in what measure this language of the chat in the ancestral language kichwa as part of the cultural identity of a native town ? The structure of facebook persuade the user to join spanish language. However , it is not only the network that carries to the teenagers to forget kichwa, in the same context the indigenous teenagers that unable the learning of a read writing hichwa and therefore the transfer of the language to the social network. To investigate this phenomenon as a study in the salasaca community it’s concluded that the network don’t modify the cultural identity , if not that the visualize at the same time the elements of the cultural identity are adapted to the network.

**WORDS:** Virtual interaction, cultural indentity, Facebook, Kichwa, Chat

## ÍNDICE GENERAL

|  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| CERTIFICACIÓN DEL TUTOR.....                                       | ii                                   |
| AUTORÍA DEL TRABAJO.....   | <b>¡Error! Marcador no definido.</b> |
| DERECHOS DE AUTOR.....   | <b>¡Error! Marcador no definido.</b> |
| APROBACIÓN DEL TRIBUNAL DE GRADO.....                              | v                                    |
| RESUMEN EJECUTIVO.....   | vi                                   |
| ABSTRACT.....  | vii                                  |
| ÍNDICE GENERAL.....  | viii                                 |
| ÍNDICE DE CUADROS Y DE GRÁFICOS.....                               | xi                                   |
| ÍNDICE DE CUADROS Y GRÁFICOS DE LOS RESULTADOS Y LA PROPUESTA..... | xi                                   |
| INTRODUCCIÓN.....  | 2                                    |
| CAPÍTULO I.....  | 4                                    |
| TEMA:.....   | 4                                    |
| PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....                                    | 4                                    |
| CONTEXTUALIZACIÓN.....   | 4                                    |
| ANÁLISIS CRÍTICO.....  | 11                                   |
| PROGNOSIS.....   | 12                                   |
| FORMULACIÓN DEL PROBLEMA.....                                      | 13                                   |
| INTERROGANTES DE LA INVESTIGACIÓN.....                             | 13                                   |
| DELIMITACIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO.....                            | 13                                   |
| JUSTIFICACIÓN.....   | 14                                   |
| OBJETIVOS.....   | 15                                   |
| General.....   | 15                                   |
| Específicos.....   | 15                                   |
| CAPÍTULO II.....   | 16                                   |
| MARCO TEÓRICO.....   | 16                                   |
| ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS (ESTADO DEL ARTE).....                 | 16                                   |
| FUNDAMENTACIÓN FILOSÓFICA.....                                     | 22                                   |
| FUNDAMENTACIÓN SOCIOLÓGICA.....                                    | 23                                   |
| FUNDAMENTACIÓN AXIOLÓGICA.....                                     | 23                                   |
| FUNDAMENTACIÓN ONTOLÓGICA.....                                     | 24                                   |
| FUNDAMENTACIÓN LEGAL.....  | 25                                   |



|   |    |
|---|----|
| CATEGORÍAS FUNDAMENTALES .....  | 26 |
| RED CONCEPTUAL DE LA VARIABLE DEPENDIENTE .....                           | 28 |
| COMUNICACIÓN .....  | 29 |
| INTERACCIÓN SOCIAL.....   | 30 |
| INTERACCIÓN VIRTUAL .....   | 32 |
| LA INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK .....                                  | 33 |
| FRECUENCIA DE UTILIACIÓN, CONTACTOS Y USOS DE FACEBOOK .....              | 36 |
| LENGUAJE DEL CHAT - ELEMENTOS DEL CHAT – FORMAS DE ESCRIBIR EN CHAT ..... | 38 |
| CULTURA .....   | 39 |
| REPRESENTACIONES SOCIALES .....   | 42 |
| IDENTIDAD .....   | 43 |
| IDENTIDAD CULTURAL .....  | 45 |
| INSTRUMENTOS DE COMUNICACIÓN – ORAL - REDES SOCIALES.....                 | 46 |
| LENGUAJE - IDIOMA - USO .....   | 47 |
| HIPÓTESIS.....  | 49 |
| VARIABLES DE LA HIPÓTESIS .....   | 49 |
| CAPÍTULO III .....  | 50 |
| METODOLOGÍA .....   | 50 |
| MÉTODO ETNOGRÁFICO.....   | 50 |
| ENFOQUE DE LA INVESTIGACIÓN .....   | 51 |
| MODALIDAD DE LA INVESTIGACIÓN .....                                       | 52 |
| De Campo.....   | 52 |
| Bibliográfica – Documental.....   | 52 |
| TIPO DE LA INVESTIGACIÓN .....  | 52 |
| Descriptiva .....   | 52 |
| Explicativa .....   | 53 |
| Correlacional .....   | 53 |
| POBLACIÓN Y MUESTRA .....   | 53 |
| Condiciones Sociodemográficas de Salasaka.....                            | 54 |
| OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES.....                                      | 55 |
| Cuadro N 5: Operacionalización De La Variable Independiente.....          | 55 |
| Cuadro N 6: Operacionalización De La Variable dependiente.....            | 56 |
| PLAN DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN .....                                  | 57 |

|   |     |
|---|-----|
| TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN.....                                 | 58  |
| PLAN DE PROCESAMIENTO DE INFORMACIÓN.....                                     | 59  |
| CAPÍTULO IV.....  | 60  |
| ANÁLISIS DE RESULTADOS .....  | 60  |
| INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK .....   | 60  |
| FACEBOOK COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN DE LAS NUEVAS GENERACIONES<br>..... | 60  |
| LOS ADOLESCENTES SALASAKAS, SE RECONOCEN COMO TAL EN ¿FACEBOOK? .....         | 67  |
| INTERACCIÓN VIRTUAL PRIVADA O CHAT DE FACEBOOK.....                           | 71  |
| INVISIBILIZACIÓN DEL KICHWA.....  | 72  |
| FORMAS QUE ADOPTA EL LENGUAJE DE CHAT .....                                   | 78  |
| ¿FACEBOOK E IDENTIDAD CULTURAL? .....   | 88  |
| CAPÍTULO V.....   | 93  |
| CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES.....   | 94  |
| CONCLUSIONES.....   | 94  |
| RECOMENDACIONES.....  | 97  |
| CAPÍTULO VI.....  | 99  |
| PROPUESTA.....  | 99  |
| ANTECEDENTES DE LA PROPUESTA .....  | 100 |
| JUSTIFICACIÓN .....   | 103 |
| OBJETIVOS.....  | 104 |
| General.....  | 104 |
| Específicos:.....   | 104 |
| ANÁLISIS DE FACTIBILIDAD .....  | 105 |
| Socio-Cultural.....   | 105 |
| Tecnológico .....   | 105 |
| Organizacional.....   | 105 |
| Económico-Financiero.....   | 106 |
| Legal .....   | 107 |
| FUNDAMENTACIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA.....  | 108 |
| MODELO OPERATIVO – METODOLOGÍA – PLAN DE ACCIÓN .....                         | 110 |
| BENEFICIARIOS Y CONDUCTAS ESPERADAS.....                                      | 112 |
| ISOTIPO .....   | 113 |
| ELEMENTOS PILOTOS (FOTOGRAFÍAS) .....   | 114 |

|  |     |
|--|-----|
| ADMINISTRACIÓN DE LA PROPUESTA.....  | 115 |
| PREVISIÓN DE LA EVALUACIÓN .....   | 116 |
| BIBLIOGRAFÍA.....  | 117 |
| LINKOGRAFÍA .....  | 119 |
| FUENTE DIRECTAS.....   | 122 |
| ANEXOS .....   | 123 |
| INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK .....                                      | 141 |
| FACEBOOK COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN DE LAS NUEVAS GENERACIONES ..... | 142 |
| LOS ADOLESCENTES SALASAKAS, SE RECONOCEN COMO TAL EN ¿FACEBOOK? .....      | 144 |
| INTERACCIÓN VIRTUAL PRIVADA O CHAT DE FACEBOOK.....                        | 146 |
| INVISIBILIZACIÓN DEL KICHWA.....   | 146 |
| FORMAS QUE ADOPTA EL LENGUAJE DE CHAT .....                                | 148 |
| ¿FACEBOOK E IDENTIDAD CULTURAL? .....                                      | 150 |

## **ÍNDICE DE CUADROS Y DE GRÁFICOS**

|   |    |
|---|----|
| Gráfico 1: Árbol de Problema .....                              | 7  |
| Gráfico 2: Categorías fundamentales.....                        | 24 |
| Gráfico 3: Red Conceptual Variable Independiente.....           | 25 |
| Gráfico 4: Red Conceptual Variable Dependiente.....             | 26 |
| Gráfico 5: Operacionalización de la variable independiente..... | 56 |
| Gráfico 6: Operacionalización de la variable dependiente.....   | 57 |
| Gráfico 7: Recolección de Información.....                      | 58 |

## **ÍNDICE DE CUADROS Y GRÁFICOS DE LOS RESULTADOS Y LA PROPUESTA**

|  |    |
|--|----|
| Gráfico 1: Frecuencia en Utilización en Días ..... | 64 |
| Gráfico 2: Frecuencia en Utilización en Horas..... | 64 |
| Gráfico 3: Uso del Chat.....                       | 65 |
| Gráfico 4: Comunicación en Chat.....               | 68 |

|  |     |
|--|-----|
| Gráfico 5: Identidad Salasaka.....                                 | 71  |
| Gráfico 6: Fotografía de Perfil.....                               | 72  |
| Gráfico 7: Foto de Perfil.....                                     | 73  |
| Gráfico 8: Foto de Perfil Paulina Jerez (Historia de Vida).....    | 73  |
| Gráfico 9: Foto de Perfil Jefferson Chango (Historia de Vida)..... | 74  |
| Gráfico 10: Lenguaje del Chat.....                                 | 75  |
| Gráfico 11: Uso del Kichwa.....                                    | 76  |
| Gráfico 12: ¿Por qué no usa Kichwa?.....                           | 77  |
| Gráfico 13: Utiliza dos o más idiomas en la misma frase.....       | 79  |
| Gráfico 14: Escritura en Inglés.....                               | 80  |
| Gráfico 15: Cambios en el Idioma Autóctono.....                    | 81  |
| Gráfico 16: Elementos del Chat.....                                | 82  |
| Gráfico 17: Utilizas imágenes cuando chateas.....                  | 84  |
| Gráfico 18: Reemplazas las letras por números.....                 | 84  |
| Gráfico 19: Presencia de abreviaciones.....                        | 85  |
| Gráfico 20: Abreviación en Kichwa.....                             | 85  |
| Gráfico 21: Ortografía.....  | 86  |
| Gráfico 22: Reglas Ortográficas.....                               | 86  |
| Gráfico 23: Agregas Vocales.....                                   | 88  |
| Gráfico 24: Alternas Mayúsculas y Minúsculas.....                  | 88  |
| Gráfico 25: Color y Tipo de Letra.....                             | 89  |
| Gráfico 26: Las palabras del chat son.....                         | 90  |
| Gráfico 27: Incidencia en la Identidad Cultural.....               | 93  |
| Gráfico 28: Presupuesto.....                                       | 110 |
| Gráfico 29: Modelo Operativo.....                                  | 115 |
| Gráfico 30: Beneficiarios y Conductas esperadas.....               | 116 |
| Gráfico 31: Isotipos.....  | 117 |
| Gráfico 32: Elementos Lingüísticos Propuestos.....                 | 118 |
| Gráfico 33: Administración de la Propuesta.....                    | 119 |
| Gráfico 34: Previsión de la Evaluación.....                        | 119 |

## INTRODUCCIÓN

El incremento del uso de medios tecnológicos y aplicaciones virtuales propicia nuevos mecanismos de interacción social como el chat. Para la Real Academia de la Lengua (RAE) chat proviene del inglés que significa charlar, se lo identifica como el intercambio de mensajes electrónicos a través de internet que permite establecer una conversación entre dos o varias personas. La plataforma por excelencia es Facebook, que actualmente es parte de la cotidianidad. Las personas crean perfiles, suben fotos, comparten imágenes y videos, comentan, se agrupan en comunidades, elaboran páginas de fans en torno a algún tema específico y chatean. Parte de la rutina de la adolescencia es ingresar a su perfil de Facebook para enterarse de las novedades en su círculo social y generar **interacción virtual** comunicativa con sus pares a través del chat. Estos nuevos mecanismos de interacción, condicionan, cuestionan e inciden en el campo comunicativo.

Los adolescentes que están en un proceso para descubrir su identidad, encuentran en Facebook un lugar para mostrarse, para averiguar quiénes son a través de quienes quisieran ser. Y comparten con sus “amigos” a través de interacción virtual (chat). El chat ayuda a edificar una realidad virtual paralela que complementa a la realidad física de los adolescentes. Esto podría incidir en los adolescentes de Salasaka, a su alrededor coexisten formas culturales tradicionales y modernas tecnologías que desdibujan sus fronteras. Las facilidades para intercambiar información a escala global ofrecen una gama amplia de posibilidades de identificación y pertenencia. A su vez los perfiles de Facebook visibilizan la situación cultural de los adolescentes Salasakas.

En el CAPITULO I, se aborda el tema en sus dimensiones. Se hace una contextualización, un acercamiento a la historia de la “comunicación en Salasaka”, se revisa la importancia de investigar el asunto, se plantean varias interrogantes a descubrir y se programan objetivos. En el CAPÍTULO II, se examinan varias investigaciones anteriores sobre: interacción virtual, identidad, adolescencia y pueblos autóctonos. Se detallan las bases teóricas que sustentan este estudio y se

explican los elementos a los que se seguirá la pista durante la investigación.

En el CAPÍTULO III, se explica la metodología. En este estudio se trabajó el método etnográfico con técnicas cualitativas: entrevistas en profundidad, entrevistas con especialistas, historias de vida, observación directa y observación a perfiles de Facebook. Además se reforzó la investigación con una técnica cuantitativa: encuesta. En el CAPÍTULO IV se presentan los resultados. Los elementos a destacar son: el idioma y los instrumentos de comunicación. En el CAPÍTULO V, se detallan las conclusiones y recomendaciones. Para finalizar se ubica la propuesta, Proyecto de educomunicación “Difusión de elementos lingüísticos de la cultura Salasaka para generar interacción virtual a través de una Página de Facebook.” y varios anexos que ayudarán a visualizar la labor investigativa.

# **CAPÍTULO I**

## **EL PROBLEMA**

### **TEMA:**

**Interacción Virtual en Facebook e Identidad Cultural de los adolescentes Salasaka de la provincia de Tungurahua.**

### **PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

#### **CONTEXTUALIZACIÓN**

En **América Latina** el 90 % de los adolescentes utiliza internet para visitar una red social, chatear, mandar mails, buscar información, hacer la tarea escolar, bajar o escuchar música, ver videos online y jugar (Morduchowicz, 2012). En la actualidad, la vida y la interacción social de los jóvenes se mueve entre dos esferas: la virtual y la real. El movimiento se produce de manera rápida e inconsciente, es decir, los adolescentes se trasladan de una esfera a otra con mucha facilidad y sin distinguir claramente las fronteras del mundo online y el offline. Evidentemente los procesos del ciberespacio inciden en los procesos en el mundo real y viceversa.

El CHAT que proviene del inglés que significa charlar, se lo identifica como el intercambio electrónico de mensajes a través de internet que permiten establecer una conversación entre dos o varias personas. El chat es uno de los modos de **interacción virtual** en las redes sociales con mayor impacto y utilidad en los diferentes contextos

latinoamericanos. Turrubiates (2000) considera que la comunicación escrita es el medio por antonomasia en la red. Los internautas llevan sus conversaciones de manera informal con poca preocupación por la estructura gramatical, la sintaxis y la ortografía. Se combinan mensajes verbales con íconos y se forma verboíconos. Los mensajes verboicónicos combinan un contenido verbal, es decir palabras, con imágenes o dibujos, el ejemplo más claro son los emoticones en la conversaciones virtuales.

En países como Argentina y Brasil, ocho de cada diez adolescentes usan el chat como forma de socialización (interacción virtual). Esto configura un nuevo escenario, en donde los latinoamericanos se establecen en la red social virtual para visualizar y evidenciar sus relaciones personales y lazos a partir de intereses comunes, lo que origina una gran cantidad de interacción virtual, comunidades, sitios, mediaciones simbólicas y comunicativas, “que en muchos casos para los usuarios significan un complemento de los espacios físicos comunes y no un sustituto de éstos” (Llamas & Pagador, 2014, p. 45).

Aguilar Rodriguez y Hung, (2010) indica que no se debe considerar “los espacios virtuales y no virtuales como opuestos y excluyentes uno de otro, pues no permite observar el grado en que tanto uno como otro se retroalimentan y componen a sí mismos” (p. s/n). Los acontecimientos del mundo real tienen injerencia en el mundo virtual, toda vez que los sucesos del espacio virtual influyen en el individuo y en su mundo físico. Así se evidencia la conexión entre ambas esferas.

La interacción es simultánea en las pantallas digitales y en tiempo real. Los usuarios crean perfiles, diseñan y suben contenido, comentan, y lo que es más importante: hablan de sí mismos para recibir o no aprobación, que se mide por el número de “me gusta” y comentarios. En Argentina, Morduchowicz (2012) considera que un gran porcentaje de adolescentes otorga preponderancia al chat. Asimismo, hace hincapié en la relación entre las transformaciones tecnológicas y la forma de construir la identidad en los adolescentes. En cada contenido que suben a la red, se preguntan ¿Quién Soy? ¿Cuáles son mis gustos?



La interacción virtual se produce en las conversaciones de chat; los mensajes se codifican de manera distinta a la tradicional, aparecen elementos visuales como emoticones, que modifican la creación y la interpretación del mensaje. Debido a la naturalidad de los adolescentes para interactuar en dos mundos a la par y al delgado limbo que separa una esfera de la otra; las implicaciones del contenido virtual los ayudan a repensar su pertenencia y su identidad.

Para Giró (2010) “la construcción identitaria se determina por la dinámica cultural, diversa, inestable y susceptible de cambios en relación a las vivencias y contextos en los que se producen o reproducen sentimiento de pertenencia” (p.168). Para Portal (1991) estas vivencias se dan en dos contextos complementarios: virtual y real que funcionan a la par y originan redes de relaciones sociales en movimiento. ¿Qué ocurre cuando se enfrentan dos contextos tan distintos y complejos como la virtualidad y la identidad cultural de un pueblo autóctono? Bajo este paraguas surge un abanico de temas de estudio, tan complejo como es la red social y tan amplio como numerosos son los pueblos autóctonos en nuestro continente. ¿Se modifica la identidad cultural debido a la influencia del medio virtual, o es el medio virtual un lugar para visibilizar el cambio identitario operado en el entorno real?

En **Ecuador** el uso de internet es muy alto. De los múltiples usos que permite internet, los ecuatorianos prefieren las redes sociales. El sitio web de predominio por excelencia es Facebook. Del Alcázar (2015) afirma: “De los 8,5 millones de usuarios de Internet en Ecuador, Facebook continúa siendo el líder absoluto habiendo captado a 8,1 millones de usuarios en el país al 22 de enero de 2015” (p. s/n). La ciudad con más usuarios es Guayaquil con 1.780.000 usuarios, le siguen Quito con 1.720.000, Cuenca con 360.000 y Ambato con 200.000 usuarios. (Espinoza, 2014)

Para Espinoza (2014) el porcentaje del uso de Facebook en adolescentes bajó del 28% en el 2012 al 18% a inicios del 2015. Acorde a grupos etarios los usuarios de 13 a 15 años corresponden al 7.75% y los usuarios de 16 a 17 años al 11,25%. Estos porcentajes toman en cuenta el número total de usuarios en el país. Según Cortez (2014) Facebook es parte de la cotidianidad ecuatoriana, los usuarios se conectan con el entorno cercano y el mundo a diario en un “accionar tan natural casi como

respirar”. (Cortez, 2004, p.2) La interacción entre el universo virtual y el físico se da en todos los aspectos de la vida.

La adolescencia es una etapa de descubrimiento, en donde se descubre la identidad acorde a vivencias enmarcadas en un contexto. Este contexto se da en dos esferas: virtual y real. Si la identificación y diferenciación configuran esta identidad, la red social juega un rol predominante cuando Facebook pregunta en cada momento ¿Quién Soy? ¿Qué Pienso? ¿Cuáles son mis gustos? Nuestro país se caracteriza por tener una variedad de pueblos ancestrales, con conocimientos y formas culturales milenarias. ¿Existe una modificación cultural generacional provocada por la red social, o más bien, la red visualiza una modificación cultural operada por factores exógenos a Facebook?

**Salasaka** es una parroquia del cantón Pelileo en la provincia de Tungurahua. La comunidad Salasaka es un pueblo indígena quichua del altiplano. Con el devenir del tiempo, esta comunidad se acopló a los requerimientos contemporáneos convirtiéndose en un sitio en donde convive lo tradicional con lo moderno.

La comunicación en Salasaka, o **el instrumento de comunicación**, (como se llamará a este elemento de identidad e esta investigación) tiene un predominio oral. La información importante es discutida en la comunidad en asambleas. Las diversas formas de convocación a estas reuniones son parte esencial de la identidad cultural Salasaka. Antaño, se utilizaban postas con objeto sencillos, los cuales tenían un significado compartido en la comunidad, así, se enviaban ramas, hojas, piedras. Desde los años 30 a los años 45, imperó el uso de “Las Bocinas de Cacho Salasaka”, una vertiente única en el altiplano, y el churo. Con estos instrumentos se entonaban diversas melodías.

Un proceso importante surge de los años 45 a los 60. Es el auge de la oralidad. Cada comunidad nombraba a las personas con la voz más fuerte, para que acudan a sitios determinados y literalmente “griten” las convocatorias y la información relevante. Estos puntos son conocidos como Katitawa, que es un lugar, en donde se pueden apreciar las cuatro regiones: norte, sur, este, oeste. Desde los años 70, hasta la

actualidad los alto-parlantes, son la principal forma de circular la información. Durante la última década surgió una radio comunitaria que luego de un tiempo cesó sus actividades debido a problemas en la concesión de frecuencia en el espacio radioeléctrico. La penetración de internet fue paulatina, hasta que en 2015, con la llegada de un proveedor de internet a la zona se generó un auge considerable.

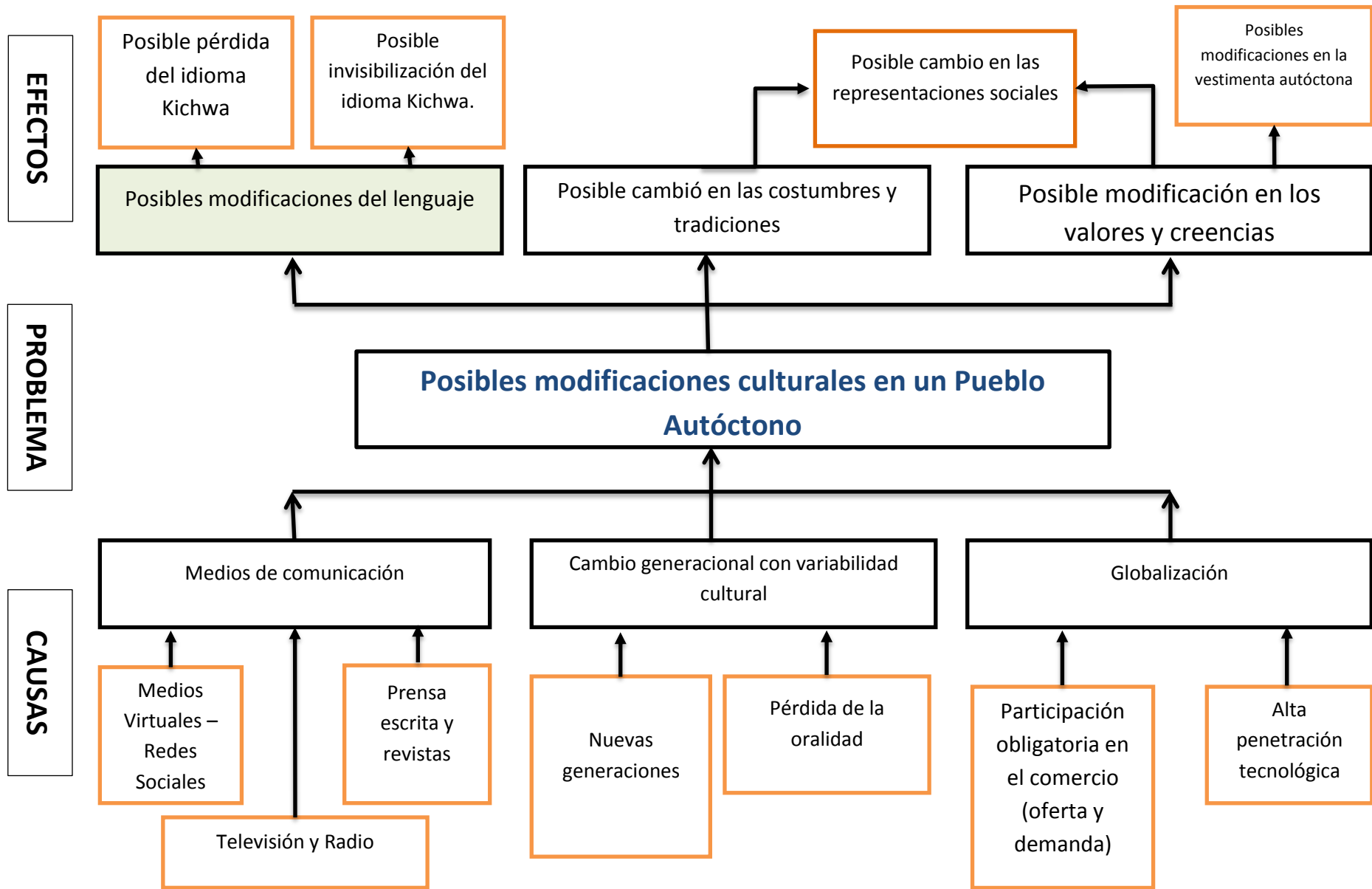
Existen más de 10 “cybers”, “centros de cómputo” y lugares que ofrecen servicio de internet en la vía principal de Salasaka, que atraviesa la carretera Ambato – Pelileo, y donde se ubica el foco de desarrollo. Son 20 lugares en toda la comunidad que ofrecen este servicio. El apogeo de estos negocios se dio en 2015. Un factor determinante para el éxito de las redes sociales es la migración. Comunicarse con los seres queridos, que se encuentran en el extranjero o en otros sitios lejanos del país, puede ser una motivación para tener un acercamiento con la red social.

La comunidad Salasaka, una pequeña aldea, en la gran aldea global se enfrenta a una etapa de la historia, caracterizada por la velocidad en que circula la información, el pináculo de los medios sociales y la cultura audiovisual. Las posibilidades de Facebook para intercambiar información a escala global ofrecen una gama amplia de posibilidades de identificación, diferenciación y pertenencia a los adolescentes Salasakas.

En tiempos pasados, la identificación, diferenciación y pertenencia se reducía únicamente al contexto geográfico y cultural Salasaka. En la actualidad el contexto virtual del adolescente Salasaka se caracteriza, por recibir una gran cantidad de información diversa. A pesar de que existen personas e instituciones que elaboran contenido para Facebook, desde la ideología y cosmovisión ancestral, este contenido es ínfimamente menor al contenido generado desde la óptica occidental-mestizo, europea, asiática, entre otros. ¿Cómo se muestra al mundo el adolescente Salasaka en Facebook? ¿Cómo son sus fotografías, llevan la ropa tradicional? ¿Qué pasa con su **idioma ancestral**, se hibrida, se contrae, se invisibiliza? ¿Por qué?

El chat como elemento representativo en el uso de Facebook cobra vigencia en la medida en que las formas verbales e icónicas utilizadas para socializar en el mundo

digital podrían sustituir a las formas tradicionales de verbalizar en el mundo real. Estos cambios en el lenguaje del chat, pueden sobrepasar lo digital y extender sus aristas en la fonética y en los **instrumentos de comunicación**, lo que podría incidir en la formación de la identidad cultural. A su vez, este escenario de interacción podría ofrecer una lectura sobre la situación del **idioma Kichwa**, como uno de los elementos preponderantes y representativos de la identidad cultural. ¿En qué medida Facebook, contribuye a visibilizar o invisibilizar el idioma? ¿Existe hibridación en las palabras y fonemas entre idiomas? ¿Las tecnologías y los medios sociales, fortalecen o debilitan el idioma? El presente trabajo investigativo podría dar luces a estas y otras inquietudes al respecto.



**Gráfico N°1:** Árbol de Problemas  
**Elaborado Por:** Investigador  
**Fuente:** Investigación Directa

## ANÁLISIS CRÍTICO

La modernidad, el surgimiento de la aldea global y la rapidez de comunicaciones a escala mundial, pueden ser factores desencadenantes de la transformación de la identidad cultural de un pueblo autóctono. En el caso de estudio, la comunidad Salasaka se encuentra en la parroquia del mismo nombre en el cantón Pelileo, provincia de Tungurahua.

Las causas de una posible modificación identitaria cultural en Salasaka van de la mano. En primera instancia los medios de información de masas, son agentes que impactan con furor las formas lingüísticas y simbólicas de la identidad cultural. Bajo este marco los medios escritos, radio, televisión y los medios virtuales vienen incidiendo desde su aparición en las culturas autóctonas. Los medios con más influencia en los adolescentes son los medios virtuales, especialmente las redes sociales. Debido a la independencia con la que operan respecto a otros medios, el usuario genera sus propias redes y contenidos, visibilizando así un “lo que quiero ser”, una identidad en construcción.

El proceso de interacción social en las redes se evidencia en el chat. Este mecanismo de información es empleado por la mayoría de usuarios de Facebook que en Ecuador ascienden a 8,1 millones (Espinoza, 2014). Las conversaciones ponen de manifiesto posibles transformaciones verbales, icónicas, verbo-icónicas e incluso fonéticas. Esto podría ocasionar un fortalecimiento, una pérdida o una invisibilización del idioma Kichwa. A la par las palabras sufren transformaciones lingüísticas que “se ajustan a las necesidades específicas de ese medio de comunicación, configuran un nuevo género discursivo que va más allá de lo meramente ortográfico” (Rodríguez, 2006 p.1.). Este género discursivo se denomina: Lenguaje del Chat.

De la misma forma, las nuevas generaciones Salasakas se enfrentan a modificaciones tecnológicas en las formas de comunicación. Al pasar de instrumentos de comunicación como la oralidad y las reuniones comunitarias, a un contexto en donde los pares intercambian información a través de chat. Sumado a esto, los adolescentes

conviven a diario con imaginarios y símbolos ajenos a los autóctonos tanto en el mundo físico como en el virtual, que pueden desencadenar en un cambio generacional con variabilidades culturales, es decir, las nuevas generaciones no viven las mismas formas culturales, tradiciones, creencias y valores de sus antepasados.

La moderna sociedad capitalista y globalizada obligó a la comunidad a ingresar en el mercado de la oferta y demanda. Esto configura nuevos escenarios de hibridación cultural y una posible modificación de sus saberes, tradiciones y costumbres. Antaño eran parte de la cotidianidad y hoy se convierten en bienes y servicios con el afán de obtener ingresos económicos. Tal es el caso de la elaboración textil y el cultivo de alimentos.

La profesionalización de los indígenas Salasakas y su inserción en el mercado laboral, hizo que muchos dejaran el campo y disminuyeran el tiempo para compartir con su familia y compartir su identidad cultural ancestral. Todo esto podría ocasionar profundas transformaciones en lo autóctono, que van desde la fonética, idioma, representaciones sociales, relaciones de género, uso de la vestimenta, ocupación del tiempo libre, entre otros.

## **PROGNOSIS**

La tecnología avanza a pasos agigantados y ocasiona posibles modificaciones en los comportamientos culturales de las personas, especialmente en aquellas comunidades con cosmovisiones y formas de ser, sentir y actuar ancestrales y únicas en su conjunto. Se trata de adaptación a un nuevo contexto, con nuevas formas de lenguaje y de comunicación. Este contexto es la virtualidad, los medios sociales. Si no se estudian las implicaciones de estas nuevas formas en la identidad cultural, se crea un vacío en el conocimiento científico que imposibilita generar nuevas investigaciones sobre esta temática en el Ecuador y en América Latina.

Si no se estudia la relación y las implicaciones de la interacción virtual en Facebook en la identidad cultural adolescente Salasaka, no se entenderían los procesos sociales

y culturales de las nuevas generaciones. Los adolescentes otorgan preponderancia al chat como instrumento de comunicación y a Facebook, como un lugar de identificación y pertenencia. Al omitir estos datos en los estudios etnográficos o antropológicos no se llegará a la comprensión total de fenómenos sociales más complejos.

## **FORMULACIÓN DEL PROBLEMA**

¿Cómo la Interacción Virtual en Facebook incide en las formas del lenguaje escrito como parte de la identidad cultural de los adolescentes salasakas?

**Variable Independiente:** Interacción Virtual en Facebook

**Variable Dependiente:** Identidad Cultural de los adolescentes Salasakas

## **INTERROGANTES DE LA INVESTIGACIÓN**

1. ¿Cómo es la producción simbólica, en las formas de escritura entre los adolescentes que utilizan chat de Facebook?
2. ¿Cuál es el impacto del uso del chat en el lenguaje escrito de los adolescentes Salasakas en español y en kichwa?
3. ¿Qué estrategia en las redes sociales permitiría enriquecer la identidad cultural?

## **DELIMITACIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO**

La investigación se encuentra enmarcada en la siguiente delimitación:

**Campo:** Comunicación

**Área:** Identidad Cultural

**Aspecto:** Interacción virtual en Facebook

**Delimitación espacial:** La investigación se llevó a cabo en la parroquia Salasaka,



cantón Pelileo con un grupo de adolescentes indígenas Salasakas y profesionales en el campo cultural.

**Delimitación Temporal:** Investigación se realizó en el período comprendido entre octubre 2015 – febrero 2016

## **JUSTIFICACIÓN**

La presente investigación se justifica debido a su novedad científica. Facebook se convierte en parte de la cotidianidad de los ecuatorianos a lo largo y ancho del país. Muchos de los usuarios de esta plataforma son adolescentes que están en proceso de construir su identidad. La creación de perfiles, los contenidos y la interacción virtual (chat) en Facebook se constituyen como mecanismo para definir características propias en el mundo virtual frente a los otros. El mundo virtual coexiste con el mundo físico. Por lo que su estudio contempla una novedad científica dentro del campo de la comunicología, las tecnologías de la información y su relación estrecha con la formación identitaria en los adolescentes que utilizan estas redes

La investigación es original debido a que en la región no se cuentan trabajos de investigación sobre las implicaciones de la interacción virtual en Facebook en un pueblo autóctono. No existen datos concretos sobre la incidencia del chat en la identificación cultural y en qué medida se transforman las relaciones sociales y el lenguaje en el mundo físico a raíz del intercambio de información en el ciberespacio. Debido a que no existen estos datos, esta investigación cobra importancia para la comunidad Salasaka y para la comunidad científica enfocada en estudios que relacionen el alcance, aplicación y uso de las redes sociales con la comunicación, identidad cultural y lenguaje en el plano virtual y físico.

Enlazar la incidencia de la interacción virtual en Facebook con la identidad cultural de un grupo étnico como Salasaka, puede ser el principio de una serie de investigaciones que se podrían elaborar sobre Facebook y su impacto en los diferentes sectores de la sociedad sobre todo a nivel etnográfico, el país cuenta con varios posibles grupos de estudio. Este trabajo es vigente y actual. Desde hace varios

años Facebook incide y visibiliza la vida de los adolescentes y aún no se establecen criterios, lecturas y análisis sobre el alcance y transformaciones comunicativas y sociales que pueden ocurrir.

## **OBJETIVOS**

### **General**

Definir cómo la interacción virtual en Facebook incide en las formas del lenguaje escrito (español y autóctono) como parte de la identidad cultural de los adolescentes Salasakas de la provincia de Tungurahua.

### **Específicos**

- Determinar y cualificar la producción simbólica, en las formas de escritura entre los adolescentes que utilizan chat de Facebook
- Identificar el impacto del uso del chat de Facebook en el lenguaje escrito autóctono Salasaka
- Elaborar una estrategia que utilice las redes sociales para fortalecer la identidad cultural Salasaka.

## CAPÍTULO II

### MARCO TEÓRICO

#### ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS (ESTADO DEL ARTE)

En México se revisó la investigación, los “**indígenas en el ciberespacio**” elaborada por Sandoval-Forero, Eduardo A. perteneciente a la Universidad Autónoma del Estado de México que nos propone un panorama alentador en cuanto al uso de que hacen los indígenas de las TIC. La investigación se realizó con una metodología etnográfica tradicional y virtual, con técnicas cualitativas de observación participante y observación en línea.

El autor hace hincapié en la oportunidad que las TIC representan para la conservación y desarrollo cultural y lingüístico de los pueblos indígenas. Indica además que es un espacio desde donde se puede participar e incidir en la política, local y regional.

“La inclusión y participación de las comunidades y pueblos indígenas en la autopista de la información son fundamentales para su presencia en el contexto nacional e internacional, no sólo para ser conocidos y reconocidos como tales, sino también para exponer sus pensamientos, sus culturas y cosmogonías dentro de la trayectoria del diálogo intercultural entre iguales” (Sandoval-Forero, 2013, p. 254)

Facebook, por ser una plataforma de libre contenido, posibilita generar y compartir todo tipo de conocimientos y visiones del mundo. Sin embargo tiene cierta estructura que indica que caminos seguir o como se debe manejar las herramientas y aplicaciones de la red social. Un apartado interesante es el idioma que utiliza la interfaz. Un usuario nuevo tiene la opción de elegir el idioma de entre una lista de idiomas, en donde por supuesto no se encuentran los idiomas autóctonos de los pueblos ancestrales.

Este hecho por muy pequeño que parezca es significativo. Si bien es cierto que es imposible recoger todas las lenguas del mundo para una plataforma social, también responde a la lógica con que es concebida esta y muchas redes. La lógica capitalista de ofrecer, vender, comprar y desechar tan pronto como sea posible.

Identificación y aceptación es lo que busca el adolescente en ese momento de su vida. La aceptación en este mundo virtual es cuantificada en likes, comentarios, compartir. Para conseguir eso, la lógica que plantea la estructura de Facebook es explotar la imagen, unificar visiones del mundo y excluir los minoritarios. Podría suceder como indica Sandoval-Forero de manera optimista que cada persona utilice la red con el fin de retroalimentar la cultura y las luchas indígenas o que se incluya en la visión “dominante” occidental.

Los usos de las TIC son variados: unos las utilizan para la construcción de redes solidarias; otros ponen acento en la cultura; otros en diversos tipos de denuncias; otros en proyectos de recuperación de identidad y etnicidad; y otros más en políticas antiglobalización. Es decir, cómo dice la voz de los rarámuris: ¡no queremos estar como estamos; deseamos cambiar, sin dejar de ser lo que somos! (Sandoval-Forero, 2013, p. 254)

En Mendoza, Argentina se revisó la tesina de grado **“Las Redes Sociales Virtuales y los Adolescentes”** elaborada por Copello Scacco, Adriana Emilia en el año 2011 para la Universidad de Aconcagua. Este estudio busca respuesta a la inquietud ¿Qué lleva a los adolescentes a mostrar aspectos de su vida en Facebook? En la investigación se utilizaron técnicas cualitativas y cuantitativas con un enfoque exploratorio.

La autora comprende a Facebook como un fenómeno emergente de la sociedad contemporánea. Que promueve la imagen y el consumo; a su vez este espacio, es una forma novedosa para el adolescente pueda mostrarse y expresarse, y a medida que lo hagan, pueda ir descubriendo ¿Quién es él? Tomará contacto con su cuerpo y lo reconocerá como suyo. Bajo esta lectura, Facebook podría ser un principio de individualización del cuerpo. Crear un perfil de Facebook, es crear un nuevo individuo virtual, un nuevo cuerpo virtual.

Es interesante estudiar la palabra cuerpo desde la comprensión ancestral. “En la tradicional comunidad indígena, el cuerpo, lejos de ser un principio de individualización, por el cuál las personas se diferencian y autonomizan, aparece como una dimensión social y colectiva” (Sánchez Parga, 2013, p. 23) Al crear un perfil de Facebook, el adolescente crea un cuerpo virtual, análogo a un cuerpo físico. Así se da el proceso de individualización, al reconocer un *cuerpo* particular-individual en lugar de un *cuerpo* colectivo.

Y es en la adolescencia, donde las personas se descubren como seres autónomos que buscan identificarse y ser aceptados. Copello (2011) señala además que el adolescente traslada las relaciones del mundo real al virtual. Para comunicarse con sus pares y ser reconocidos en el otro. La interacción con los otros en el chat, o en los muros, les permite confrontar su identidad cambiante con otros, para encontrar su lugar. Este proceso es análogo a la creación de un cuerpo virtual. Es decir, se crea un cuerpo virtual paralelo al físico, luego se traslada la red de relaciones sociales del espacio físico al virtual, y a continuación se interactúa entre usuarios en muro y chats con información que hace referencia al mundo real.

El hecho de Facebook es trasladar las personas, las relaciones y los acontecimientos, del mundo físico al virtual. Si lo que se publica en los muros y lo que se escribe en los chats tiene que ver con sucesos del mundo real. La red social sería un lugar idóneo para visualizar los procesos de modificación o adaptación cultural de los adolescentes indígenas.

En Quito, Ecuador se encontró la tesis de maestría en ciencias sociales con mención en Comunicación: “**Las Nuevas Vitrinas de la red**” de **Capón Mayra** en el año 2012 de la Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales FLACSO – Sede Quito. Este trabajo analizó el contenido y los diseños de perfiles de usuarios cuencanos de 18 a 24 años. Esta tesis utilizó aportes del interaccionismo simbólico y la representación del yo, con el soporte teórico de Guy Debord (sociedad del espectáculo), Erving Goffman (representación del YO) y George Herbert Mead (interaccionismo simbólico).

Para Capón (2012) las redes sociales son nuevos espacios públicos para mostrarse, y desarrollar relaciones personales en el entorno global y relaciones virtuales en el mundo entero.

“Antes del internet y las redes sociales el círculo de amigos se limitaba al barrio, colegio, familia, hoy desde un computador se puede estar en varios países a la vez. Las redes sociales como Facebook son sin duda las nuevas vitrinas a través de las cuales las personas se exhiben. Estas se han convertido en el nuevo espacio público, entendido como el nuevo escenario de la interacción social cotidiana, de acuerdo a la teoría de Habermas” (Capón, 2012, p. 88-92)

Esto podría suponer un arma de doble filo para las culturas indígenas. Tener un lugar en Facebook para exhibir las costumbres ancestrales, retroalimentar significados y trabajar en interculturalidad sería muy provechoso. Las opciones para compartir fotos y videos, mostrarían al mundo entero la vida en el altiplano de los Andes. También podría ser un lugar en donde los adolescentes reciban cargas enormes de información de distintos sectores y formas de ver el mundo, que terminen confundiéndolo y haciendo olvidar ¿quién es? y ¿cómo son los suyos? Todo esto sin olvidar que la mediación simbólica en Facebook, no es la única, ni la más importante a la que están sometidos los adolescentes. Más bien es el sitio donde se visibilizan las distintas mediaciones.

En FLACSO – Sede Quito: se halló la compilación “Los Usos de Internet, comunicación y sociedad” elaborada por varios autores. El capítulo de esta publicación que interesa es “**La representación simbólica en la red**” de **María Belén Albornoz**. Aquí se plantea la web como una situación social particular, en donde se dan situaciones comunicacionales que establecen sentidos propios de este campo y que a “través de construcciones subjetivas intervienen en la construcción de la identidad” (Albornoz, 2006, p 204).

Albornoz, (2006) hace hincapié en la novedad del lenguaje del chat; los ritmos en una conversación escrita por chat son más lentos que los ritmos en una conversación cara a cara, además se utiliza codificaciones distintas a las tradicionales en el plano

textual e icónico. Ahora bien, el lenguaje de chat cobra características específicas y definidas acorde a los usuarios. El lenguaje del chat entre adolescentes de un colegio privado, será distinto al de los adolescentes en un contexto marginal, o autóctono, en donde ingresan otros elementos específicos. En el caso Salasaka, lo más destacado es el idioma: Kichwa. Sin embargo, todo lenguaje de chat responde a requerimientos comunes, como los ritmos y los mismos elementos que Facebook plantea:

“El chat fusiona el lenguaje escrito con el lenguaje hablado utilizando para ello estrategias antes inexistentes, fomenta tácticas lingüísticas basadas en la economía de las palabras y las frases para emular una conversación cara a cara. Toma préstamos de otras lenguas. Por ejemplo: “nos vemos bye”. (40% de los noventa informantes de chat que participaron en la investigación). (Albornoz, 2006, p. 251)

En Salasaka muchos jóvenes hablan español y kichwa, y en sus conversaciones cambian de un idioma a otra de forma constante. Si el chat emula una conversación cara a cara, no sería raro encontrar esto en la interacción virtual en chat. La economía de la palabra pudiera darse en ambos idiomas. Tampoco sería novedosa la presencia del idioma inglés, al tomar en cuenta que los adolescentes que forman parte del estudio pertenecen a la Unidad Educativa “Fray Bartolomé de las Casas” y recibieron inglés dentro de la malla curricular.

La autora indica además, que los adolescentes experimentan con formas de escritura, en un espacio en donde todo es posible y mucho está por inventarse. En Salasaka, sería importante determinar qué rol toma el Kichwa en las conversaciones, y verificar que tipo de variaciones fonéticas se dan y en qué idioma.

“Escriben las palabras de un modo original deformándolas de diversas maneras: - Palabras incompletas, por ej: “pa q lo haces” – Unión de dos palabras, por ej: “ktal” – Referencias fonéticas, por ej: “x q t da más confianza” – Reemplazando palabras por emoticones dentro de las frases, por ej: “t mand un c tod mi ” – Y finalmente, utilizando distintos tipos y colores de fuente o mayúsculas para denotar mayor o menor intensidad de emoción dentro del texto (ME ENTIENDES HA). (Albornoz, 2006, p. 251)

Gracias a este tipo de interacción se crean nuevos registros significantes propios del lenguaje del chat como los tamaños y colores de la letra y el uso de emoticones.

En Flacso se encontró el trabajo de maestría en Ciencias Sociales con mención en

comunicación de Miranda Gaibor, Christian titulado: **“Desde ayer empecé a ser omnipresente: la construcción virtual del cuerpo en Facebook chat”** del año 2012. Este estudio analiza el chat como un espacio social de encuentro posibilitado únicamente por la escritura. En el documento se analizan categorías como las representaciones, las TICS, los usos sociales de la tecnología, el avatar, el chat, los emoticones, la reinención del cuerpo en los entornos virtuales, el Facebook, los perfiles de los usuarios, el lenguaje utilizado, las fotografías, entre otros.

Para Miranda (2012) para establecer relaciones sociales en una realidad virtual las personas se reinventan y recrean a través de perfiles en Facebook, que permiten proyectar una representación para interactuar en el mundo online, que puede o no ser correspondiente a su realidad offline.

“En el chat no controlamos la narración, sino, la interacción; es decir, la autoría es compartida, pues las intervenciones de los usuarios finales dan la continuidad al relato, cuya característica es, improvisado” (Miranda, 2012, pp. 80)

Miranda (2012) Resalta la magia de la palabra narrada transformada en texto escrito. Configurada en una nueva forma de interacción, que no necesita de cuerpos físicos, que tiene como base el lenguaje y se apoya en códigos visuales como emoticones. Estos conceptos tienen similitudes con el lenguaje del chat. Estos elementos son importantes para entender la interacción virtual “privada” en Facebook.

En la Universidad Central del Ecuador se encuentra la tesis de pregrado **“Análisis de las nuevas formas de escritura y producción de símbolos con el uso de chat en los jóvenes de 15 a 19 años en dos colegios de Quito, y las repercusiones en las relaciones familiares”**. Realizada por Sánchez Quevedo Sandy en el año 2014.

En esta investigación se utilizó un enfoque metodológico mixto con técnicas cuantitativas y cualitativas, con encuestas y entrevistas. Los resultados, indican que los jóvenes otorgan a Facebook una preponderancia en su vida. Pasan de 2 a 3 horas diarias, todos los días. En cuanto al chat existe un notorio porcentaje de figuras expresivas no ortodoxas.

“los jóvenes han desarrollado una dependencia al navegar en las redes tanto



así que prefieren perder su mochila u otras pertenencias que perder su celular, lo usan todo el tiempo hasta para ir al baño. Este tipo de comportamientos han sido catalogados como una adicción al chat.” (Sanchez, 2014, pp. 59 – 74. P. 75.)

Será interesante cotejar estos datos, con los de Salasaka, en los colegios donde se realizó el trabajo de Sánchez Quevedo, los adolescentes podrían estar más familiarizado con las redes u otorgarle mayor importancia que el adolescente Salasaka. El contexto andino y ancestral de este pueblo, podría ejercer algún tipo de coerción, evitando así, una adicción al chat.

También se resalta el irrespeto por la ortográfica y gramática y la supuesta precarización del lenguaje, como problemas del mundo moderno. En Salasaka, además de verificar o no una precarización del lenguaje, cobra importancia en la identidad cultural el uso del idioma Kichwa. ¿Lo usan en Facebook? ¿Cuál es su uso preponderante? El lenguaje como eje central en la cultura, es un elemento para determinar si existe modificación, adaptación, o visualización de la cultura de los adolescentes Salasakas.

## **FUNDAMENTACIÓN FILOSÓFICA**

Esta es una investigación social que se ubica bajo el paradigma socio-crítico. Un paradigma es un sistema de creencias, presupuestos, normas y procedimientos metodológicos para hacer ciencia, son modelos para buscar el conocimiento que se convierten en patrones a seguir en un campo determinado (Martinez, 2004). En ese sentido el paradigma socio-crítico tiene como objetivo estudiar las transformaciones sociales desde el seno de las comunidades con la participación de sus miembros a través de observación. Para Arnal (1992) este método sigue una teoría crítica que no es únicamente empírica ni sólo interpretativa. Por tanto, se trata de analizar el objeto de estudio e interpretarlo a través de los datos recogidos, para identificar la conducta de los actores humanos, predecir consecuencias, sugerir conclusiones, y establecer posibles temas de estudio novedosos para dar continuidad científica a la temática.

El paradigma socio-crítico pretende superar el reduccionismo y el conservadurismo, a la vez que ofrece aportes para un posible cambio social desde el interior de los grupos humanos. Busca dar respuesta a los problemas generados por las comunidades, con interpretación y acción para modificar las estructuras sociales. Por tanto la ideología y la reflexión crítica están presentes a lo largo del estudio. Este paradigma se considera como una unidad entre lo teórico y lo práctico. Popkewitz (1988) enumera los principios básicos de este enfoque: a) conoce y comprende la realidad; b) unifica teoría y práctica, a la vez que integra el conocimiento, la acción y los valores; c) orienta el conocimiento a la emancipación y liberación del ser humano; d) propone la integración de los participantes, incluido el investigador en los procesos de reflexión y autorreflexión.

## **FUNDAMENTACIÓN SOCIOLÓGICA**

Para este trabajo se toma en cuenta el enfoque de la sociología fenomenológica que estudia y describe las estructuras formales de la existencia social con todas sus significaciones en la vida diaria a raíz de un análisis de los actos intencionales (Husserl, 1991). En este caso, el chat se convierte en productor de realidades virtuales significativas en la vida diaria de los adolescentes. Para la sociología fenomenológica, “el individuo es un actor social que reproduce su contexto social a partir de sus interacciones cotidianas” (Rizo, 2006, p.267).

Las interacciones entre los adolescentes migraron de un plano físico, en donde predomina la oralidad a un plano virtual; en donde predomina el texto y la palabra escrita. Estas interacciones cobran vigencia en la identificación de pares, (utilizar el mismo lenguaje, expresiones, emoticones, reducciones) que sirve para generar una identidad y que pudieran o no, salir de lo virtual y hacerse presentes en la cotidianidad

## **FUNDAMENTACIÓN AXIOLÓGICA**

La investigación responde a una reflexión crítica sobre las posibles transformaciones contingentes de un pueblo autóctono. Se concibe al ser humano como un sujeto

histórico en construcción con capacidad para producir cambios y transformaciones culturales y sociales. Se entiende a la realidad como un sistema en donde se integran diversos intereses y relaciones sociales; se rescata la participación, la solidaridad, la cooperación, el respeto y la comunicación para visualizar las distintas aristas del objeto de estudio y plantear nuevos posibles temas de investigación en el marco de la emancipación para subvertir el orden social establecido que oprime a los grupos humanos.

Para esta investigación, se valora y respeta los saberes ancestrales y autóctonos de la comunidad. En el campo de la identidad cultural se busca evidenciar las posibles transformaciones ocasionadas por la interacción virtual (chat) en las formas que adapta el lenguaje español y el autóctono. Interpretar a la luz científica las posibles modificaciones identitarias cuando entran en juego los valores de la comunidad y los valores construidos a través del chat en Facebook. Es menester recordar, que estos aportes se los realizará desde una mirada que exalta la complementariedad entre lo femenino y masculino.

## **FUNDAMENTACIÓN ONTOLÓGICA**

La base ontológica del presente estudio es una concepción de la realidad social como un producto inacabado, históricamente construido a través de grupos humanos con sus interrelaciones e interacciones. El diálogo cumple un papel esencial para conformar una realidad social, para definir quiénes somos y a donde queremos llegar. Con la inserción de las tecnologías, la interacción comunicativa mediada a través del chat se constituye en un escenario propicio y actual para configurar y reconfigurar significados en la realidad social.

La investigación toma el aspecto intersubjetivo como mecanismo para crear conocimiento. El ser humano es un cúmulo de experiencias e ideas forjadas en procesos comunicativos. Estos procesos van modificando su sentido con el avance tecnológico, especialmente con Facebook y su chat. Lo que genera posibles transformaciones contingentes de un pueblo autóctono en la definición de su

identidad cultural; en la medida en que los procesos comunicativos del ciberespacio se trasladan a la realidad física. Los saberes son resultados de diálogo, discusión, reflexión e intercambio de ideas que se realizan tanto en la realidad física como en la realidad virtual.

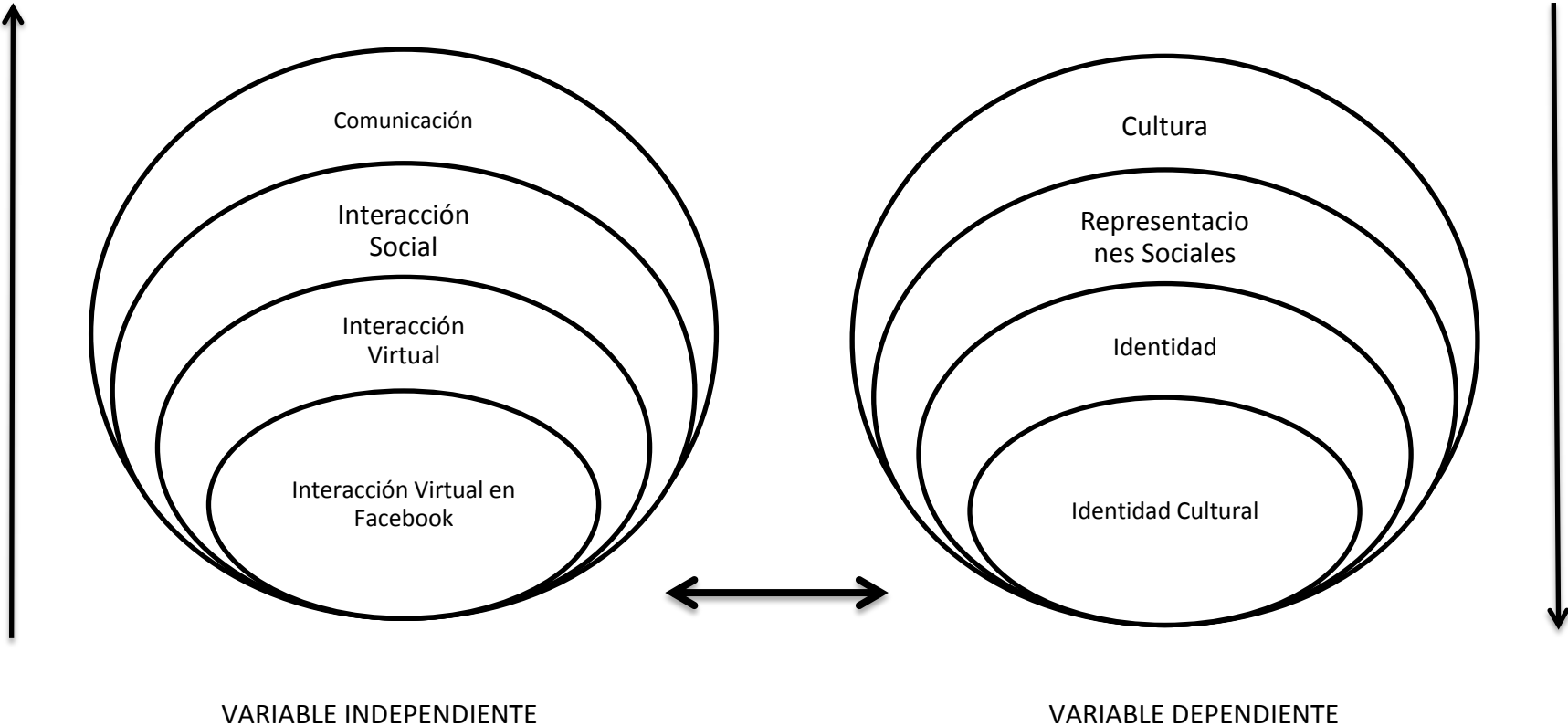
## **FUNDAMENTACIÓN LEGAL**

El presente trabajo se fundamenta en la Constitución Nacional de la República (2008) en el **Art. 14.- Principio plurinacionalidad e interculturalidad.-** El Estado a través de las instituciones..... promoverán medidas de política pública para garantizar la relación intercultural entre las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades; a fin de que estas produzcan y difundan contenidos que reflejen su cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes en su propia lengua, con la finalidad de establecer y profundizar progresivamente una comunicación intercultural que valore y respete la diversidad que caracteriza al Estado ecuatoriano.

El Plan Nacional del Buen Vivir a su vez, contempla dentro de su objetivo número 5: “Construir espacios de encuentro común y fortalecer la plurinacionalidad y la interculturalidad”. En uno de sus acápites hace énfasis en la necesidad de fomentar diálogos de saberes entre la comunidad y la academia para generar investigación intercultural en el marco de proyectos interdisciplinarios.

Se propone una alternativa en cuanto a interacción virtual e identidad cultural Salasaka que a su vez garantiza a la población el ejercicio a la comunicación libre, intercultural y participa, con mecanismos que incentiven el uso de las TIC para el fomento de la interculturalidad y la valoración de nuestra diversidad, de conformidad con el objetivo 5 del Plan Nacional del Buen Vivir. También la ley de comunicación en su artículo 14 faculta la difusión de contenidos educomunicacionales en relación intercultural con las comunidades para reflejar su identidad y sus saberes en su propia lengua.

**CATEGORÍAS FUNDAMENTALES**

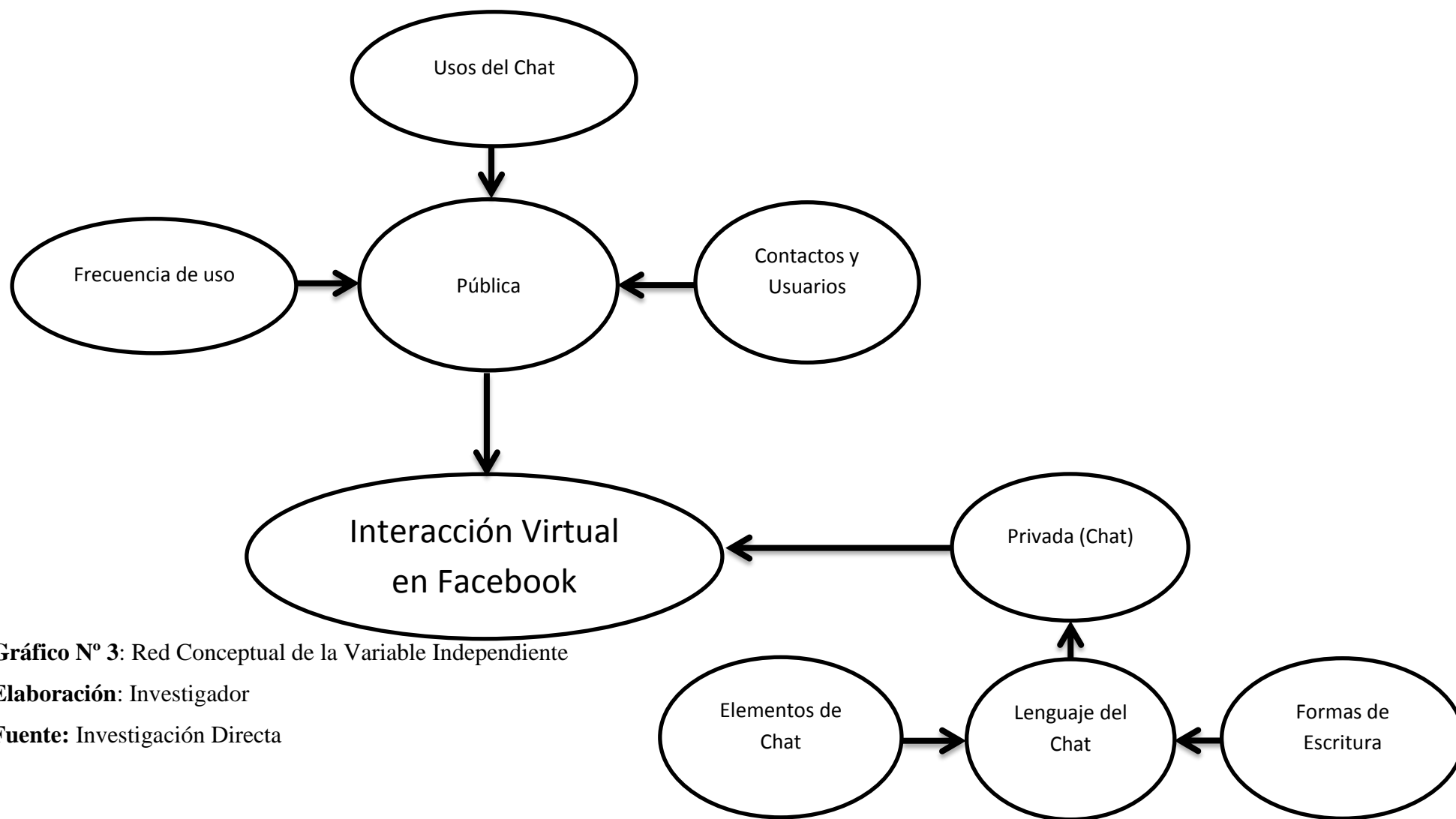


**Gráfico N° 2:** Categorías Fundamentales

**Elaboración:** Investigador

**Fuente:** Elaboración Directa

## RED CONCEPTUAL DE LA VARIABLE INDEPENDIENTE

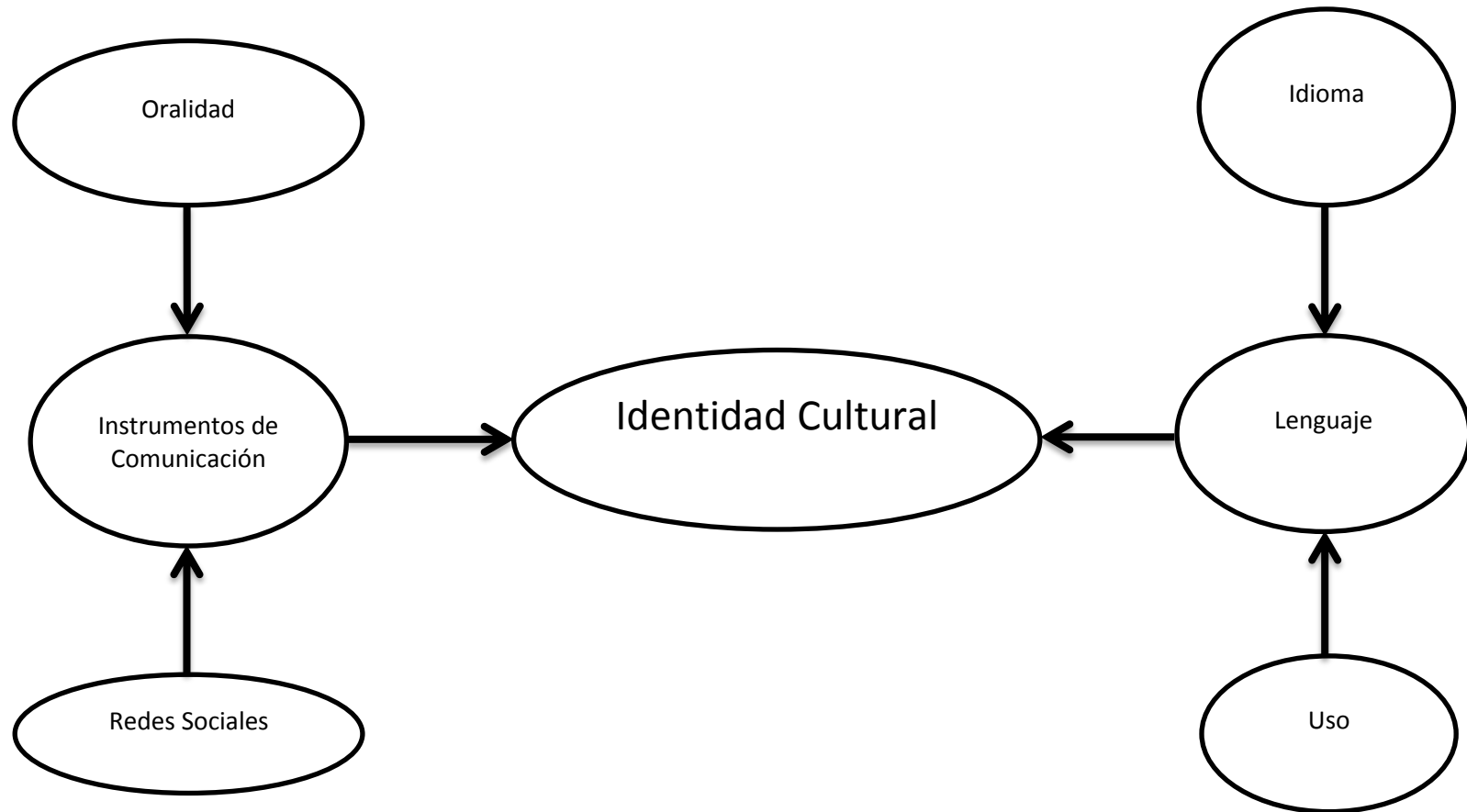


**Gráfico N° 3:** Red Conceptual de la Variable Independiente

**Elaboración:** Investigador

**Fuente:** Investigación Directa

## RED CONCEPTUAL DE LA VARIABLE DEPENDIENTE



**Gráfico N° 4:** Red Conceptual de la Variable Dependiente

**Elaboración:** Investigador

**Fuente:** Investigación Directa

## COMUNICACIÓN

*“Todo lo que es comunicación es sociedad (...) La comunicación se instaura como un sistema emergente, en el proceso de civilización. Los seres humanos se hacen dependientes de este sistema emergente de orden superior, con cuyas condiciones pueden elegir los contactos con otros seres humanos. Este sistema de orden superior es el sistema de comunicación llamado sociedad”*  
*(Luhmann, 1993, p.15).*

Es una categoría que está en descubrimiento. La comunicología como teoría se encuentra en construcción, y los debates que de ella surgen abarcan diferentes aspectos: El lugar de la comunicación, como objeto o como ciencia de estudio. Su relación con la interacción social. Su preponderancia socio-céntrica como agente estructural de la sociedad. Su rol en tanto es un campo individual, que juega un papel esencial en la construcción de significados subjetivos; y un campo social, al ser un proceso relacional entre individuos para la transmisión, interpretación, comprensión, y reproducción/transformación de estos significados.

Otro enfoque importante se desprende de los conceptos de transmisión de información, que abarca el estudio de los medios masivos. Una amplia gama de conceptos referentes a distintas áreas como la publicidad, marketing, periodismo, televisión, información digital, relaciones públicas, y comunicación de empresas e instituciones. Podemos afirmar entonces como Garcia Canclini señalara en el congreso FELAFACS (Lima, 1997): que la “comunicación es una esfera que se mueve entre lo académico y lo mediático.”

La comunicación es un campo multidisciplinario e interdisciplinario que está presente en todos los aspectos de la vida científica y práctica. La comunicación producida y productora de cultura y de realidad; contenedora y contenida en todas las



aristas del género humano. Para Rizo (2004) se pueden distinguir cuatro dimensiones de la comunicación para su estudio y comprensión científica: difusión, interacción, estructuración y difusión.

Se hace énfasis en la interacción, como un mecanismo relacional entre seres vivos y el entorno. En las relaciones humanas la interacción como un elemento esencial en el proceso de construcción de una sociedad. La comunicación como esencia de lo social genera vínculos entre personas y grupos humanos, establece normas y acuerdos de convivencia explícitos e implícitos, transmite, modifica y da forma a la cultura, instituye relaciones sociales y roles de género, está ligado al pensamiento y crea la realidad. “La Sociedad y la cultura deben su existencia a la comunicación” (Rizo, 2004, p.2). Galindo, citado por Rizo (2004, p.2) indica “este enfoque imagina el tejido social como una trama de interacciones”

## **INTERACCIÓN SOCIAL**

La interacción es considerada “como la dimensión comunicológica que recupera en mayor medida el sentido originario del término comunicación” (Rizo, 2006, p. 266). Para Galindo (2005) la interacción es “la vida comprendida, percibida y vivida como relaciones que se mueven, mueven y son movidas desde los sistemas de comunicación” (p.557). La comunicóloga Marta Rizo (2006) considera que “el individuo es un actor social que reproduce su contexto social a partir de sus interacciones cotidianas” (p.267).

“La interacción, y la comunicación como su materia prima, instituye la realidad social, le da forma, le otorga sentidos compartidos a nivel de los objetos, de las personas que hablan, y a nivel de la construcción del propio sujeto en tanto individuo social” (Vizer, 2003, p.191 ) Esta relación se pone de manifiesto en toda situación comunicativa. La interacción genera una realidad social a partir del consenso o convención de significados, de modo que los construye, organiza, estructura y comparte a todos los sujetos de un escenario común.

Para Goffman (1972) la interacción hace referencia a situaciones sociales completas,

realizadas de manera cotidiana en los encuentros personales. Este concepto se aleja de ser un mero acto de transmisión de información. La base de la interacción es la comunicación interpersonal que está dada por normas y reglamentos compartidos en convenciones sociales más allá de la decisión propia, es decir, las personas se adaptan a los comportamientos sociales para entablar relaciones sociales que dan forma a la realidad.

La interacción como acción recíproca forja las relaciones sociales que forjan la realidad. “La interiorización del mundo ocurre sólo a partir de la interacción con los demás” (Rizo, 2006, p. 269). Desde este paradigma se comprende a la persona como un ser social, que puede y debe desarrollar sus capacidades, anhelos, deseos, prohibiciones e incluso concebir la realidad a través de la comunicación con sus semejantes

Interacción es poner acciones sociales de manifiesto de manera implícita. Para Durkheim (1973) acción social es el conjunto de maneras de obrar, pensar y sentir, externas al individuo y dotadas de un poder coercitivo. Es decir, desde una perspectiva positivista la acción social se ve limitada por normas y valores de una estructura social que sobrepasa al individuo, y que lo estructura para cumplir determinado rol en esa estructura social.

Por su parte Weber (1977) se refiere a una acción social como los actos que tienen un sentido para quién los realiza, que buscan una respuesta en el otro. Es un paradigma subjetivista, en la medida en que la conducta propia y la de los otros responden a un significado subjetivo de cada persona. Se puede comprender a la acción social desde una visión que supere las dos barreras en un concepto holístico como indica Rizo “todo conocimiento humano individual, inserto en el conocimiento social, está basado en las relaciones sociales de producción y transformación de la realidad, que han sido fijadas por los propios hombres en un proceso de desarrollo real y material de las condiciones históricas dadas.” (Rizo 2004, p.4)

Las relaciones humanas y los procesos sociales se dan por medio de interacción. La interacción se da gracias a la comunicación. De esta manera se afirma como dijera

en Palo Alto “Es imposible no comunicar”, que la comunicación es una esencia invisible que posibilita la interacción, las relaciones humanas, los procesos sociales, la producción, transmisión y reproducción de cultura, el pensamiento y la realidad. Esto da forma a una red de redes de relaciones sociales que funciona como un sistema, cuyo centro energético es la comunicación, entendida como interacción social o interacción comunicativa.

En palabras de Cicourel “a partir de los procesos interpretativos se pueden comprender diferentes acciones comunicativas, reconocer las significaciones y las estructuras subyacentes de las acciones comunicativas, asociar las reglas normativas generales de interacción por medio del conocimiento socialmente distribuido” (1979, p.13) para interpretar, categorizar, ordenar y entender la secuencia de las interacciones, la cultura y la realidad.

De esta forma interacción social es interacción comunicativa en tanto son elementos vitales invisibles constitutivos de lo social. Su componente principal es el lenguaje, un conjunto de signos y sonidos que posibilitan la comunicación. La escuela de Palo Alto con Watzlawick (1971), indican que la comunicación no es una situación estática; sino un proceso permanente que crea procesos de relación e interacción en las acciones humanas que siempre presente un valor comunicativo.

## **INTERACCIÓN VIRTUAL**

La comunicación, propiamente dicha se encuentra en una interacción cara-cara, sin embargo; los medios masivos permiten ampliar este concepto a dimensiones distintas. Los seres humanos interactúan a través de los sentidos. Existe interacción mediada al utilizar aparatos tecnológicos como televisores o computadoras. El internet ofrece ventajas abismales para realizar interacción mediada.

En años recientes la masificación del uso de redes sociales permitió a las personas trasladar las redes de relaciones que conforman la sociedad, a un plano digital de redes de relaciones que conforman el entramado de una realidad virtual. El alcance de estos medios es gigantesco, al punto de consolidar una nueva etapa de la historia

de la humanidad, una transformación socio-cultural digital, que consolida nuevas formas virtuales de comunicación e interacción. Estas redes no sustituyen los mecanismos tradicionales de interacción, más bien son un complemento. Vivimos un presente en dos zonas: real y virtual. La frontera es cada día más difusa. En la red se visualizan relaciones sociales entre semejantes que franquean la barrera de la distancia.

Internet, la multiplataforma que transformó la historia posibilita el envío de correos electrónicos, la creación de blogs, el seguimiento y opinión de noticias, los chats, las redes sociales, los foros, entre otros. Interacción virtual es todo intercambio comunicativo mediado por un computador que se realiza en internet. Una interacción en donde participa una o más persona en un escenario que rompe el tiempo y el espacio. Cada sitio de internet tiene su propia dinámica de funcionamiento, con características propias y posibles efectos de su uso en la realidad física.

El apartado que interesa es el uso del texto, de la palabra escrita como elemento esencial de la interacción entre personas en el mundo virtual. La interacción no se queda en la mediación comunicativa (sonora, audio, imagen) ni en la respuesta a una mediación; se trata de un intercambio de texto similar a una conversación, con un orden y con reglas explícitas e implícitas. Si la interacción social es cara a cara, la interacción social en los medios virtuales (interacción virtual) es la conversación directa o chat.

## **LA INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK**

En los últimos años, Facebook se convierte en el líder de la conectividad virtual entre personas. Al respecto Zuckerberg, su creador, menciona con seguridad “Facebook es la forma de acercarse a todo lado, no es algo para el futuro, es algo que ya sucede”. A diario, se comparten alrededor de 4 millones de publicaciones con contenido mediático (fotografía, videos, canciones, noticias, información), un fenómeno que crece a velocidad exponencial.

Facebook fue lanzado en 2004 como una red social para la Universidad de Harvard

que se extendió rápidamente por otras universidades estadounidenses. En el 2007 se lanzaron las versiones en español, francés y alemán. En el 2012, Facebook alcanzó los 100 millones de usuarios. Mucha de su popularidad se debe a que es un sitio gratuito, de fácil acceso y que está abierto a personas, celebridades, músicos, negocios; además genera ingresos gracias a la publicidad de “Fan Page”, grupos, banners, personas y empresas. Sus características y manejo permiten un desplazamiento sencillo y entretenido por los muros y perfiles. Se crean perfiles con fotos, listas de intereses personales con música, películas, series, libros, deportes. Se comparte contenido visual, auditivo, audiovisual y escrito. Los usuarios se agrupan en comunidades, páginas de negocios, figuras públicas, causas sociales, grupos temáticos, grupos de compañeros de clase, grupos de amigos, entre otros.

La interacción virtual en Facebook se realiza en distintos niveles. Que son situaciones públicas o privadas. Una situación pública al compartir o subir contenido, se muestra a todos sus amigos o seguidores que reaccionan ante aquella mediación. La interacción virtual privada es la que más se parece a una conversación “cara-a-cara” y se manifiesta en las conversaciones a través de chat.

En las situaciones de interacción pública, se dan en los muros, perfiles, páginas y grupos. Las opciones principales son 3. 1) Dar “Me Gusta” o “Like” a la publicación, que indica estar de acuerdo con el contenido. Los adolescentes dan mucho valor a la cantidad de “likes”, de esa manera hacen valer su existencia digital, en un “mirarse” en los otros o que los otros me vean y me acepten. También es usado por las instituciones y empresas para medir el nivel de aceptación de ciertas publicaciones o como sondeo. 2) Comentar, se refiere a expresar un criterio o idea respecto a la mediación comunicativa, para ello hay un lugar específico en donde los amigos pueden seguir comentando la publicación. 3) Compartir la publicación, es decir mostrarla a sus contactos y hacerla visible en su propio muro de Facebook.

La interacción virtual privada es latente en el chat en Facebook. Es una de las herramientas de preferencia en esta red social. Para iniciar una conversación se ubica en el menú de amigos conectados en la parte inferior izquierda de la interfaz de Facebook, a aquellos usuarios que se encuentren en ese momento conectados a la

red. Esto se visualiza a través de formas y colores: circunferencia verde para contactos conectados, semiluna gris para usuarios no conectados en ese momento y un ícono de un teléfono para usuarios conectados desde un teléfono móvil. Es común dejar mensajes de texto para que la persona lo lea apenas se conecte a la red social.

Según Auzoa (2012), La pantalla del chat, cuenta con dos zonas bien diferenciadas. En la parte inferior existe un espacio para escribir los caracteres y agregar emoticones, junto al botón enviar, que se denomina zona de escritura. La zona superior o de historia está destinada para visualizar la conversación, los mensajes y contenidos de los usuarios que interactúan en la conversación.

Debido a la velocidad de las conexiones, a la premura de los usuarios por dar a conocer o recibir información, a la frenética costumbre de sentarse frente al ordenador y desplegar muros y perfiles en Facebook, a la necesidad de paliar la soledad e intercambiar palabras con los otros; las palabras empiezan a modificarse. Se acortan, simplifican o reducen para ganar tiempo y velocidad. Las reglas de la sintaxis, semántica, gramática y ortografía importan muy poco en este terreno, donde lo importante es que los usuarios envíen y reciban mensajes con rapidez y con un mínimo de sentido que puedan interpretar.

Esto genera un verdadero lenguaje del chat. Un nuevo lugar o no lugar de sentido. En donde casi no existen reglas, se consigue vencer al espacio y al tiempo, y se instauran nuevas formas de percibir las palabras, las letras y el signo. No se trata solo de una reducción al sentido convencional de los signos; sino una reconfiguración en la percepción e interpretación de estos signos. Existen conversaciones en chat muy significativas, trascendentes y con mucho sentido para los usuarios que al pasarlas a un plano formal carecerían de lógica, al olvidar las normas gramaticales y ortográficas.

Las redes sociales siempre existieron, con el auge de la virtualidad, estas redes se visibilizaron. Se trasladaron de un entorno físico a un entorno virtual. El lugar de interacción por preferencia pasó de ser el espacio público para convertirse en el entramado público de redes de perfiles virtuales, que conforman una comunidad

virtual. La estructura de Facebook posibilita dos tipos de interacción: pública y privada. En los muros y perfiles, a través de publicaciones y la respuesta a estas: “me gusta”, comentar, compartir. Con estos tres botones y con las publicaciones periódicas se conforma el “muro de Facebook”. Aquí la interacción es pública. En el chat de Facebook, en las conversaciones entre usuarios, se encuentra la interacción virtual privada.

La interacción virtual en el chat de Facebook es una forma de interacción social mediada por la tecnología que permite la construcción de significados a través de signos lingüísticos escritos en lo que se denomina “lenguaje del chat” dentro del proceso de la comunicación.

### **FRECUENCIA DE UTILIACIÓN, CONTACTOS Y USOS DE FACEBOOK**

Los temas que nos interesan son: “**la configuración de las redes virtuales**” es decir, qué tipo de amigos y contactos tiene el adolescente. **¿Cuál es la frecuencia de utilización de Facebook? Y ¿Cuál es el uso que da el adolescente a Facebook?**

La virtualidad en Facebook se constituye como una sociedad red (Castells, 2000). El usuario crea un perfil virtual, y establece una red. Al trasladar la red de relaciones sociales e la realidad a Facebook, se configura una red virtual. Estas redes por lo general se dan entre grupos de amigos, compañeros de escuela, de trabajo, vecinos o personas que se agrupan en torno a un tema en común. Los usuarios pueden enviar y recibir “solicitudes de amistad” y a la vez elegir quien puede ser “su amigo” y quién no.

Es interesante observar las redes de contactos que establece cada persona para visualizar sus relaciones de la esfera. En el caso Salasaka. ¿Los adolescentes prefieren comunicarse con sus amigos o con sus familiares en la red? ¿Tiene alguna incidencia en la elección de los instrumentos de comunicación?

En cuanto al tiempo que el adolescente se conecta a la red social las condiciones varían mucho de contexto a contexto. Cabe revisar a Mario Margulis (1996), sobre la

adolescencia indica que es una etapa de transición entre la infancia y la adultez, esta experiencia no sucede bajo las mismas circunstancias para los adolescentes, sino que difieren por cuestiones sociales, culturales y geofísicas. Esto genera grupos de adolescentes con diferentes costumbres, y diferente tiempo libre. Por tanto, las características del tiempo empleado y del uso que hacen los adolescentes Salasakas de Facebook, es único, y a la vez puede tener características en común con otros grupos adolescentes de contextos variados.

El tiempo que una persona utiliza en la red social, es proporcional a su tiempo libre. También el alcance de internet, tiene mucho que ver con el tiempo empleado por un adolescente en la red social. Si existe internet en los hogares, será más fácil permanecer conectado. Lo mismo sucede al poseer celulares, ipods, tabletas, que pueden conectarse en cualquier red. En Salasaka se estima que la mayor parte de los adolescentes se conecta desde lugares que ofrecen servicio de internet. Para corroborar esos datos se realizarán entrevistas a especialistas en internet e informática en Salasaka.

Con respecto al uso que los adolescentes hacen de Facebook, se encuentran características comunes independientemente del contexto de estudio y son: Subir fotografías de sí mismo, de sus amigos, o de artistas. Etiquetar a los amigos en la fotos, es común en la adolescencia subir una fotografía y etiquetar a todos los amigos, tanto para que su imagen aparezca en varios perfiles y tener exposición pública, como para reforzar su necesidad de aprobación (primordial en la adolescencia) a través de los “like” y comentarios.

Además los adolescentes chatean entre sí, por lo general para planificar actividades fuera de la virtualidad, en el mundo real, ya sean de entretenimiento, sociales o escolares. Escriben notas, suben videos sobre sus actividades, cuentan lo que les gusta, el usuario hace suyo el espacio. Será interesante en Salasaka, verificar que tanto este contenido es autóctono, en lo referente al idioma.



## LENGUAJE DEL CHAT - ELEMENTOS DEL CHAT – FORMAS DE ESCRIBIR EN CHAT

El chat (anglicismo) o charla por su traducción en español, es un término que forma parte del universo de términos informático. Es una forma de comunicación escrita e instantánea que se realiza a través de internet. Sirve para compartir información y entretenerse. Es sincrónico, es decir, que la información se envía y se recibe al instante, de manera simultánea. El lenguaje fundamental de esta modalidad de interacción mediada digital es el lenguaje escrito. El texto se genera en los teclados y se visualiza en el monitor de los computadores. Además de palabras, los usuarios interactúan con imágenes icónicas sencillas denominadas emoticones (emotion + icon = emoticons).

En un principio los emoticones eran rudimentarios y expresaban emociones humanas, como alegría, tristeza, llanto, sorpresa, y gestos faciales. Con el tiempo los emoticones de cara sencilla se actualizaron y complejizaron formando una gran cantidad de emoticones. En Facebook inclusive existe una tienda de imágenes (emoticones) gratuitos y pagados. Nombres como “la inquieta Min, se respira amor”, “invierno patoso”, “más de Tuzki”, “cosecha de Snoopy”, “el luchador enmascarado” “Hackobo”, “Hackeline” “Meep”, son los más conocidos y utilizados en Facebook especialmente por usuarios adolescentes.

“Los emoticons (emoticones) son íconos que representan emociones y objetos con la finalidad de agregar calidez a la comunicación en la red, su diseño respondió a las exigencias de los navegantes de incluir imágenes en los textos escritos, no sólo para expresar mejor sus sentimientos, sino también para economizar la descripción textual de los mismos. Los emoticones no sólo son signos denotativos sino también connotativos, viabilizan un tipo de comunicación donde están presentes no sólo los contenidos de los textos, sino también los estados de ánimo de sus interlocutores. A través de ellos, el navegante intenta llegar al otro de forma más personal, expresar sus sensaciones y sentimientos y reforzar el sentido de una frase.” (Albornoz, 2006, p. 253)

Los emoticones son algunos de los **elementos del chat**. Adicional en Facebook encontramos varios elementos. **En la parte inferior:** agregar fotos, agregar un emoticón, elegir un GIF, agregar archivos, botón OK, o me gusta. **En la parte**

**superior:** agregar amigos a la conversación, iniciar una videollamada, iniciar una llamada, opciones y salir. ¿De estos elementos, cuáles son los más usados por los adolescentes Salasakas?

**Las formas de escribir en chat,** se refiere a la aparición de nuevos códigos para escribir en chat que se **pueden asimilar a las maneras de una conversación.** (Levis, 2007) La rapidez, simultaneidad y fluidez para enviar y recibir mensajes facilita el que los usuarios olviden la gramática y la ortografía. Aparecen abreviaciones, números en lugar de letras, repetición de letras, escritura de sonidos, combinación de mayúsculas y minúsculas. Inclusive se puede utilizar tipos de letra y colores especiales. Levis (2007) llama a este fenómeno “habla escrita” y encuentra varias particularidades:

- Resignifica la escritura. Conforman un “lenguaje del chat”. Caracterizado por la ruptura de la barreta espacio/temporal y por su informalidad.
- Nace en la espontaneidad. Son códigos en continua construcción y transformación. Términos compartidos que pueden o no generar consensos y convenciones.
- Las conversaciones por chat, “comparten la volatilidad propia de la oralidad” (Levis, 2007, sp)

¿Cómo se combinan estos elementos con estas formas de lenguaje, para elaborar el discurso en el chat de Facebook en los adolescentes Salasakas? Será interesante revisar hasta donde este lenguaje de Facebook se combina con el bilingüismo en esta región andina.

## **CULTURA**

Cultura es un término polisémico, de distinta interpretación científica, teórica y práctica. Proviene de *cultus*, que en latín se refiere al cultivo del espíritu humano. A lo largo de la historia se definió de múltiples maneras este término. La UNESCO en la Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones

culturales desarrollada en octubre 2005; define cultura como “un conjunto de rasgos distintivos, espirituales, materiales y afectivos que caracterizan una sociedad o grupo social. Ella engloba además de los artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores creencias y tradiciones”

Para Molano (2007, p. 72) “Cultura es lo que le da vida al ser humano”. La cultura es un sistema como indica la psicología de Gestalt en donde “el todo es mayor que la suma de sus partes”. Es un entramado complejo con manifestaciones visibles y otras intangibles, con elementos interrelacionados entre sí que se aprenden desde el nacimiento. El ser humano como un ser social hereda unos rasgos culturales acorde a su contexto espacio-temporal. Esta no es una elección, sino una imposición arbitraria.

La cultura es un concepto central de la antropología, y estudia todas las manifestaciones y fenómenos de la vida humana en sus diferentes latitudes, excluyendo lo biológica y natural. Abarca todas las formas de ser, pensar, sentir y actuar de los humanos para relacionarse consigo mismo, con los otros y con el entorno, esto configura un tejido social. Estas formas se transmiten a través de símbolos y signos entre generaciones, y pueden ir modificándose por factores exógenos o individuales de los sujetos de una determinada cultura.

Ferdinand Saussure propone que la lengua es un sistema de signos lingüísticos que se combinan través de gramática estructural. Para Lévi-Strauss, la cultura también es un sistema de signos. Al juntar las dos ideas, se obtiene una definición cultural configurada en estructuras como un sistema de signos que teje el entramado social. Para Saussure (1971) la lingüística estructural estudia en profundidad al signo lingüístico, tanto en el significado de las palabras, como en la forma de ordenar los significantes para darle sentido. Lévi-Strauss (1977) traslada los estudios de Saussure al plano cultural. Para él, la cultura se construye con unidades mínimas de significados (signos) que se ordenan según ciertas convenciones significantes explícitas e implícitas en los procesos sociales para otorgar sentido. Bajo esta lectura, los signos lingüísticos se intercambian y forman estructuras comunicativas, de la misma manera, los significados culturales se intercambian y combinan. La cultura se

convierte en un producto de la comunicación y viceversa.

En esta perspectiva se entiende a la cultura como una red de signos y significados que son interpretados por las personas para darle sentido a las formas de ser, sentir, pensar y actuar. Para entender las formas culturales es vital conocer el contexto. Es un contexto espacio-temporal donde los signos y significados cobran sentido en la interacción social. Para Canclini (1990) la cultura se produce, intercambio y redistribuye a partir de productos simbólicos.

Por su parte White (1992) en su obra “la energía y la evolución de la cultura” indica que el uso de la energía, incide en la tecnología y en las transformaciones culturales. La cultura se determina por las formas en que los grupos humanos utilizan los recursos de su entorno. Es decir, la tecnología incide en las relaciones sociales, en la división del trabajo y en la cultura. Otro enfoque es el materialismo cultural de Harris (1987) que propone entender la evolución cultural desde tres factores: materiales, tecnológicos y estructurales.

Se pueden distinguir elementos en la cultura:

- 1) **Materiales.** Objetos en su estado natural (materia prima) o transformados (productos elaborados), también se ubican aquí las fuentes de energía.
- 2). **De Organización.** Sistemas y formas de relación y estructuración social.
- 3) **De Conocimiento.** Teóricos y prácticos sistematizados y categorizados.
- 4) **Simbólicos.** Códigos que permiten la interacción y transmisión cultural.
- 5) **Subjetivos.** Engloba los valores y creencias individuales y colectivas.

A su vez se distinguen aspectos **infraestructurales** que se refiere a la tecnología, los recursos del entorno y los modos de producción. Aspectos **estructurales**, como las representaciones sociales, roles de género, organización social, ejercicio del poder y reglas de interacción entre sujetos. Y aspectos **superestructurales**, que son valores intangibles, creencia e ideales.

## REPRESENTACIONES SOCIALES

Representar es poner algo en escena, ejecutar una sustitución metafórica. Con objetos tangibles o valores intangibles, poner una cosa en lugar de otra. Representar no es reproducir; es construir, volver a producir de manera compleja un objeto, idea o valor con un significado inherente, en donde influyen las experiencias personales y los elementos culturales. “En la representación tenemos el contenido mental concreto de un acto de pensamiento que restituye simbólicamente algo ausente, que aproxima algo lejano. Particularidad importante que garantiza a la representación su aptitud para fusionar percepto y concepto y su carácter de imagen.” (Jodelet, 1984, p. 476.)

La teoría de las representaciones sociales puede ser entendida como la teoría del sentido común y para este estudio se homologará con el concepto “Habitus” de Bordieu (2007), un sistema que organiza lo que él denomina sentido práctico. Una estructura que sirve como principio generador de esquemas de percepción, representación, acción y selección de la realidad externa. Los Habitus son productos de la historia personal, son condiciones arbitrarias y naturales que están insertas en la base de las estructuras cognitivas. Bordieu define: “El habitus es una capacidad infinita de engendrar con libertad pensamientos, percepciones, expresiones y acciones que tienen como límite las condiciones históricas y sociales de su producción”. (2007, p.90.)

El habitus engendra todas las conductas “razonables” y de “sentido común” que son posibles, y a la vez, excluye todas las conductas consideradas inapropiadas y sancionadas por su sentido común.

“Las representaciones están inscritas en los pliegues del cuerpo, en las disposiciones que tenemos y en los gestos que realizamos. Forman la sustancia de ese habitus del que hablaban los antiguos, que transforma una masa de instintos y órganos en un universo ordenado, en un microcosmos humano del macrocosmos físico, hasta el punto de hacer que nuestra biología aparezca como una sociología y una psicología, nuestra naturaleza como una obra de la cultura. Enraizada así en el cuerpo, la vida de las representaciones se revela como una vida de memoria.” (Moscovici y Hewstone, 1986: 708-709).

Para Moscovici (1986) las representaciones sociales son construcciones simbólicas

que se crean y recrean en la comunicación. Son formas de entender y transmitir la realidad que influyen y a la vez son influidas por las interacciones sociales. El propio Moscovici (1981, p.181) las define como un “conjunto de conceptos, declaraciones y explicaciones originadas en la vida cotidiana, en el curso de las comunicaciones interindividuales. Equivalen, en nuestra sociedad, a los mitos y sistemas de creencias de las sociedades tradicionales; puede, incluso, afirmarse que son la versión contemporánea del sentido común”.

Se pueden distinguir dos momentos en la generación de representaciones sociales. El primer momento es el anclaje, un proceso de clasificación para hacer conocido lo desconocido al insertarlo en las estructuras mentales preexistentes. El segundo momento es la objetivación que transforma las ideas abstractas en algo concreto, el pensamiento en realidad física y los conceptos en imágenes (Moscovici, 1981)

Las formas de concebir y producir la realidad están constituidas por elementos simbólicos para dar sentido a la realidad. En esa lectura, el signo lingüístico como elemento esencial del lenguaje y del habla, es un componente vital en la configuración de la realidad. Los instrumentos de comunicación que van desde la oralidad hasta las formas tecnológicas más modernas inciden profundamente en la creación de representaciones sociales.

## **IDENTIDAD**

Para la filosofía lógica, es algo que permanece inmutable, único e idéntico a sí mismo, aunque tenga apariencias distintas o sea percibido de maneras diferentes. También se puede definir identidad como “un conjunto de rasgos específicos de un individuo o de un grupo” (Velasco, 2002, p. 2). Esta identidad se adquiere desde el nacimiento y se forja en el devenir de la vida, en el plano social, biológico y espiritual. El desarrollo de la identidad alcanza su pináculo en la adolescencia. Una etapa de crecimiento y desarrollo en donde se descubren identidades múltiples y fragmentadas. La identidad se define como pertenencia, y los grupos de referencia son: la familia, los amigos, los compañeros de clase, el barrio, la comunidad, la ciudad. En la adolescencia se da primacía a la aceptación y pertenencia al grupo de pares. Se evidencia la necesidad humana de aceptación social y pertenencia a un

grupo. El grupo aporta seguridad y pertenencia en un mundo complejo e insensible.

Identidad es la idea que una persona tiene de sí misma y que la distingue de los demás. La identidad se conforma con rasgos hereditarios y biológicos en confrontación con el entorno actual globalizado e invadido por la tecnología e internet. Se afirma el sentido de identidad como algo propio e inherente a cada persona que se moldea y enriquece a lo largo de la vida. En la actualidad el proceso de construcción identitaria es más complejo que en épocas pasadas, en donde la persona estaba limitada por su espacio geográfico y por reglas de conducta más estrictas.

Para Castells citado por Giró en Bernuz, Mj, & Susin, R. (2010): “la identidad es un conjunto de valores que proporciona un significado simbólico a la vida de las personas, reforzando su sentimiento como individuos (o autodefinición) y su sentimiento de pertenencia” (p.16). La identidad personal es única y a la vez dinámica. Toda la vida la persona sigue siendo la misma; pero tiene la opción de modificar sus creencias y valores y por consiguiente sus prácticas. De esta manera la identidad permite forjar una imagen de sí mismo y a la vez adaptarse al entorno que lo rodea y a sus cambios, esto se evidencia con el auge de las redes sociales que permiten trasladar la identidad al plano virtual, para mostrar una imagen de sí mismo. Así se configuran nuevas identidades digitales que son complementos de la realidad física.

Henri Tajfel (1981) propone la teoría de la identidad social que se compone de 3 elementos: **Identificación y asociación** para formar grupos y reafirmar la pertenencia y la autoestima. **Categorización de grupos** para etiquetar y diferenciar. **Comparación y calificación de grupos** para definir lo que los distingue y generar una distinción psicosocial propia de cada sujeto. La identidad se construye como fenómeno individual y social.

La identidad se construye en diferenciación con otros. A través de mecanismos de inclusión y exclusión que operan de manera simultánea y compleja. Es el otro, una existencia ajena, diferente a uno mismo, el que ayuda a concebir una identidad

propia, enfrascada en elementos que diferencian a las personas unas de otras. Toda identidad necesita de un “otro” para fundamentar su existencia

Como sentido de pertenencia, es un fenómeno subjetivo, que se construye simbólicamente a través de interacción social. La identidad permite definir qué rasgos son compartidos entre grupos humanos y qué características los diferencia. La alta penetración de las redes sociales en los hogares incrementa los lugares para definir la identidad, genera una existencia de dos mundos; en donde las personas pueden adoptar la misma identidad, o una distinta en cada realidad, con todos los sinsabores que esto conlleva.

## **IDENTIDAD CULTURAL**

Es un conjunto de modos de ser, de sentir y de actuar en una sociedad. Son saberes teóricos y prácticos tangibles e intangibles para configurar y desenvolverse en la realidad. Estos conjuntos de saberes representan a grupos culturales. En un territorio pueden estar presentes desde uno a varios grupos culturales distintos, cada uno con una identidad cultural distinta, esto es: un modo de ser, de sentir y de actuar propio.

La identidad cultural permite generar pertenencia a un grupo, otorga a cada sujeto dentro del grupo creencias, valores, costumbres, tradiciones, mitos, símbolos, norma, rituales, lenguaje, roles de género, modos de comportamiento, y demás formas de ser, sentir y actuar. A su vez, la identidad individual de cada persona da forma a la identidad cultural. Es un proceso cíclico constante que funciona como sistema en una red de relaciones y significados que se transmiten a través de interacción social o comunicativa. Se puede inferir que las personas no tienen una identidad cultural; sino que la identidad es la que tiene a las personas. Los hace semejantes y genera pertenencia. Nadie elige donde nacer, las raíces culturales no se escogen, nada más se aceptan o se rechazan.

La construcción identitaria se da en dos planos para Giró (2003) “el plano estructural como recursos simbólicos poseídos y el plano cambiante que proviene de la percepción y categorización de los otros, así como de las estrategias utilizadas para



adaptarse al entorno” (p. 162). La forma en que los individuos se piensan a sí mismos se confrontan en contextos en donde las características culturales sean divergentes. Esto sucede en la red, en donde las formas culturales tradicionales se ven opacadas por la globalización y surgen nuevas formas de entender la situación cultural en un entramado tecnológico cambiante y rápido que pone en la pantalla formas culturales de diversas latitudes.

Además las relaciones entre grupos culturales son asimétricas debido al complicado entramado social influido por aspectos de índole económico, político, cultural, científico y religioso, que hace que todas las relaciones entre culturas se den de manera desigual. En ese sentido las investigaciones en ciencias sociales deben propender a la comprensión de las transformaciones culturales para reducir el sesgo asimétrico entre las culturales “dominantes” y las culturales étnicas. Según Molano (2007, p. 74) “La identidad está ligada a la historia y al patrimonio cultural. La identidad cultural no existe sin la memoria, sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elementos simbólicos o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro.”

Como la cultura es cambiante, de igual manera la identidad cultural se modifica constantemente. Debido a que los sujetos con su identidad individual dan forma a una identidad de grupo, los sentidos, las formas de ser, ser y actuar van cambiando y transformándose. Al respecto Molano (2007, p. 73) dice: “La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior”

Es un conjunto de modos de ser, de sentir y de actuar en una sociedad. Son saberes teóricos y prácticos tangibles e intangibles para configurar y desenvolverse en la realidad. Estos conjuntos de saberes representan a grupos culturales.

## **INSTRUMENTOS DE COMUNICACIÓN – ORAL - REDES SOCIALES**

La identidad cultural es construida por el adolescente. Uno de los elementos preponderantes para este proceso, son los modos y formas que utiliza para

comunicarse y la práctica de su destreza comunicativa acorde a su contexto. Llamaremos a esto **“Instrumentos de Comunicación”**. Debido a que la comunicación atraviesa todos los aspectos de la vida, estos instrumentos se convierten en la forma de canalizar y reforzar la identidad. A priori, se distinguen 3 tipos de comunicación: “la comunicación cara a cara, la comunicación interpersonal mediada por alguna tecnología y la comunicación mediática” (Igartua; 2004: 49) La interacción en Facebook es comunicación interpersonal mediada por una computadora, debido a que se rompe la presencia espacio temporal de los interlocutores, necesaria para el “cara a cara”.

En Salasaka, como en otros pueblos andinos ancestrales, el instrumento de comunicación de predilección era la oralidad. ¿Qué ocurre en los adolescentes, con el auge de las redes sociales? ¿Mantienen la oralidad como el principal instrumento de comunicación o adaptaron y adoptaron la interacción en Facebook como mecanismo prioritario? Existen diferencias marcadas entre la comunicación cara a cara y la mediada por la red. La principal diferencia es la necesidad o no de un cuerpo y el compartir una situación espacia-temporal. Así en la oralidad interviene el lenguaje no verbal, corporal, tono de voz, que enriquece la conversación y dota de transparencia a los interlocutores

Dar y recibir afecto físico y la posibilidad de tener un contacto visual hacen que el acto comunicativo cara a cara sea completo. En el chat, los usuarios conversan a la par que realizan otras actividades como navegar en internet, escuchar música o ver televisión, lo que hace que los internautas dividan su atención. Las dos formas de interacción coexisten en una experiencia singular propia de la actualidad y de la que todos somos parte, de manera casi inconsciente. Esto se debe probablemente a la similitud de las formas lingüísticas usadas tanto para hablar como para escribir en Facebook, que como se ha mencionado pueden ser asimilables. (Levis, 2007) ¿Cuál es el tipo de comunicación predilecta entre los adolescentes Salasakas?

## **LENGUAJE - IDIOMA - USO**

Las comunidades andinas ancestrales se caracterizan por utilizar a la par el idioma

español y kichwa, es un fenómeno que está relacionado con los procesos históricos y fundamentalmente con los cambios demográficos y culturales. Sanchez-Parga (2013) indica que el 70% de la población indígena habla una lengua nativa, ya sea monolingüe o bilingüe:

“El bilingüismo se encuentra estrechamente asociado en primer término a la creciente incorporación de las comunidades indígenas a la sociedad y cultura nacionales; y en segundo lugar, parte también de este mismo proceso es una amplia y cada vez más intensa escolarización de las poblaciones indígenas”. (Sánchez-Parga, 2013 p.66)

Las transformaciones socio-culturales de la población indígena, la migración, la profesionalización de los campesinos genera un cambio lingüístico “en un triple fenómeno: paulatino abandono de la lengua nativa, aumento relativo del bilingüismo y un significativo nivel de monolingüismo residual del idioma nativo”. (Sánchez-Parga, 2013 p.71) Así en los hogares a pesar de usar kichwa, se prefiere que los adolescentes aprendan la gramática del español, debido a que es el idioma necesario para incorporarse en la sociedad nacional. Es el idioma que “sirve” y se utiliza. Una forma de comunicación intercultural.

Otra limitante es el factor pedagógico, la enseñanza de la lengua en el país tiene profundas deficiencias en la enseñanza gramatical. Sánchez-Parga, (2013) es enfático al aseverar:

“Una de las consecuencias de este fenómeno es que los estudiantes egresados de la educación secundaria sólo son capaces de escribir una lengua hablada, producciones orales, pero incapaces de elaborar un texto o discurso escrito. Consecuencia de esto ha sido una enseñanza y aprendizaje muy deficientes de la lengua nativa. (Sánchez-Parga, 2013 p.75)

Sumado a esto en los la opinión en “un amplio sector de las familias indígenas es que el Kichwa no es para leer y escribir”. (Sánchez-Parga, 2013 p.73). Para dominar un idioma es necesario conocer la lengua, explicarla en sus formas y aplicaciones:

“Para comprender y explicar la realidad de dicha lengua y desde ella. No sólo hablamos una lengua, sino que también pensamos en ella... los indígenas hablen su lengua ancestral, pero tienen un uso comunicacional muy limitado de ella, y no desarrollaron una racionalidad gráfica. El indígena es sujeto sujetado a un habla, sin ser su actor lingüístico”. (Sánchez-Parga, 2013 p.77)

Para el caso de Salasaka, se estudiará el uso del idioma en su parte escrita. Es

necesario tomar en cuenta que la entre hablar y escribir, existe un diferencia abismal “diferencia ésta también intelectual, ya que no se trata de una misma realidad mental expresándose por dos medios diferentes, sino de dos realidades mentales diferentes” (Louis Not, 1979, p.244). ¿Qué ocurre con el kichwa en la red social, se escribe, se abrevia, se alterna con español, o se invisibiliza?

## **HIPÓTESIS**

**H1:** La interacción virtual en Facebook incide la identidad cultural (lenguaje escrito autóctono) de los adolescentes Salasakas de la provincia de Tungurahua.

**H2:** La interacción virtual en Facebook visibiliza la identidad cultural (lenguaje escrito autóctono) de los adolescentes Salasakas de la provincia de Tungurahua.

## **VARIABLES DE LA HIPÓTESIS**

**Variable Independiente:** Interacción Virtual en Facebook

**Variable Dependiente:** Identidad Cultural (Lenguaje escrito autóctono) de los adolescentes Salasakas

## CAPÍTULO III

### METODOLOGÍA

#### MÉTODO ETNOGRÁFICO

Es una investigación con un paradigma socio crítico que utilizará el método etnográfico, que describe y analiza con carácter interpretativo los modos de vida, la cultura y la estructura social de un grupo humano en particular. Etnografía viene del griego “ethos”, que significa pueblo o tribu y “grapho”, que significa escribo, como una descripción del pueblo. Como rama de la antropología observa y describe con un alto grado de interpretación y análisis crítico por parte del investigador.

Según Hammersley y Atkinson “es un método de investigación social particular que trabaja con una amplia serie de fuentes de información”. (Denscombe, 1998, p.15). Para Duranti “es la descripción interpretativa de las prácticas que caracterizan a un grupo particular de individuos”. (Duranti, 2000, p.126). Es un método que permite interactuar con la comunidad de manera abierta o en cubierta en la cotidianidad del sector para identificar, analizar e interpretar las formas de vida, en este caso centrado en las transformaciones contingentes que la interacción virtual en Facebook podría ocasionar en la identidad cultural en los adolescentes 50omunicol.

**El estudio de caso** se caracteriza por ofrecer amplias posibilidades para interpretar los datos. Analiza fenómenos reales en donde el investigador los interpreta con múltiples fuentes de información. Establece causas e intenta predecir consecuencias en el marco de las transformaciones que pudiera sufrir la identidad cultural 50omunicol debido a la incidencia de la interacción virtual en chat, para Yin (1994, p.13.) el estudio de casa es una “investigación de un fenómeno contemporáneo dentro de su contexto... en la cual hay muchas variables de interés que datos observacionales. Para Stake (1999) el estudio de casos va desde lo particular y complejo de un caso singular para predecir posibles consecuencias.

La **historia de vida**, se centra en la evolución y dinámica de las relaciones sociales y fenómenos que “ayudan a construir el entramado y complejo tejido social, para Margarita Alonso “es el estudio de caso referido a una persona determinada, que comprende no solo su relato de vida sino cualquier otro tipo de información o documentación adicional que permita la reconstrucción de la forma más exhaustiva y objetiva posible” (Alonso; 2008: 60).

En la investigación la historia de vida se utiliza para sistematizar experiencias individuales o grupales de las personas en la muestra, para identificar el peso de la interacción social en la construcción de su identidad cultural. La historia de vida pretende visibilizar la conducta humana, el informante se da a conocer con sus propias palabras y el investigador recoge y organiza para describir e interpretar las situaciones concretas en estudio, en este caso los usos, influencia e impacto que las redes sociales, particularmente Facebook, tiene en su vida cotidiana y con ello divisar cómo la identidad cultural podría estar transformándose.

Esta definición de historia de vida viene a colación para encausar la investigación.

“El relato de un narrador sobre su existencia a través del tiempo, intentando reconstituir los acontecimientos que vivió y transmitir la experiencia que adquirió. Narrativa lineal e individual de los acontecimientos que él considera significativos, a través de la cual se delinean las relaciones con los miembros de su grupo, de su profesión, de su clase social, de su sociedad global, que cabe al investigador mostrar. De esa forma, el interés de ese último está en captar algo que trasciende el carácter individual de lo que es transmitido y que se inserta en las colectividades a que el narrador pertenece” (Pereira de Queiroz 1991:6)

## **ENFOQUE DE LA INVESTIGACIÓN**

Es una investigación en donde predomina el enfoque **cualitativo**, se emplearon diversas técnicas para recolectar y corroborar los datos. Se plantea observación y análisis de perfiles de Facebook, entrevistas en profundidad y con expertos como instrumentos. Para determinar las formas que adopta el lenguaje del chat de los adolescentes se utiliza un enfoque **cuantitativo** a través de encuestas. Bajo un

método etnográfico de estudio de caso para analizar la interacción virtual en Facebook y su incidencia en la formación identitaria cultural en los adolescentes Salasakas.

## **MODALIDAD DE LA INVESTIGACIÓN**

### **De Campo**

La investigación etnográfica tiene como condición sine qua non ser de campo. El investigador toma contacto directo con las personas y el entorno en donde se produce la recogida de datos. La observación se realiza en el lugar de los hechos, donde se harán entrevistas en profundidad, toda la información debe ser procesada, identificado e interpretada a la luz que sólo el contexto puede ofrecer

### **Bibliográfica – Documental**

Con el fin de ampliar, profundizar y teorizar, diferentes enfoques y conceptos sobre interacción virtual e identidad cultural. Se revisará libros, investigaciones y artículos científicos en formato físico y digital. Se pretende revisar temas estudiados con anterioridad que relacione, redes sociales, identidad y etnografía, para discernir el estado del arte y al terminar la investigación plantear nuevas posibles aristas de investigación sobre esta temática.

## **TIPO DE LA INVESTIGACIÓN**

### **Descriptiva**

La investigación trata de identificar características de la realidad para describir, analizar e interpretar. El paradigma socio-crítico describe el complejo entramado de relaciones y fenómenos sociales que inciden en las transformaciones contingenciales de la realidad, para establecer posibles consecuencias de los cambios en la construcción identitaria de los adolescentes en Salasaka.

## **Explicativa**

La investigación explicativa aborda un aspecto de la realidad. No se queda en conceptos o fenómenos; sino que establece las relaciones de causa y posible efecto entre los fenómenos. Este estudio necesita una amplia revisión teórica y de campo, para identificar las relaciones significativas entre los conceptos al amparo de una teoría científica. Este trabajo exige concentración y capacidad de análisis y síntesis por parte del investigador

## **Correlacional**

Es el estudio que relaciona variables en la investigación. Se entiende a la sociedad como un sistema complejo en donde existe un universo infinito de variables y posibilidades. La interacción virtual e identidad cultural como variables de estudio serán interpretadas a la luz de una metodología etnográfica, con un enfoque cualitativo con una fuerte reflexión e interpretación crítica por parte del investigador.

## **POBLACIÓN Y MUESTRA**

La población es un grupo de 20 adolescentes de entre 13 a 18 años compuesto por hombres y mujeres. Se realizará un muestreo no probabilístico, la muestra queda a criterio del investigador sin ninguna fórmula, pues se trata de una investigación con preponderancia cualitativa dirigida a un grupo de personas en un mismo contexto. El tipo de muestra será deliberado o por conveniencia para asegurar la calidad de los atributos en los adolescentes a investigar acorde a las necesidades del estudio. La aleatoriedad en la selección de la muestra permite conocer casos particulares para interpretarlos y verificar la posibilidad de generalizar los resultados.

En la muestra se trata de buscar homogeneidad en la etapa de formación identitaria y heterogeneidad en género, situación socioeconómica y composición familiar. El nivel



socioeconómico se definirá con los datos del INEC, del censo Nacional 2010 de los hogares ecuatorianos que determina las siguientes categorías: A (alto), B (medio alto), C+(medio típico) C-(medio bajo) D (bajo)

### **Condiciones Sociodemográficas de Salasaka**

Salasaka, ubicada en el callejón interandino sobre una meseta, cerca al cerro Teligote, en la parte oeste del cantón Pelileo a 13 Km de la capital de la provincia de Tungurahua (Ambato) y unos 5 km de la cabecera cantonal (ciudad de Pelileo).

Las Coordenadas más sobresalientes de la parroquia Salasaca por puntos extremos son: 78°45'68" longitud occidental; y 1°10'58" latitud Sur. Su extensión aproximada es de 14,3 Km<sup>2</sup>, y representa el 8.4% de la superficie total del cantón San Pedro de Pelileo; se encuentra entre los 2.520 a 2940 m. sobre el nivel del mar. Los límites geográficos de esta comunidad son: Norte: Parroquia El Rosario. Sur: Parroquia Benítez y cantón Quero. Este: Parroquia García Moreno y La Matriz. Oeste: Parroquias Totoras y Picaihua del cantón Ambato.

La incidencia de pobreza es del 76.1%. La población de la parroquia es de 5,195 personas. La población representada por el sexo masculino es del 44% y las mujeres representan el 52,01%, que viene a ser el grupo de mayor representatividad. Por grupos etarios la población joven de 15 a 29 años es significativa y representa la mayor cantidad con el 26,99%.

## OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

**VARIABLE INDEPENDIENTE:** Interacción Virtual en Facebook.

| CONCEPTUALIZACIÓN   | DIMENSIONES       | INDICADORES                   | ITEM  | TÉCNICAS  | INSTRUMENTO                       |
|---|-------------------|-------------------------------|---|---|-----------------------------------|
| La interacción virtual en el chat de Facebook es una forma de interacción social mediada por la tecnología que permite la construcción de significados a través de signos lingüísticos escritos en lo que se denomina “lenguaje del chat” dentro del proceso de la comunicación. La estructura de Facebook posibilita dos tipos de interacción: pública y privada | Chat en Facebook  | Uso del Chat                  | ¿Qué utilidad encuentra en el Chat?   | Técnica: Entrevista en profundidad dirigida a los adolescentes Salasaka         | Instrumento: Guía de entrevista   |
|   |                   | Frecuencia en el uso del Chat | ¿Con qué frecuencia utiliza el Chat de Facebook?  |   |                                   |
|   | Lenguaje del Chat | Contactos y Usuarios          | ¿Con qué personas se escribe, compañeros, amigos, conocidos, familia, personas lejos del entorno local? | Técnica: Observación Participante a las actividades de los adolescentes en Chat | Instrumento: Ficha de Observación |
|   |                   | Elementos de Chat             | ¿Qué elementos utiliza en el Chat de Facebook?  |   |                                   |
|   |                   | Formas de Escritura           | ¿Qué características presentan las palabras escritas a través del chat de Facebook?                     |   |                                   |

### Cuadro N 5: Operacionalización De La Variable Independiente

**Elaboración:** Investigador

**Fuente:** Elaboración Directa

**VARIABLE DEPENDIENTE:** Identidad Cultural en los Adolescentes Salasakas

| CONCEPTUALIZACIÓN   | DIMENSIONES                  | INDICADORES    | ITEM  | TÉCNICAS  | INSTRUMENTO                       |
|---|------------------------------|----------------|---|---|-----------------------------------|
| Identidad Cultural es un conjunto de modos de ser, de sentir y de actuar en una sociedad. Son saberes teóricos y prácticos tangibles e intangibles para configurar y desenvolverse en la realidad. Estos conjuntos de saberes representan a grupos culturales | Instrumentos de Comunicación | Oralidad       | ¿Cuál es la forma de comunicación predilecta entre la familia y la comunidad? | Técnica: Entrevista en profundidad a los adolescentes Salasakas                 | Instrumento: Guía de entrevista   |
|   |                              | Redes Sociales | ¿Cuál es la forma de comunicación predilecta entre pares?                     |   |                                   |
|   | Lenguaje                     | Idioma         | ¿Qué idioma utiliza en chat de Facebook?                                      | Técnica: Observación Participante a las actividades de los adolescentes en Chat | Instrumento: Ficha de Observación |
|   |                              | Uso            | ¿Qué sucede con el idioma ancestral Kichwa?                                   |   |                                   |

**Cuadro N 6: Operacionalización De La Variable dependiente**

**Elaboración:** Investigador

**Fuente:** Elaboración Directa

## PLAN DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

Para la ejecución de la presente investigación será necesario contar con la información adecuada, como se detalla a continuación.

| <b>Preguntas Básicas</b>                        | <b>Explicación</b>   |
|---|--|
| <b>¿Para qué?</b>                               | Para alcanzar los objetivos del proyecto   |
| <b>¿A qué persona o sujeto?</b>                 | A los adolescentes de la comunidad de Salasaka   |
| <b>¿Sobre qué aspecto?</b>                      | Sobre uso de Facebook, especialmente en referencia al chat y sobre identidad cultural. |
| <b>¿Quién?</b>                                  | Fernando Endara. Investigador  |
| <b>¿Cuándo?</b>                                 | Desde julio a octubre de 2015  |
| <b>¿Lugar de la recolección?</b>                | Salasaka, cantón Pelileo, Provincia de Tungurahua                                      |
| <b>¿Cantas veces?</b>                           | Con visitas periódicas para obtener todos los datos a través de técnicas cualitativas  |
| <b>¿Qué técnicas de recolección utilizaría?</b> | Observación Participante<br>Entrevista en profundidad                                  |
| <b>¿Con qué instrumentos?</b>                   | Ficha de Observación<br>Guía de Entrevista   |
| <b>¿En qué situación?</b>                       | Se buscará el mejor momento para obtener resultado reales                              |

**Cuadro N 7:** Recolección de Información

**Elaborado por:** Investigador

**Fuente:** Investigación Directa

## TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE INVESTIGACIÓN

Las técnicas de recolección de información son procedimientos metodológicos para sistematizar los datos recogidos, la investigación etnográfica busca proveerse de la mayor cantidad de fuentes de información posible:

Para Dewalt & Dewalt (2002) la **observación participante** permite al investigador aprender los fenómenos de las personas en estudio en el escenario natural de sus actividades. Marshall y Rossman (1989) definen la observación como “la descripción sistemática de eventos, comportamientos y artefactos en el escenario social elegido para ser estudiado” (p.79). Acorde a Naranjo (2004) es una observación participante, estructurada, en equipo y de campo. Se utilizará como herramienta cuaderno de notas y fichas de campo

Para esta investigación se observó la actividad de los adolescentes en las redes sociales, haciendo énfasis en la interacción virtual (chat) entre pares. La idea fue trasladarse al sitio de estudio es que el investigador visualice los procesos de identidad cultural en las relaciones sociales del mundo digital, para predecir los comportamientos y establecer posibles consecuencias de las transformaciones contingenciales de este pueblo autóctono. Para Dewalt y Dewalt (2002), “La observación participante como un método desarrolla una comprensión holística de los fenómenos en estudio.” (p.92).

La **entrevista en profundidad** es un proceso para interactuar de forma directa con la muestra. El papel del investigador es correlacionar aristas importantes particulares de los informantes para establecer posibles generalidades. En este tipo de entrevista se busca encontrar los signos, sentidos y significados más ocultos en las respuestas de los adolescentes a través de repreguntas.

Existen los roles del entrevistador y del entrevistado en una posición asimétrica. Los temas y la estructura son decididos por el investigador. El entrevistado aporta elementos cognoscitivos, creencias, deseos y experiencias acorde a lo que el

entrevistador plantea. En este caso, en la entrevista en profundidad la conversación se orienta a los objetivos y las variables de la investigación.

**La entrevista con especialistas** es una técnica que sirve para ampliar la visión de un tema desde la mirada de una persona con experiencia en el tema. Se buscaron especialistas en Identidad Cultural Salasaka, se encontró las fuentes en el GAD Parroquial, en el Museo Salasaka, la Escuela de Manzanapamba y la Escuela de Arte y Música INKARTE.

**Observación y Análisis de Perfiles de Facebook** es un procedimiento riguroso para cualificar la producción simbólica de los adolescentes en sus muros y perfiles en la red social. Este método se utiliza preponderantemente para analizar las fotografías como elemento de identidad cultural y verificar las formas que adopta la producción lingüística en español y en Kichwa

**La Encuesta** es la técnica cuantitativa universal por excelencia. Se trabaja con los mismos adolescentes a quienes se les aplicó la entrevista como una forma de validar los datos obtenidos con las técnicas cualitativas. Además sirvió en gran medida para determinar las formas de la producción lingüística en los adolescentes.

La **Revisión bibliográfica documental**, consiste en seleccionar el material adecuado de consulta para desarrollar el escrito de la investigación (Hernández Sampieri y otros, 2000), se utilizará trabajos sobre indigenismo que se encuentran en centros de estudios especializados sobre interculturalidad ecuatoriana en la FLACSO (Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales) con sede Ecuador y La Universidad Andina Simón Bolívar, entre otros.

#### **PLAN DE PROCESAMIENTO DE INFORMACIÓN**

Para analizar e interpretar los resultados, se hizo una revisión crítica de la información recogida. Se separó los datos importantes. Para la redacción del capítulo IV se toman en cuenta los objetivos propuestos en el Capítulo I del presente trabajo de investigación

## CAPÍTULO IV

### ANÁLISIS DE RESULTADOS

#### INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK

Se diferencia dos tipos de interacción virtual en Facebook: situaciones públicas y situaciones privadas. Las situaciones de interacción virtual públicas se dan en los muros y perfiles de Facebook, con comentarios, like y “compartir”. Los usuarios suben o comparten contenido (mediaciones simbólicas) y se produce la interacción al reaccionar a dicha publicación. Aquí se hará un acercamiento a la **frecuencia y uso de Facebook**, por parte de los adolescentes Salasakas, y **si esto incide en la identidad cultural, en el aspecto de los instrumentos o modos de comunicación.**

La interacción virtual privada en Facebook, es el chat. Aquí se estudia en detalle uno de los principales elementos que conforman la identidad cultural de un pueblo autóctono: **su idioma**. ¿Qué sucede con el kichwa como elemento de identificación de las culturas andinas autóctonas en la red social? ¿Cómo se ha configurado el lenguaje del chat en los adolescentes Salasakas? ¿Qué impacto existe en la identidad cultural? Es menester aclarar que en los datos recogidos, se separó mujeres y hombres, para evidenciar diferencias de género en la cuestión cultural.

#### FACEBOOK COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN DE LAS NUEVAS GENERACIONES

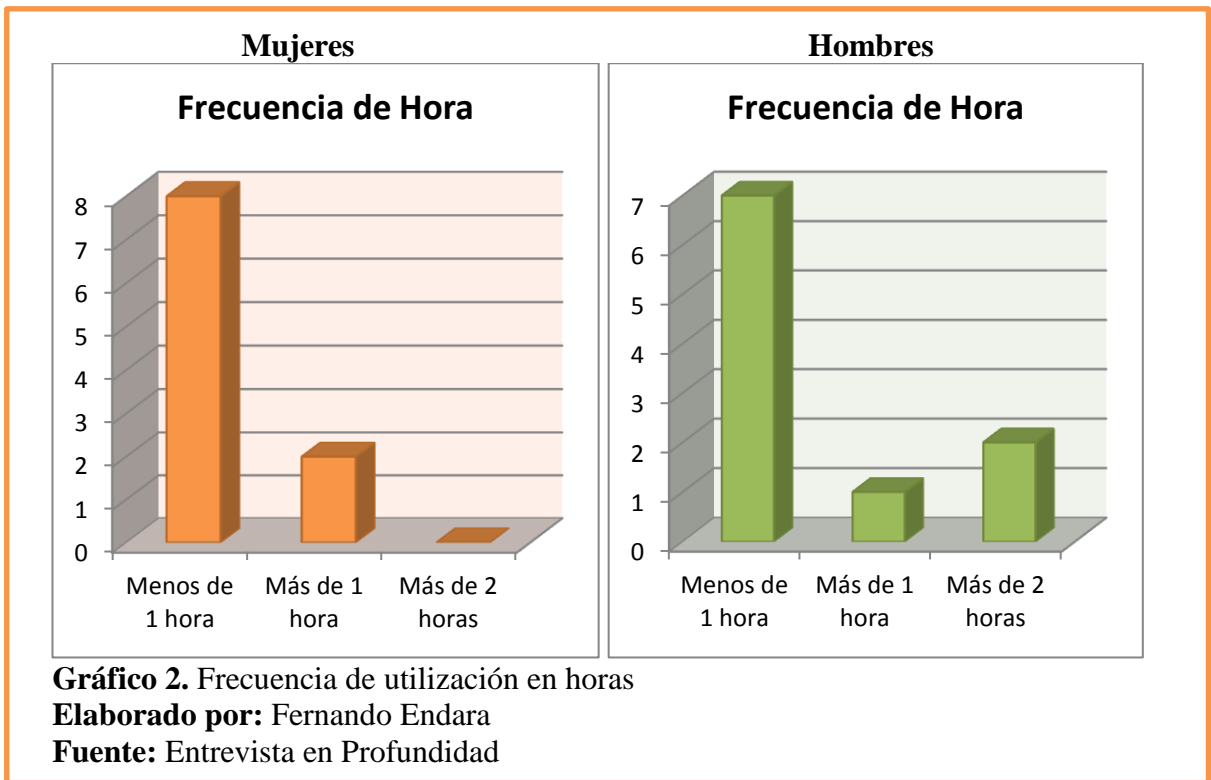
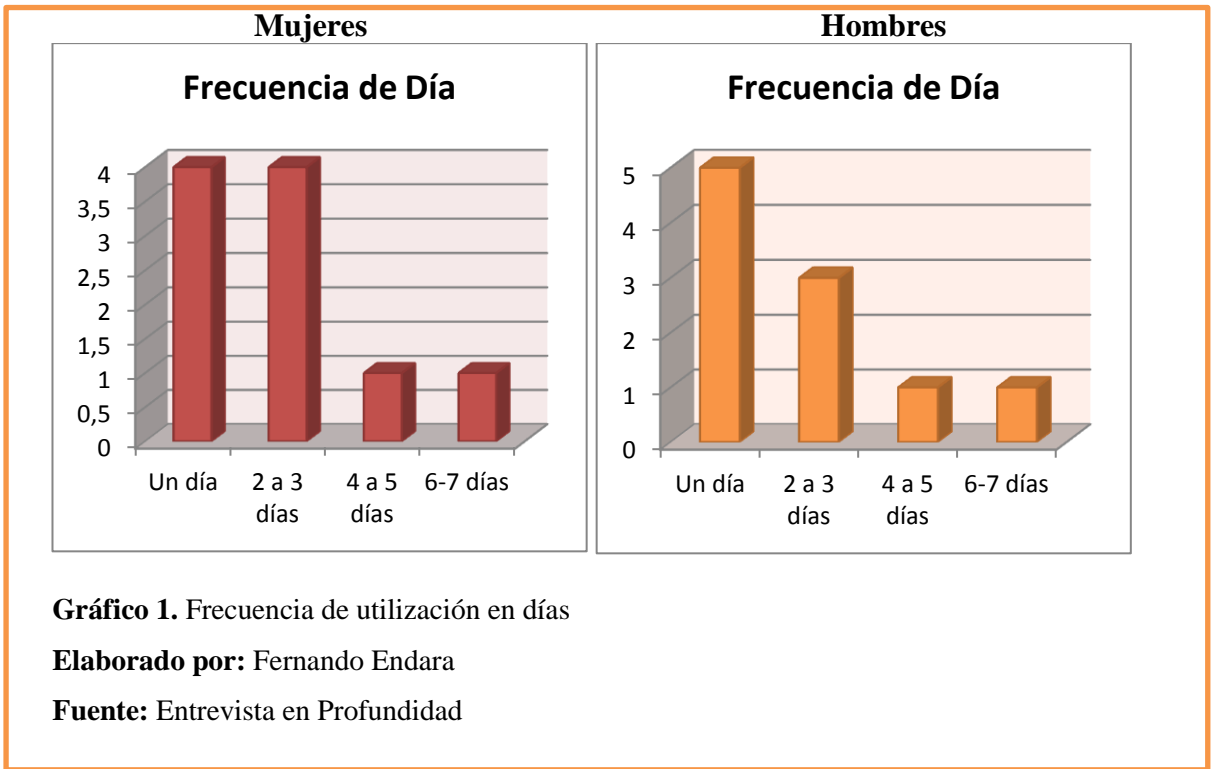
En Salasaka el auge de internet fue en 2015. Raymi Chiliquinga, indica que “hace 2 0 3 años, todos sabían que las redes eran importantes; pero no existían negocios dedicados a eso”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa) En 2015, un proveedor de internet se instaló en Salasaka, y muchos vieron la oportunidad de iniciar negocios y ofrecer internet. A eso obedece el auge de establecimientos que

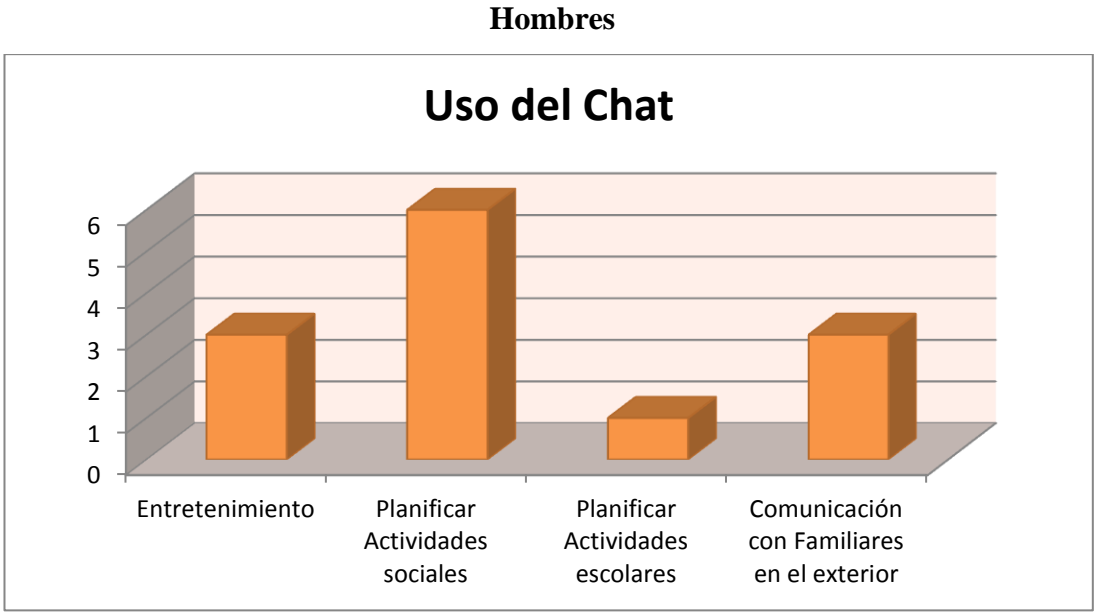
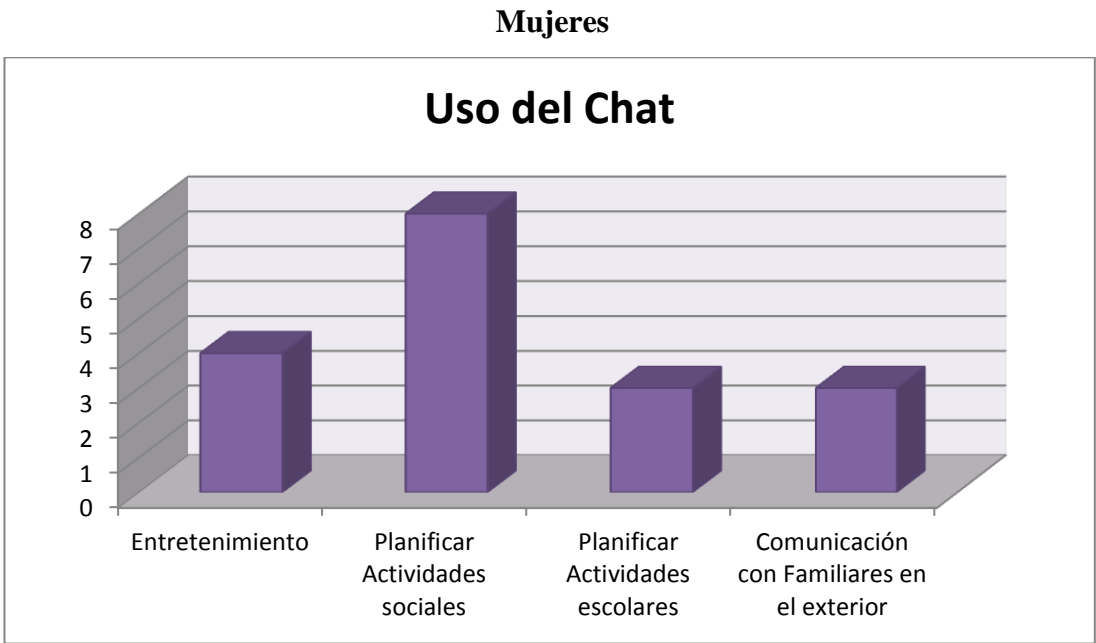
brindan este servicio. En 2014 eran 4 o 5 negocios y en 2015 son más de 20 en el centro y en las comunidades Salasakas. En la calle principal son más de 10 locales de este tipo. Se estima que un 20% de hogares Salasakas, cuentan con internet. (Chiliquinga, 2015, fuente directa) Debido a esto, el mayor porcentaje de adolescentes que ingresa a Facebook, lo hace desde estos establecimientos.

Se estima que el primer acercamiento que tiene el adolescente Salasaka a la red social es a los 13 años. Existen varios factores por los que los adolescentes Salasakas, ingresan a Facebook. Un factor primordial es que alguien de su entorno lo usa: un hermano, un primo, un tío, un vecino, un compañero de la escuela. Paulina Jerez, indica “Yo comencé a utilizar Facebook desde los 13 años por primera vez vi cuando estaban utilizando mis hermanos. Y me entró la curiosidad de ¿cómo funcionaba? y para qué servía y así... De ahí con unas amigas un día, creamos el Facebook, y comencé a utilizar así seguido”. (Jerez, 2015, historia de vida) Rene Masaquiza, también inició a usar Facebook a los 13 años, le enseñaron sus amigos. (Masaquiza, 2015, historia de vida)

Otro factor importante para que el adolescente Salasaka se acerque a Facebook, es la migración (**ver gráfico 3**). La población Salasaka, emigró a España (30%), Alemania, Francia, Estados Unidos, Suiza. La migración interna, en mayor medida fue hacia Galápagos, a las Isla Santa Cruz y San Cristobal. (Chiliquinga Baltazar, 2015 fuente directa) Varios chicos ingresaron por primera vez, o ingresan a las redes sociales para comunicarse con familiares en el exterior. La red traslada a la virtualidad, las redes sociales que se establecen en la realidad. En el caso de los adolescentes Salasakas, las redes que se trasladan a la virtualidad, son entre compañeros de curso, familiares, chicos y chicas de su mismo rango etario y en su misma situación espacio-socio-cultural. En el **gráfico 1 y 2**, se muestra la frecuencia en la utilización de Facebook, en días y horas. El porcentaje de chicos y chicas que ingresan a diario es bajo. En las mujeres un 40% lo hace 1 día a la semana y otro 40% 2 o 3 veces a la semana. En lo hombres, los datos son similares 50% ingresa un día a la semana y un 30% lo hace 2 o 3 veces a la semana.







**Gráfico 3.** Uso del Chat  
**Elaborado por:** Fernando Endara  
**Fuente:** Entrevista en Profundidad

Con respecto al tiempo de uso, el porcentaje más alto en hombres y mujeres. 70% y 80% respectivamente, corresponde a que ingresan menos de 1 hora. Esto se debe a que la mayoría ingresa desde los establecimientos mencionados con

anterioridad, y sus recursos económicos y espacio-temporales, les permite conectarse durante ese lapso. Existen casos de chicos y chicas que ingresan 7 días a la semana, seguramente pertenecen al 20% de los hogares que cuentan con internet. Cabe preguntarse. ¿Mientras mayor sea el número hogares Salasakas con servicio de internet, mayor será el tiempo de uso de Facebook por parte de los adolescentes? Esta y otras inquietudes quedarán como posibles interrogantes para nueva investigación sobre estos temas.

Con respecto al uso de Facebook (**Gráfico 3**), el 80% de las mujeres indica que lo hace para planificar actividades sociales, un 40% para entretenerse, y 30% tanto para planificar actividades escolares, como para comunicarse con familiares en el exterior. En los varones, la situación es parecida, 60% lo hace para planificar actividades sociales, 30% para entretenerse, y otro 30% para comunicarse con familiares en el exterior. Hay que destacar que los porcentajes no suman 100% debido a que en las entrevistas a profundidad se obtuvieron más de una respuesta en varios interrogantes. Como en este caso, que los usos pueden ser variados y simultáneos.

El mayor porcentaje tanto en hombres y mujeres del uso del chat de Facebook es para planificar actividades sociales. Es decir, los adolescentes crean una cuenta de Facebook, trasladan la red de relaciones sociales del mundo físico al virtual, en forma de contactos y amigos, e interactúan entre sí en un ambiente virtual, para planificar actividades en el mundo real. El chat de Facebook de esta manera se convierte en un instrumento de comunicación privilegiado en las nuevas generaciones Salasakas.

Resulta un cambio con respecto a las formas tradicionales de comunicación en el pueblo Salasaka. La comunicación antaño directa, y de boca en boca, se convierte en un fenómeno indirecto, mediado por los elementos y posibilidades de Facebook. La penetración de Facebook en los adolescentes es alta: “Inclusive los chicos de 6 a 7 años ya saben de las redes sociales; peor de 12, 13, 14 años, yo digo en los talleres: la segunda mamadera del niño es Facebook” (Chiliquinga, Raymi,

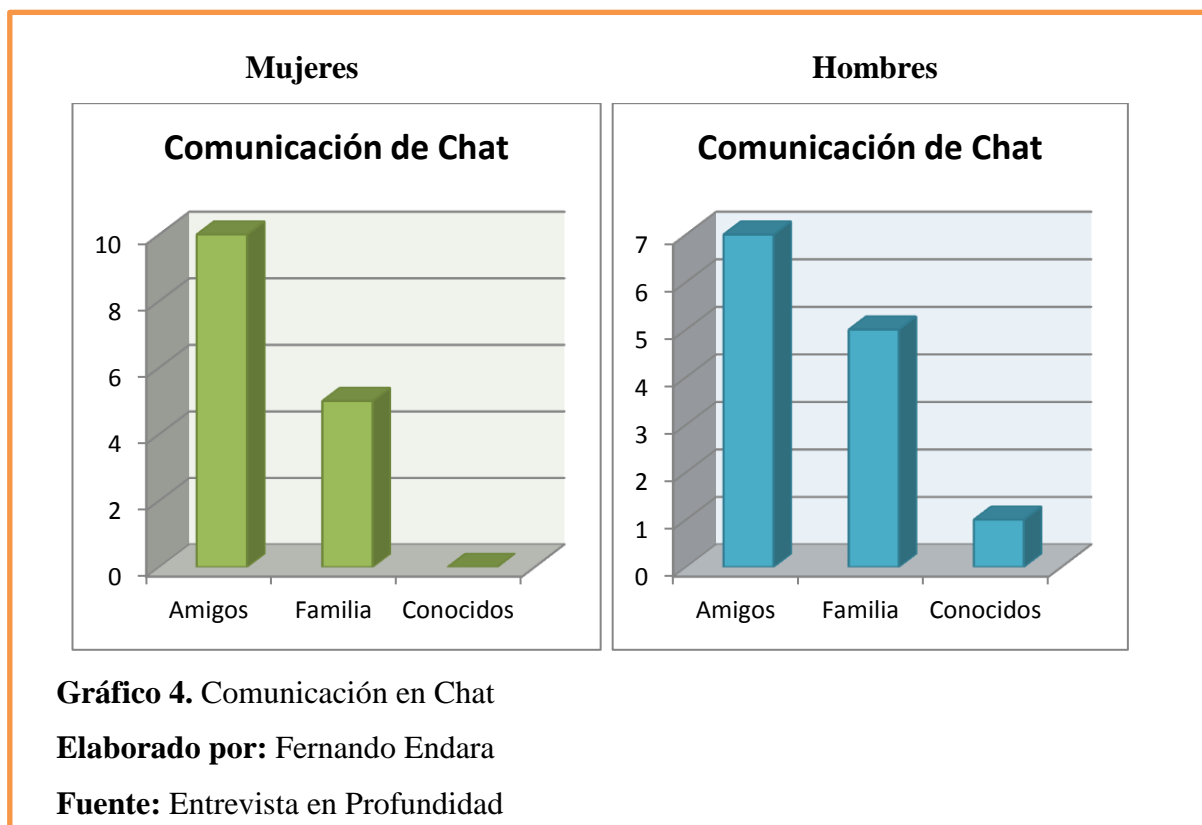
2015. Fuente Directa). Añade que en Facebook, no se encuentran o se encuentra muy poco contenidos con frases, imágenes en Kichwa, cosmovisión andina, conocimientos ancestrales, saberes autóctonos. Los elementos preponderantes en Facebook son de la cosmovisión mestizo-occidental. (Chiliquinga, 2015, Fuente Directa)

Francisca Chango y Franklin Caballero del Museo Salasaka, creen que la comunicación se volvió “indirecta, porque ahora no salen del cuarto (los adolescentes), ahí están toditos, (gesticula, como que escribe en un teclado) y saben de todo lo que pasa: que tal se ha ido a tal parte.... Pero realmente no están en contacto persona a persona” (Chango, 2015, fuente directa). Con esto también se prueba que a interacción en el mundo real y en el mundo virtual coexisten en una experiencia singular. Lo que pasa en una esfera afecta a la otra y viceversa. No es de extrañarse que la interacción “mediada por alguna tecnología” (Igartua, 2004) gane terreno, debido a que su lenguaje como dijera Levis (2007) pueden ser asimilable a las formas de una conversación al ser un discurso de “habla escrita”.

Asimismo los adolescentes interactúan en la red con mayor frecuencia con sus pares, descuidando en ciertas ocasiones las situaciones familiares. Francisco Caballero señala que es uno de los peligros de Facebook, apartar a la familia y dar más importancia a la red. “Se han individualizado de la familia. Yo he visto que al estar chateando, en la computadora, ya no dan atención a los hermanos, a los padres. Pero en las redes, están conectados siempre... Toditos” (Caballero, 2015, fuente directa)

Dejando el drama de lado. Es normal que el adolescente conceda un espacio de tiempo para sus amigos en ocasiones mayor que el otorgado a la familia, porque se encuentra en un proceso de descubrimiento y siente mayor confianza con sus pares. Por tanto, que entablen diálogos virtuales para planificar actividades que luego llevarán a cabo en el entorno real es normal y deseable desde el punto de vista de aprovechar las ventajas de Facebook, para mantenerse en contacto con personas que no se encuentran cerca. Se puede hablar entonces de una adaptación, el adolescente

se adapta y adopta las formas del lenguaje de chat como instrumento de comunicación, en parte, gracias a su forma espontánea que puede ser análoga a un diálogo cara a cara. (Levis 2007)



Los datos recogidos (**Gráfico 4**) demuestran que si bien los adolescentes tienen predilección para comunicarse con sus amigos en chat de Facebook 100% las mujeres y 70% los hombres, no descuidan del todo la comunicación con sus familias. 5 de cada 10 mujeres y hombres se comunican con sus familias en Facebook, algunos de estos casos se refieren a familiares que viven en el exterior, y otros a primos, hermanos, tíos, entre otros. También es válido recoger la lectura del Lic. en Informática Emilio Guamán. Para él con la masificación de Facebook, se cambian los hábitos al saludar. “Antes saludábamos, yo me acuerdo: alla punlla, ally chisi. Ahora es: que fue loco. A los papacitos: hola vieja... Eso viene de la casa y también de las redes sociales” (Guamán, 2015, fuente directa). Estas situaciones más que tener su origen en las redes sociales, se visualizan, debido a que en Facebook se evidencian y se adaptan cuestiones de la realidad, que como el mismo Lic Guamán

(2015) afirma: “eso viene de la casa”.

Se puede prever que la presencia y el uso de Facebook aumentarán en Salasaka, conforme el internet siga llegando a más hogares. Hablamos entonces de una adaptación cultural en cuánto a los instrumentos de comunicación. Pasan de una forma directa a una indirecta. El antiguo territorio de interacción era la realidad física, y el territorio actual, es el virtual, que al carecer de fronteras, tiene límites solamente en la imaginación. Sin olvidar que las dos esferas coexisten, y su influencia de forma recíproca. Lo que ocurre en una afecta a la otra y viceversa. Las dos realidades no se sobreponen, se construyen a la par.

### **LOS ADOLESCENTES SALASAKAS, SE RECONOCEN COMO TAL EN ¿FACEBOOK?**

El reconocimiento Salasaka en Facebook puede darse en varias situaciones, desde el nombre adoptado para el perfil, la foto, y el lugar de origen. En cuanto al nombre utilizado 6 de 10 hombres, utilizan su nombre real. El resto tiene nombres en donde abrevian sus apellidos o hacen alguna referencia a la música electrónica de moda. Así tenemos 4 casos interesantes: **Reyko Yzt Beat, Dikey Hanyk, Pither Msk y Boris Boss (ahora Blender Boss)**<sup>1</sup> (Gráfico 9), siendo este último el perfil con menos identificación Salasaka. Se determina que **Yzt**, es una abreviación del apellido Yanzapata, y **Msk**, una abreviación de Masaquiza. Los nombres indican una conexión con la música electrónica. Además se tuvo mucha dificultad para encontrar estos perfiles. En las mujeres, 5 de 10 utilizan su nombre real. 2 chicas tienen apellidos abreviados **Mskz**, para Masaquiza y **Jrzz** para Jerez. Otras 3 tienen nombres adoptados con poco identificación Salasaka: **Day Su Zuizide, Lilizzrron Princesa y Llu Leydi Lcw**, aunque este último perfil en particular contenga varios fotos con vestimenta Salasaka.

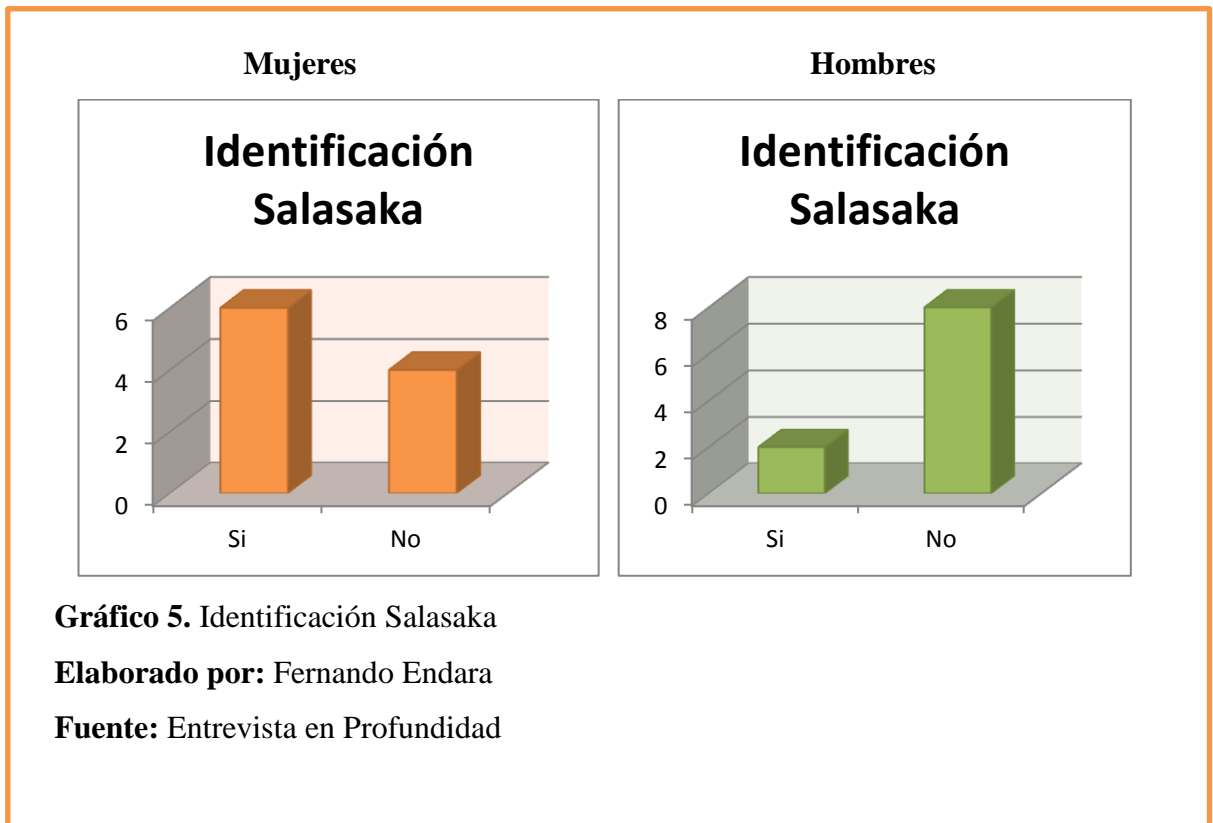
En cuanto al lugar de origen 4 chicas indican que es Salasaka. No se puede establecer un porcentaje sobre esto, debido a que no se encontraron varios perfiles, y

---

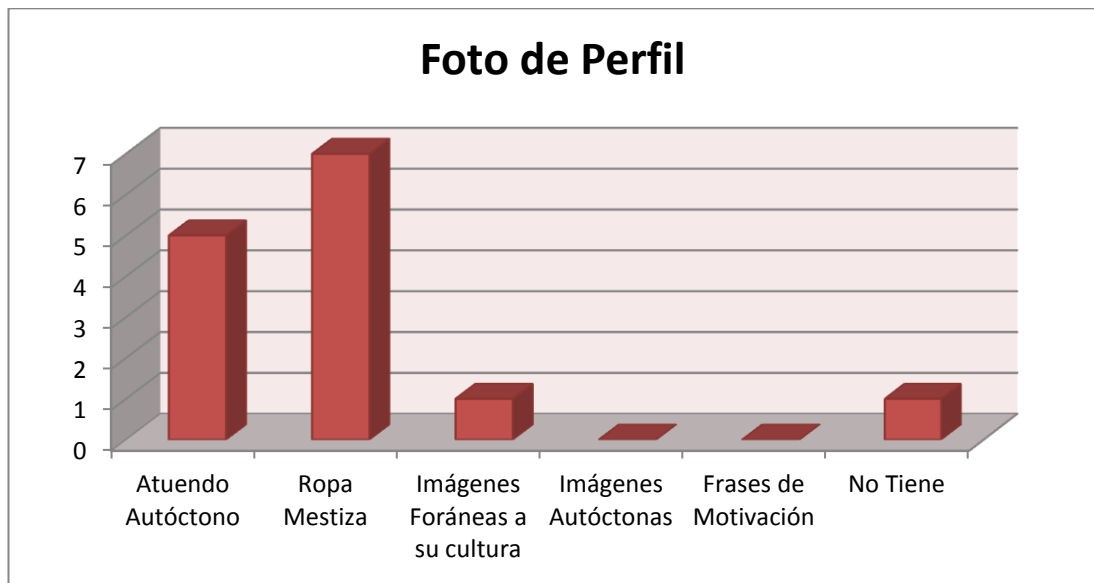
<sup>1</sup> Tomar en cuenta este perfil. Será citado en varias ocasiones durante este capítulo.  
<https://www.facebook.com/jefferson.chango.31?fref=ts>

no se pudo comprobar esta información. Paulina Jerez menciona: “Sí, subo fotos como Salasaka (con la vestimenta)... Algunas amigas, parece que tienen vergüenza y ponen que son de Ambato”. (Jerez, 2015, fuente directa) De los hombres, solo 1 indica su lugar de origen en Salasaka.

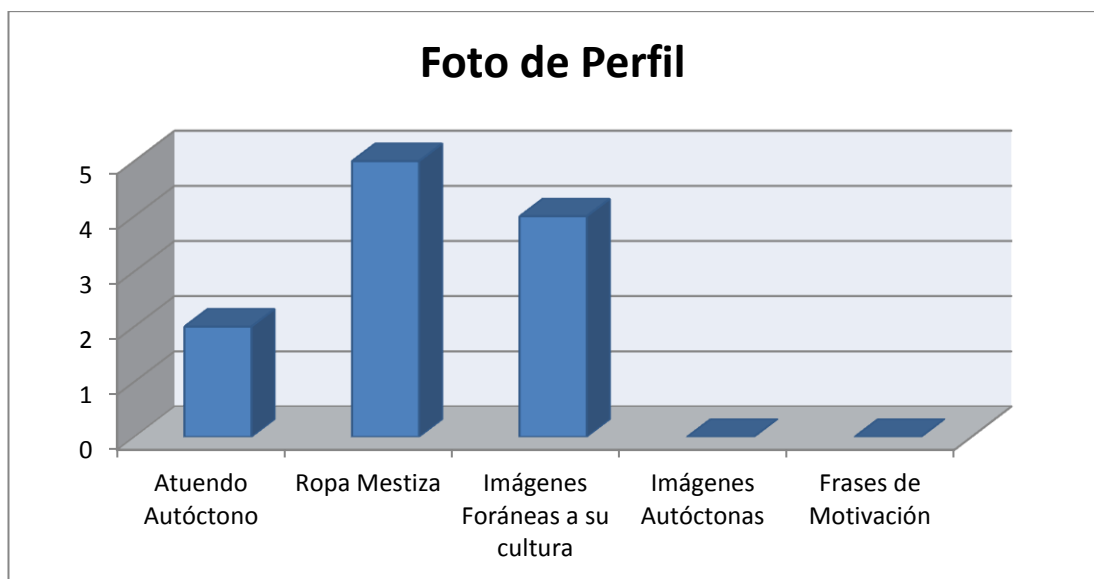
Los datos sobre identificación Salasaka, obtenidos en las entrevistas en profundidad se pueden apreciar en el **Gráfico 5**. Un 60% de las mujeres se identifica en Facebook como Salasaka; sin embargo, apenas el 20% de los hombres lo hace. Resulta una diferencia importante entre hombres y mujeres. Diferencia que como se verá en los siguientes acápite se mantiene, pues son las mujeres, las que guardan la herencia cultural comunitaria. En cuanto a la foto de perfil (**Gráfico 6**) 7 de 10 mujeres, dice llevar ropa mestiza en su foto de perfil. 5 de 10 de ellas, se visten con atuendo autóctono. En los hombres, el 50% dice utilizar ropa mestiza para su foto de perfil, el 40% emplea imágenes foráneas a su cultura y solo 2 dicen vestir la indumentaria autóctona.



### Mujeres



### Hombres



**Gráfico 6.** Foto de Perfil.

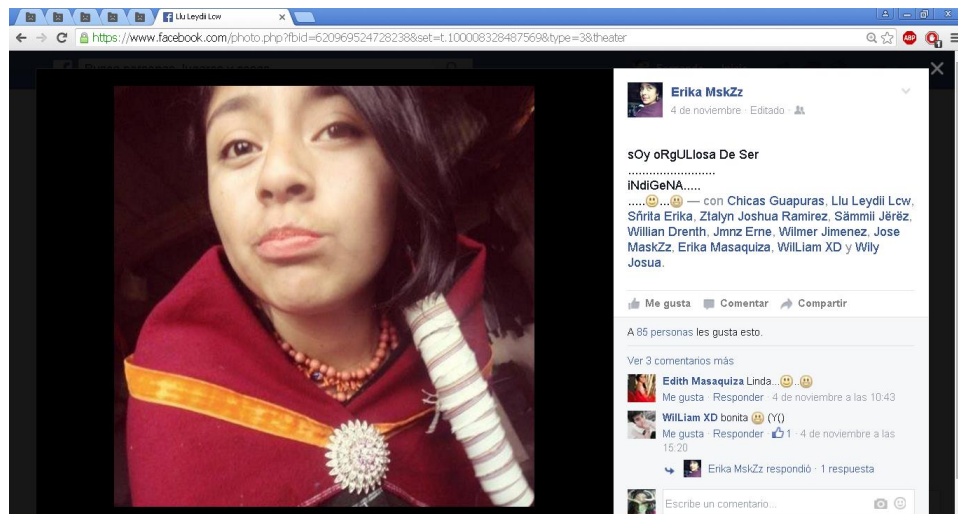
**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Entrevista en Profundidad

Acorde a los datos obtenidos, son las mujeres las que manifiestan una mayor identificación Salasaka en Facebook. Esto se pudo corroborar al ingresar a sus perfiles, aquí se encontró fotografías con vestimenta autóctona. Inclusive, una



fotografía, cuya descripción dice: “Orgullosa de ser indígena” (Gráfico 7) En los hombres, no se encontró una sola foto de perfil con vestimenta autóctona.



**Gráfico 7.** Foto de Perfil

**Elaborado por:** Fernando Endara

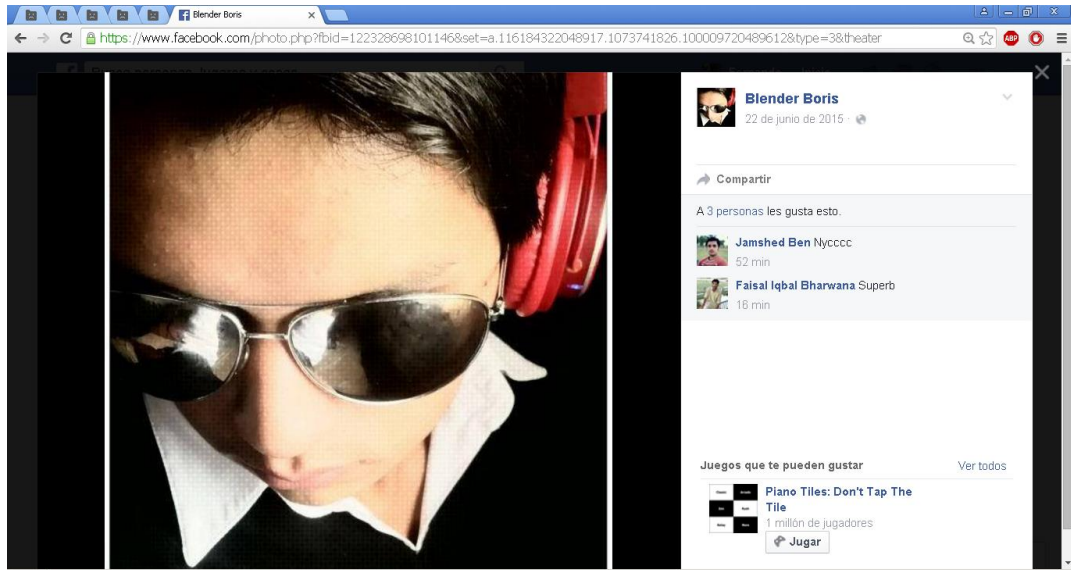
**Fuente:** Análisis de Perfiles en Facebook



**Gráfico 8.** Foto de Perfil – Paulina Jerez (Historia de Vida)

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Análisis de Perfiles en Facebook



**Gráfico 9.** Foto de Perfil – Jefferson Chango – Blender Boss

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Análisis de Perfiles en Facebook

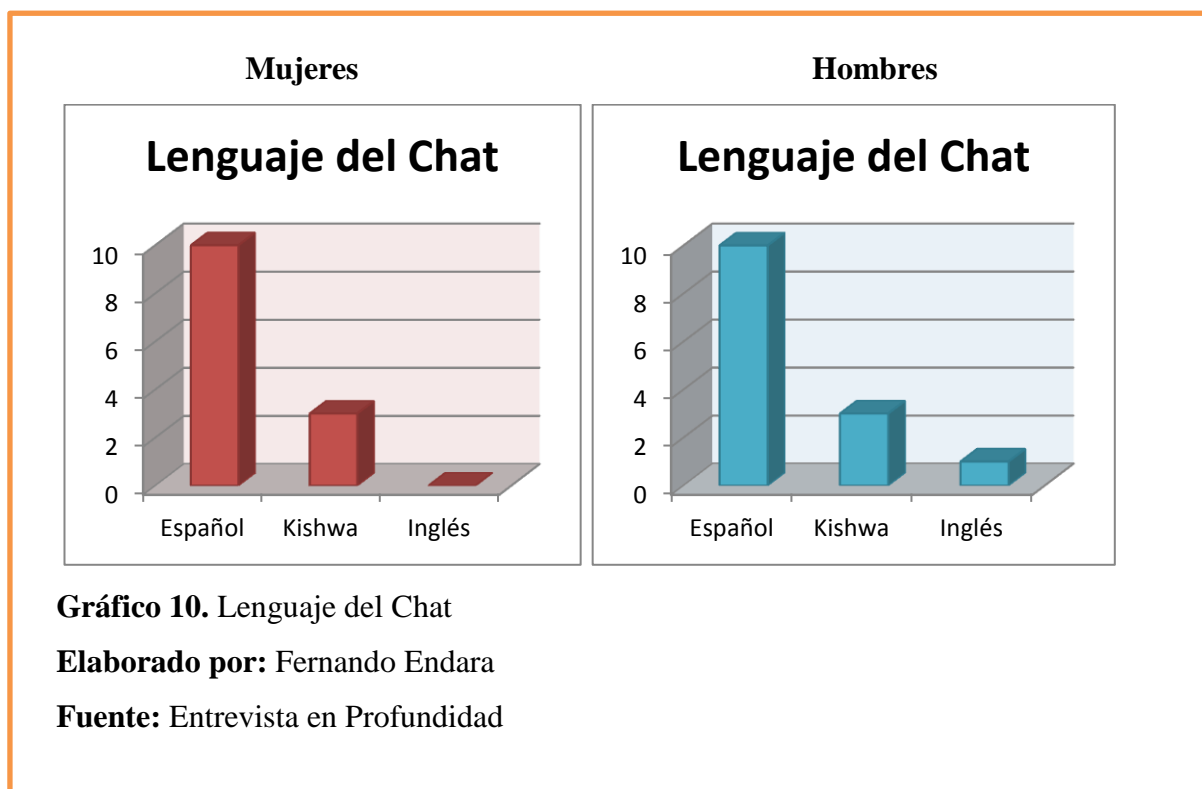
Como se aprecia, existe una diferencia marcada de género, en el reconocimiento Salasaka en Facebook. La estructura de la red social, obliga a las personas a crear un cuerpo virtual análogo al cuerpo físico; ese momento sucede el reconocimiento. ¿Qué Soy? ¿Dónde Pertenezco? ¿Cuáles son mis gustos? Facebook le hace esa pregunta al adolescente al momento de crear una cuenta, y constantemente le pide que retroalimente su identidad a través de publicaciones. Facebook tal vez no incide directamente en la identidad cultural; pero si obliga al adolescente a repensarse constantemente ¿Quién soy? mientras se hace visible en el mundo virtual. Si los elementos que publican los adolescentes, son elementos trasladados de la realidad física; Facebook no modifica la identidad cultural, más bien la visualiza.

## **INTERACCIÓN VIRTUAL PRIVADA O CHAT DE FACEBOOK**

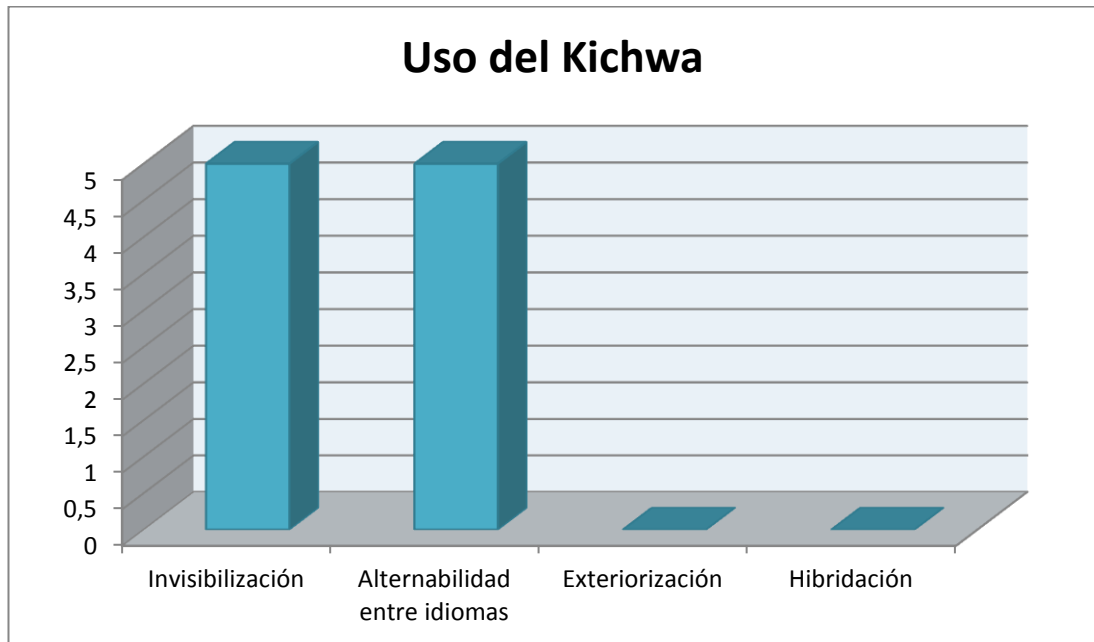
Se distinguen dos elementos importantes a estudiar: el idioma, y los elementos que configuran el lenguaje de chat.

## INVISIBILIZACIÓN DEL KICHWA

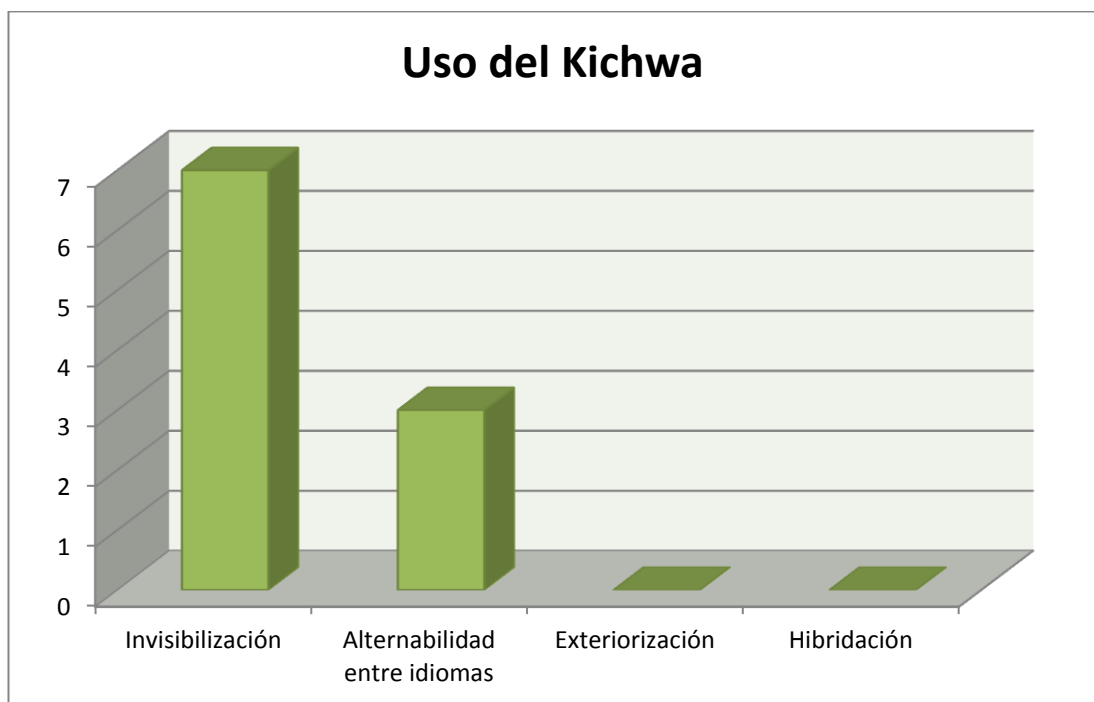
El idioma utilizado por excelencia en las redes sociales por los adolescentes es el español. “Han adoptado, el español para comunicarse” (Caballero, 2015, fuente directa) “El kichwa ya no utilizan, más bien tienden a utilizar el inglés.... En las redes sociales no hay fotos con kichwa” (Guamán, 2015, fuente directa) Es así que el 100% de hombres y el 100% de mujeres utiliza el español para comunicarse. A la vez 3 de 10 hombres y mujeres, utiliza Kichua para comunicarse por chat, es decir utilizan los dos idiomas. Un adolescente “Blender Boss” utiliza inglés para comunicarse. (Gráfico 10)



### Mujeres

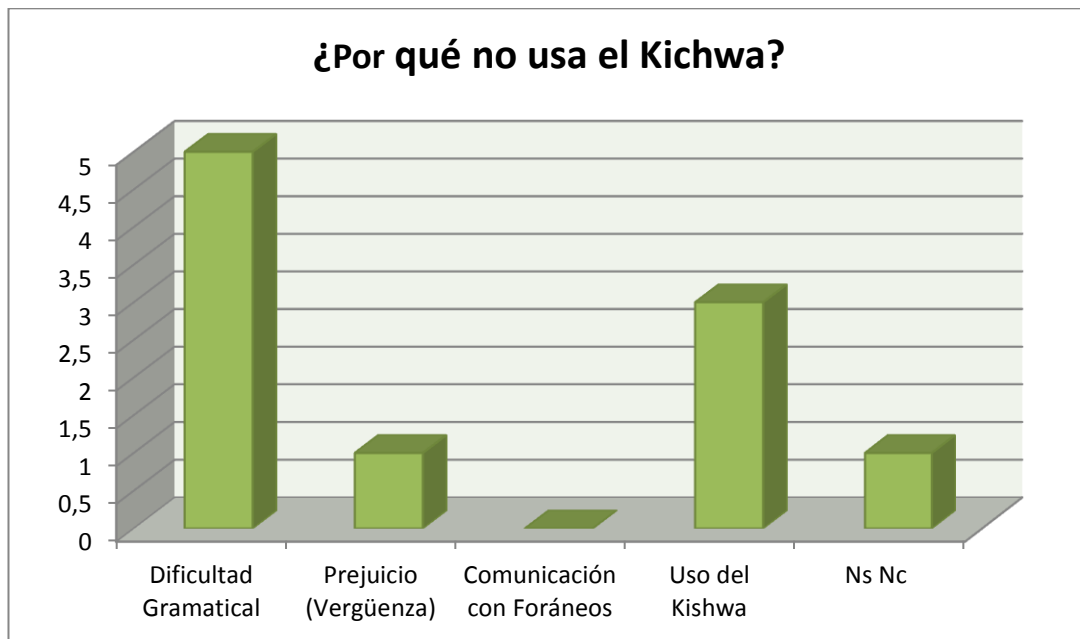


### Hombres

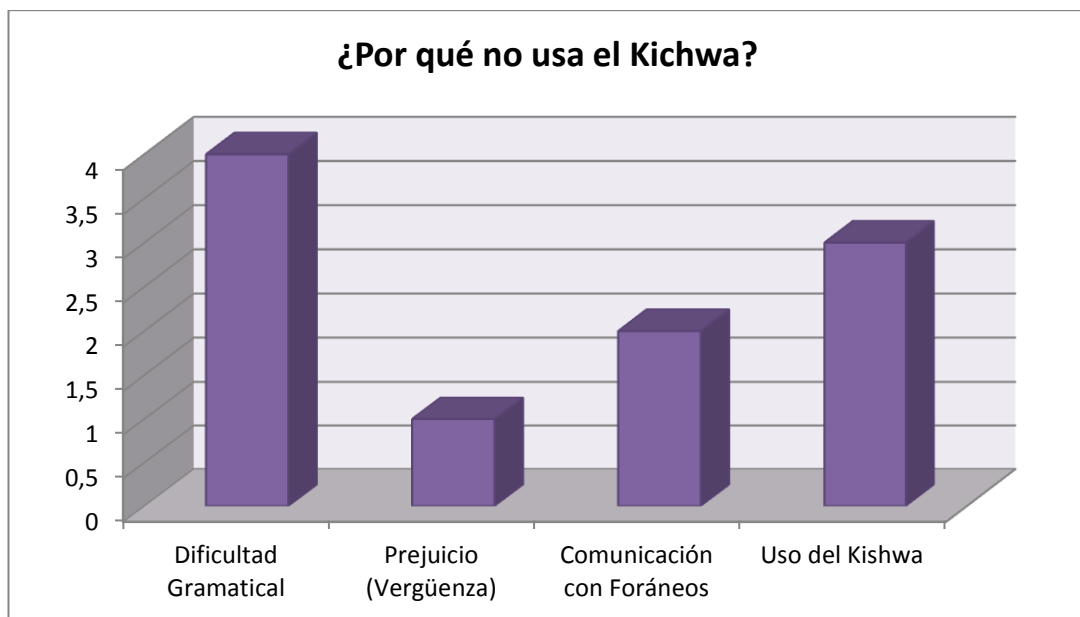


**Gráfico 11.** Uso del Kichwa  
**Elaborado por:** Fernando Endara  
**Fuente:** Entrevista en Profundidad

### Mujeres



### Hombres



**Gráfico 12.** ¿Por qué no usa el Kichwa?

**Elaborado por:** Fernando Endara

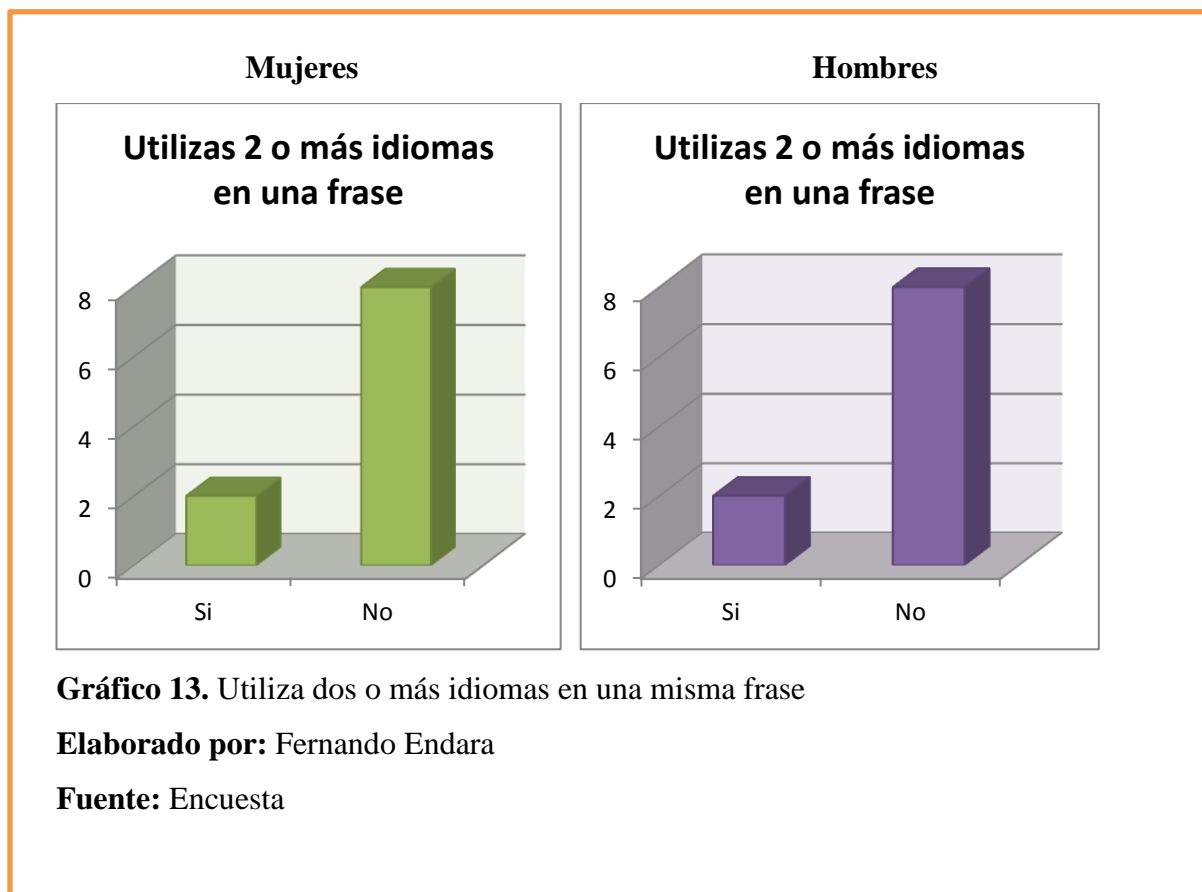
**Fuente:** Entrevista en Profundidad

Las historias de vida, las encuestas, las entrevistas en profundidad y con especialista coinciden sobre el uso del kichwa en el chat de Facebook. Se observaron

dos corrientes representativas: invisibilización del idioma ancestral y alternabilidad entre idiomas. En las entrevistas en las mujeres se observó un equilibrio en las dos tendencias, 5 de 10 alterna entre los dos idiomas, y las otras 5 no emplean kichwa en sus conversaciones. **(Gráfico 11)**

En los hombres, 7 de 10 no utiliza kichwa para chatear, y solo 3 alternan entre los idiomas. Es decir existe mayor porcentaje de invisibilización. José René Masaquiza, combina kichwa y español en la misma frase, “yo le digo allimi allimi, que significa, si está bien... A veces mezclo y a veces solo en español” (Masaquiza, 2015, entrevista en profundidad). Aquí se observa otra diferencia en el género, existe una mayor cantidad de mujeres que escribe en kichwa con relación a los hombres. Las entrevistas con especialistas indican que alrededor de un 35% de Salasakas utilizan kichwa para chatear; sin embargo, son personas adultas, de 30 años en adelante. “Apenas el 1% de adolescentes de 14, 15 y 16 años intenta escribir y mandar mensajes en Kichwa... (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

En las encuestas se preguntó de forma explícita si combinan dos idiomas en una misma frase, oración o parlamento. Tanto en hombres como en mujeres, el 80% indicaron que no lo hacen. **(Gráfico 13)** Solo un 20% alterna entre los idiomas, y de ese 20% en los hombres, el 10% se refiere a alternar español con inglés, esto corresponde al perfil de “**Bleder Boris**” **(Gráfico 14)**. Se concluye por tanto que existe un gran porcentaje de invisibilización del idioma kichwa en la interacción virtual en Facebook, y una alternabilidad entre los dos idiomas no tan marcada. Es menester tomar en cuenta que “un amplio sector de las familias indígenas es que el Kichwa no es para leer y escribir”. (Sánchez-Parga, 2013 p.73). Por lo tanto es un factor externo el que favorece el progresivo abandono del kichwa y no la red social.



**¿Por qué no utilizan kichwa los adolescentes Salasakas?** Acorde a las entrevistas en profundidad el 50% de mujeres no lo hace por dificultad gramatical, 30% si usa kichwa, mientras un 10% siente vergüenza (prejuicio) de hacerlo.

**(Gráfico 12)** Gloria Paulina Jerez, indica:

“Si he hablado mezclado español y kichwa (alternando los idiomas en las frases) pero no el kichwa abreviado.... el 85% escribimos en español... hablamos kichwa pero no escribimos tan bien en kichwa, porque hay palabras que se escriben como se pronuncian y algunas que se escriben en otra forma” (Jerez, 2015, historia de vida)

En los hombres, 4 de 10, indican dificultad gramatical, 3 utilizan kichwa, 2 aluden que se comunican con personas que no entienden ese idioma (comunicación con foráneos) y uno que siente vergüenza. **(Gráfico 12)** “A través de las redes sociales algunos escriben una parte en español y una parte en kichwa, algunos mezclan con inglés” (Chiliquina, 2015, fuente directa). En este caso, **“Blender Boris”** escribe en inglés. **(Gráfico 14)**



**Gráfico 14.** Blender Boris, escribe en inglés

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Análisis de Perfiles

Raymi Chilingua menciona que una de las debilidades del mundo indígena en Facebook, es el idioma Kichwa. Especialmente en los adolescentes “en las escuelitas en general, nunca fortalecieron la lecto-escritura kichwa, muchas de las instituciones educativas no lo desean, es por eso la debilidad del idioma kichwa” (Chilingua, 2015, fuente directa). Señala también, el kichwa “es aprendido, vino aprendido oralmente a través de los taitas y mamás por lo tanto los jóvenes quieren escribir, pero se confunden con k, con c, con g, con h, con w, con v.” (Chilingua, 2015, fuente directa) No existe una estructura gramatical, porque no existe enseñanza de escritura quichua, ni en las escuelas, ni en los hogares. “Se calcula que la mitad de la población indígena que se declara bilingüe tiene un conocimiento muy limitado de la lengua nativa, que no le permite sostener una conversación ni mantener un discurso más o menos largo”. (Sánchez-Parga, 2013 p.67)

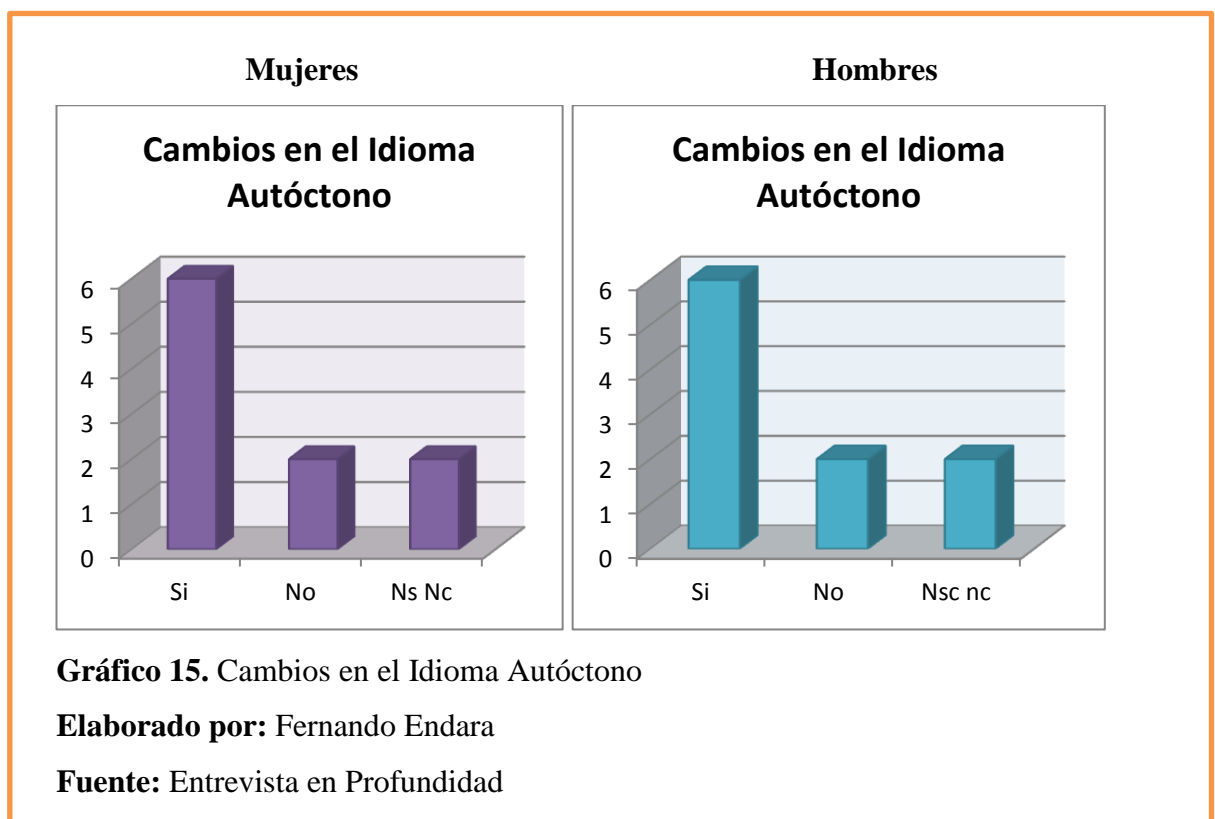
Los resultados obtenidos, concuerdan con la postura de Sánchez-Parga (2013), que indica que al no practicar de manera habitual las formas gramaticales de la lengua, el estudiante indígena no desarrolla formas lógicas ni un dominio de ella. “El hecho de que la lengua aborigen propiamente no se aprenda porque se adquiere, no significa que se deba excluir el aprendizaje de su gramática” (Skutnabb-Kangas, 1981, p48)

Sumado a eso, vale la pena recordar la estructura funcional y la lógica de



Facebook. En el caso del idioma; la red permite escogerlo de entre una lista de 132 idiomas, en donde no se encuentran las lenguas de los pueblos originarios. Esta estructura obliga a adoptar el idioma hegemónico, en el caso de estudio: español.

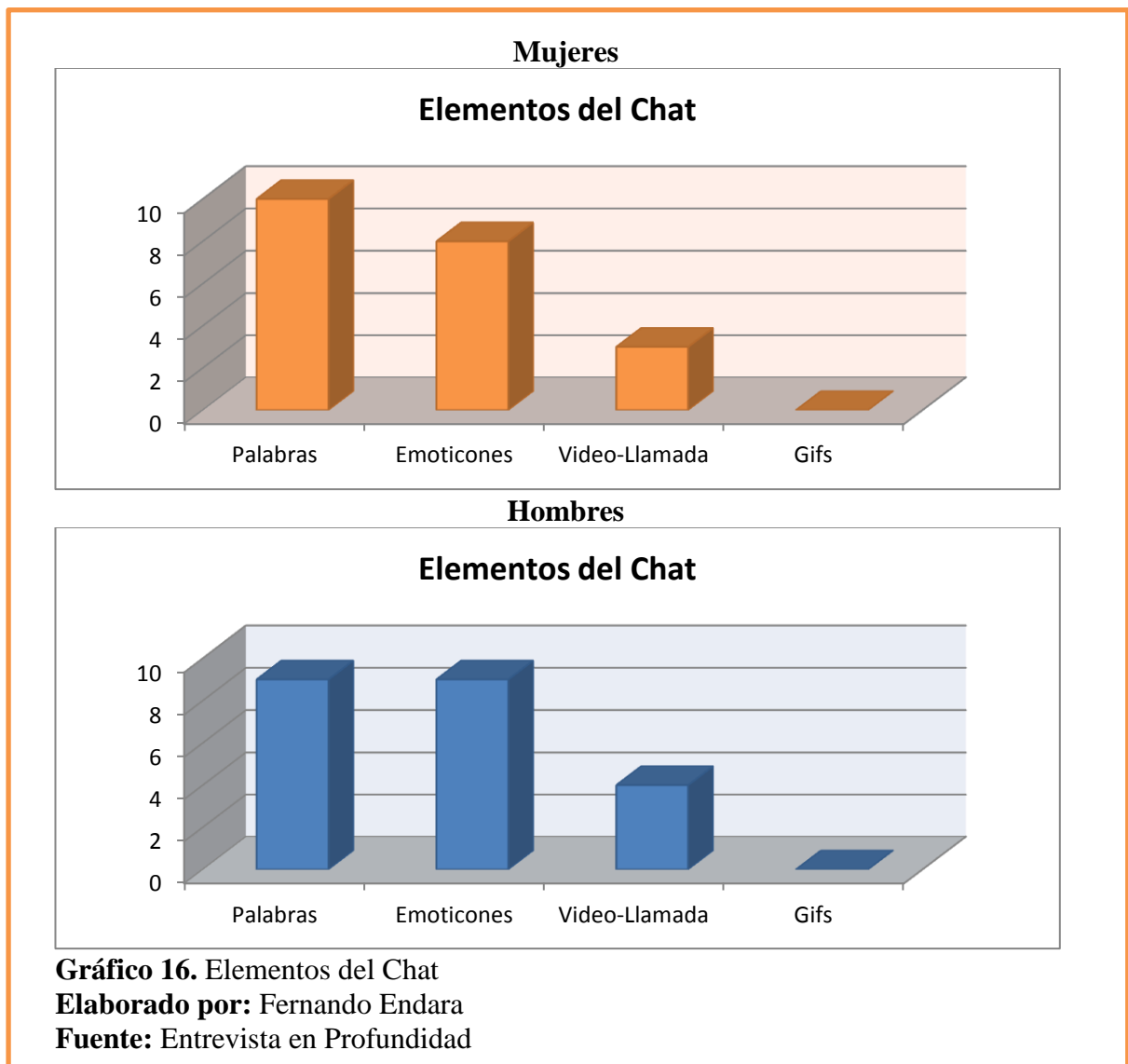
Es importante recalcar la opinión de los entrevistados con respecto a si este fenómeno lingüístico en el chat de Facebook, podría o no modificar su idioma ancestral. El 60% tanto de hombres como de mujeres, indican que esta situación podría a futuro, modificar su idioma Kichua. El 20% cree que no se modificará y el restante 20% no respondió a la pregunta. **(Gráfico 15)**



## FORMAS QUE ADOPTA EL LENGUAJE DE CHAT

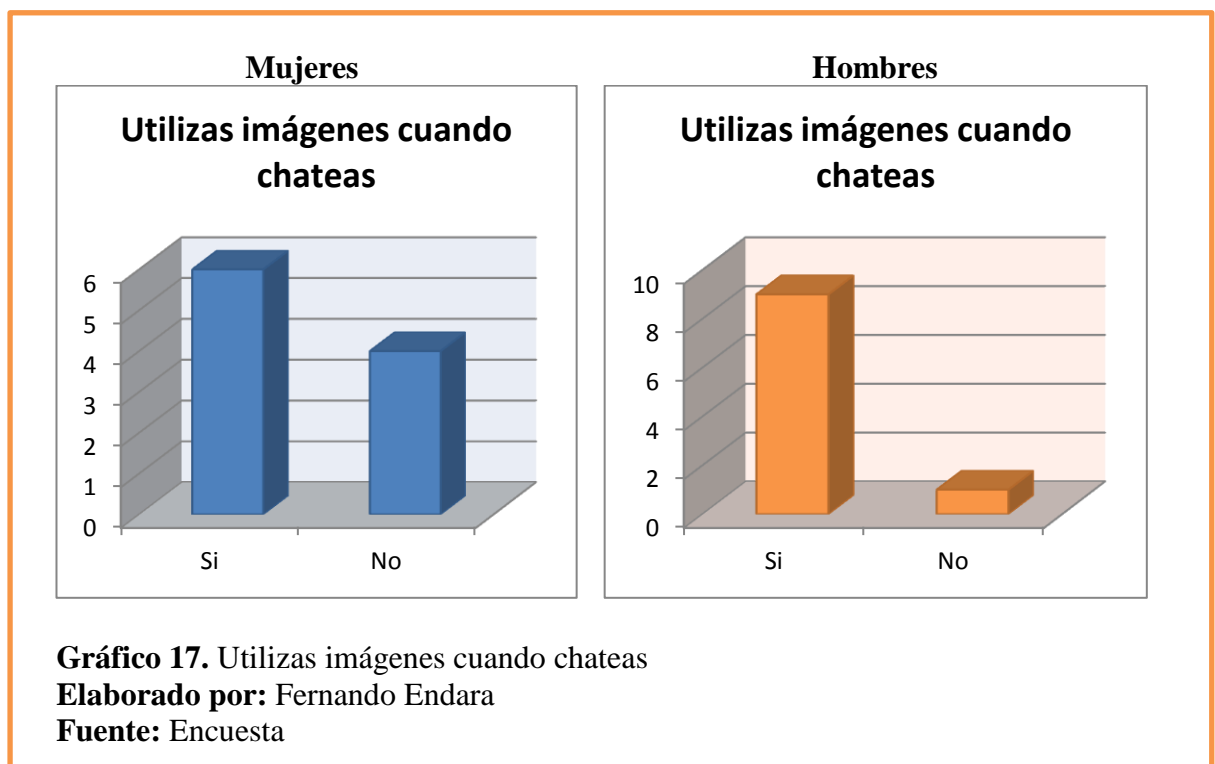
Las características que adopta el lenguaje del chat en los adolescentes Salasakas, son similares a las encontradas en otros contextos descritos en el estado del arte. Gloria Paulina Jerez, indica: “A veces pongo palabras abreviadas para escribir rápido, porque entre nosotros nos entendemos como escribimos” (Jerez, 2015, historia de vida). Al preguntar sobre los elementos utilizados en chat, la

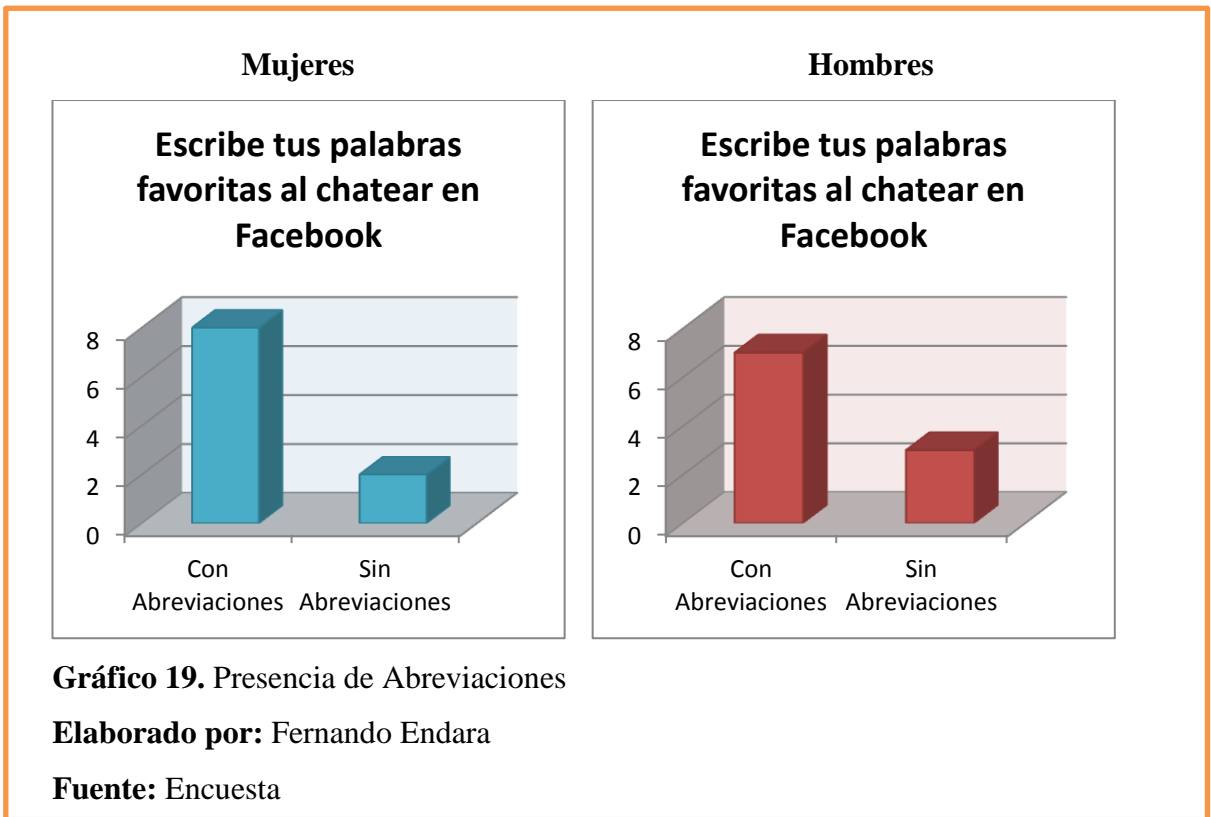
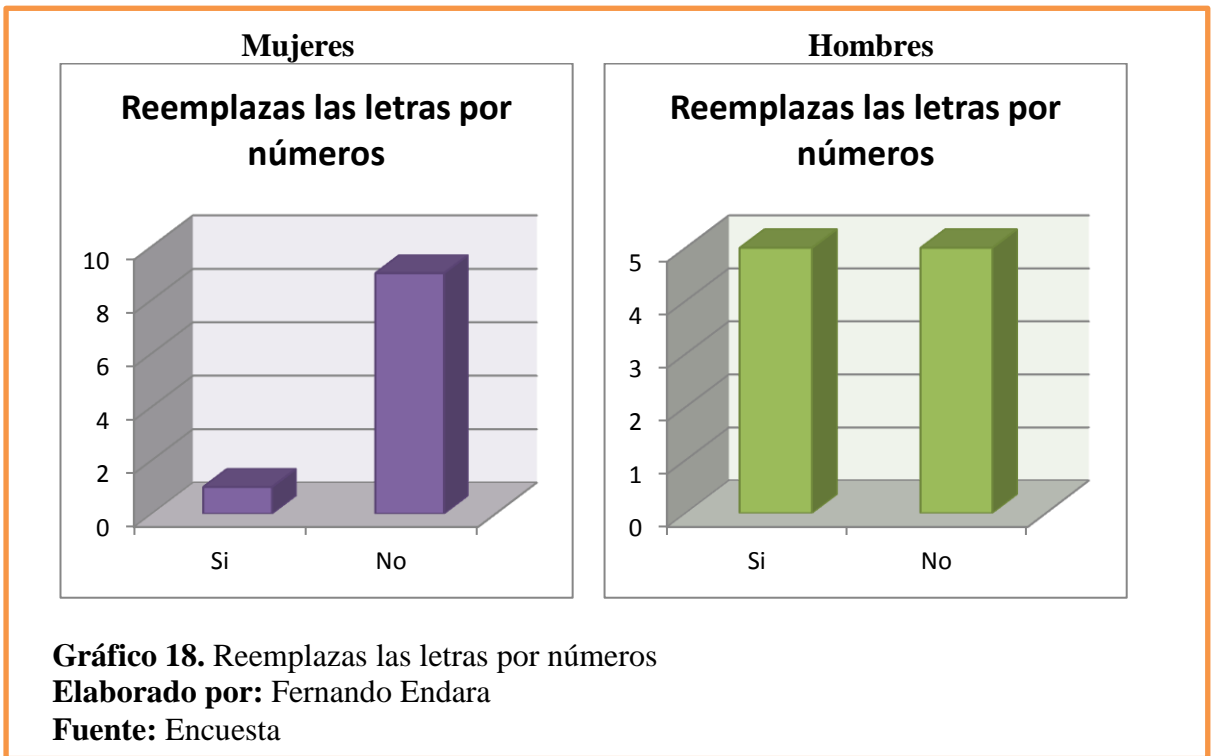
preponderancia como era de esperarse la tuvieron las palabras y los emoticones. (Gráfico 16)

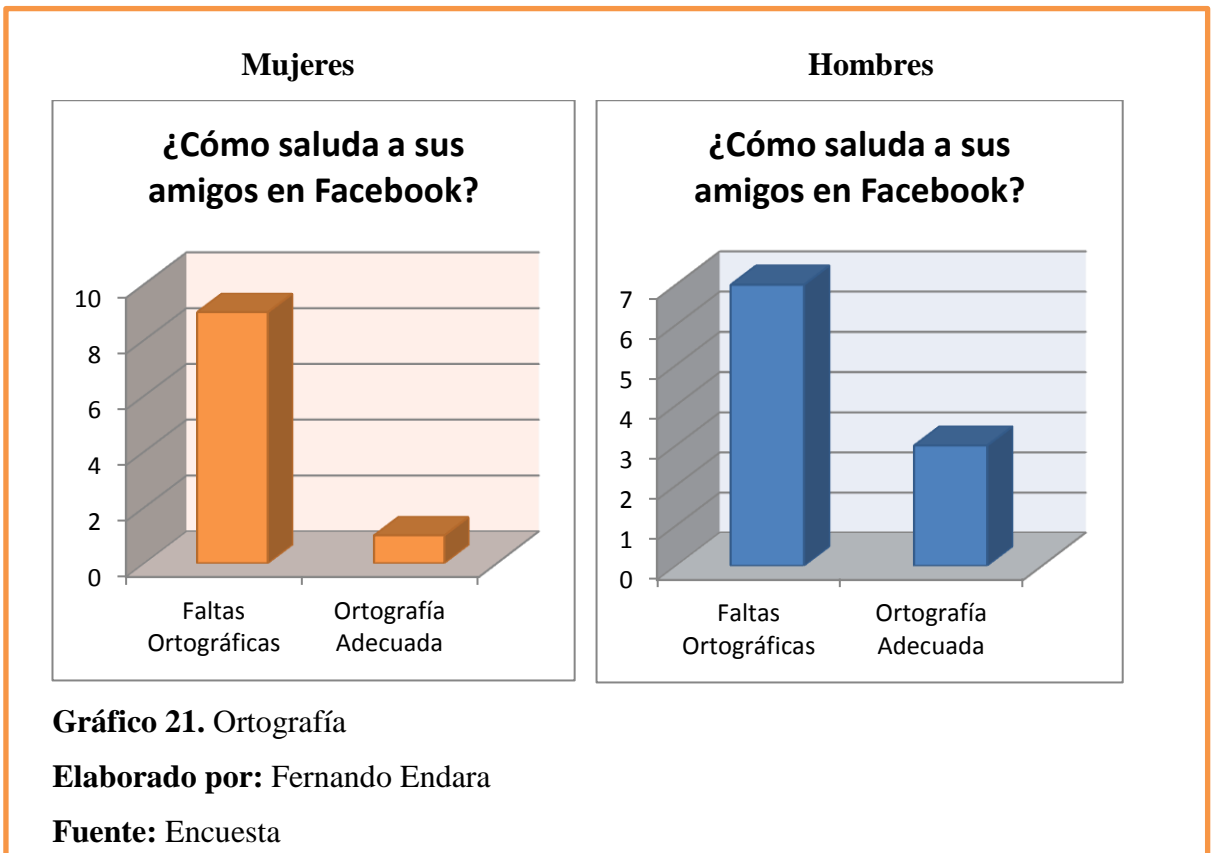
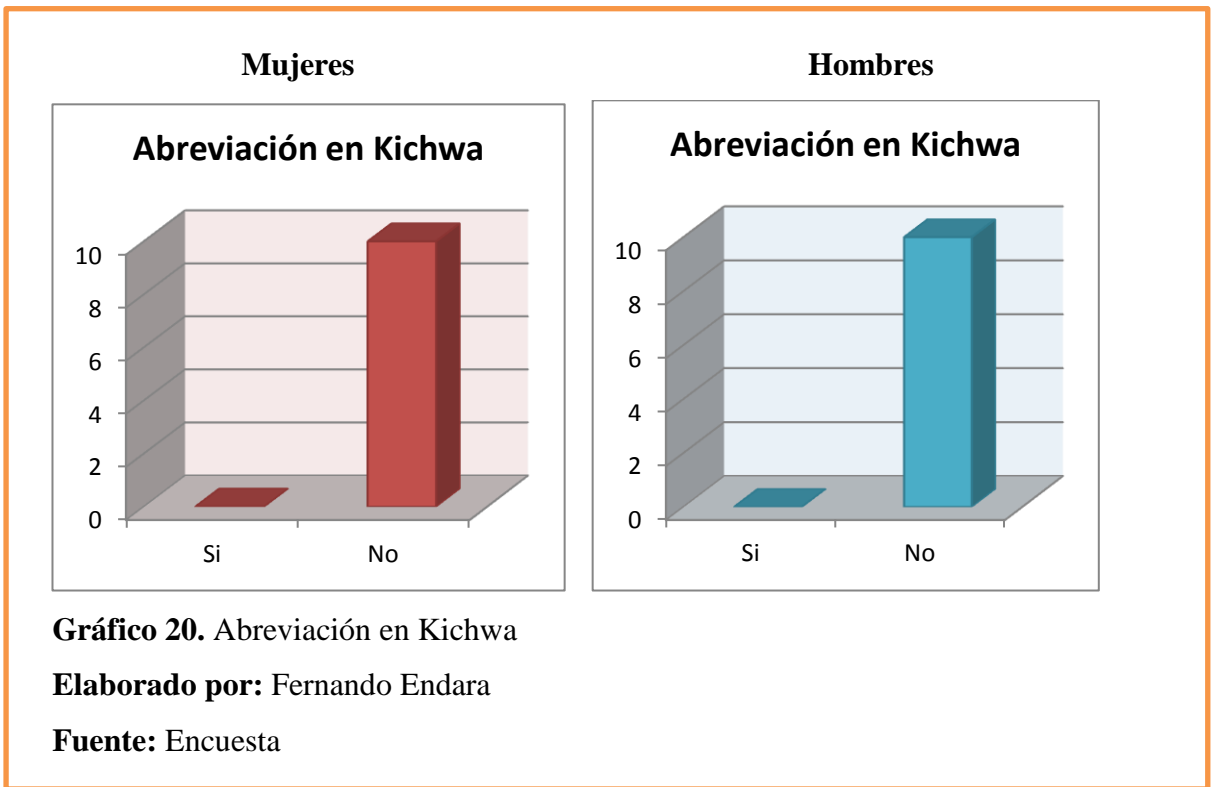


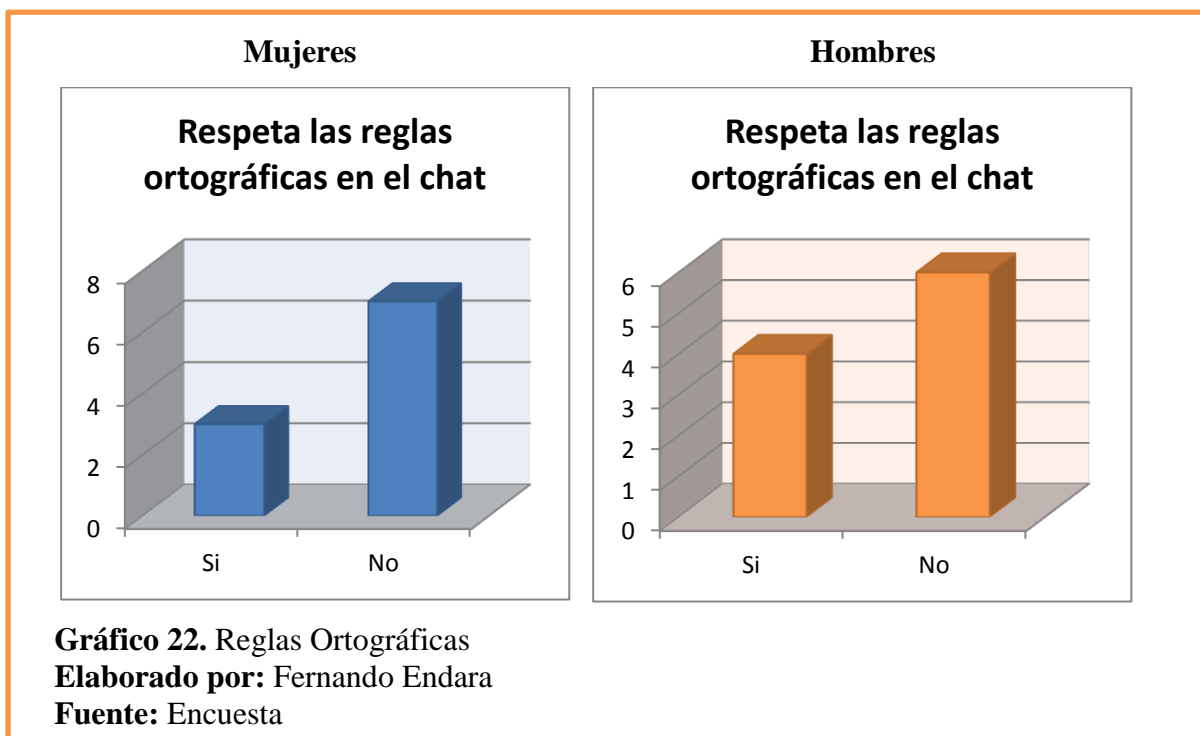
Los datos de las encuestas son contundentes para establecer las características del lenguaje del chat de los adolescentes Salasakas. El 60% de las chicas utiliza imágenes, el restante 40% no lo hace. En los varones, el 90% utiliza imágenes para chatear. (Gráfico 17) Estas imágenes son los mismo emoticones que Facebook propone en sus chats. Son imágenes con pequeños movimientos que sustituyen a los gestos, y sirven para mostrar expresiones y emociones. Estos emoticones se actualizan constantemente, tienen variedad de temas y formas. Además ofrecen al usuario la posibilidad de enviarlos a muchos destinatarios de forma rápida y eficaz.

Con respecto a reemplazar las letras por números, como el 3 por la e, se encontró solo un 10% de mujeres que lo hace. En los hombres se mantiene un equilibrio, entre un 50% que lo hace, y un restante 50% que no. Las palabras encontradas fueron “100pre”, “XK3”, “T3 4M0”, “Bl3nd” “T3 3SP3RO”, entre otros. **(Gráfico 18)** Se pidió en las encuestas a los chicos y chicas que escriban sus palabras favoritas al chatear en Facebook, para determinar la presencia de abreviaciones. Se encontró que un 80% de las mujeres y un 70% de los valores. **(Gráfico 19)** Estos porcentajes son muy representativos. Sin embargo, al preguntar sobre las abreviaciones en Kichwa, el 100% tanto de hombres como mujeres indicaron que no lo hacen. **(Gráfico 20)** En las encuestas se pidió que escribieran la forma de saludar a sus amigos, para determinar la ausencia o presencia de reglas ortográficas. En las mujeres se encontró un 90% que no cumple con las reglas, en los varones es un 70%. **(Gráfico 21)** Para afirmar estos datos también se preguntó explícitamente si respetaban las reglas ortográficas en chat. Se encontró en las chicas un 70% que dice no hacerlo, y en los hombres un 60%. **(Gráfico 22)** Es menester recalcar, que no se pudo tener acceso a varios perfiles de chicos y chicas que indicaron que si respetaban las reglas ortográficas.









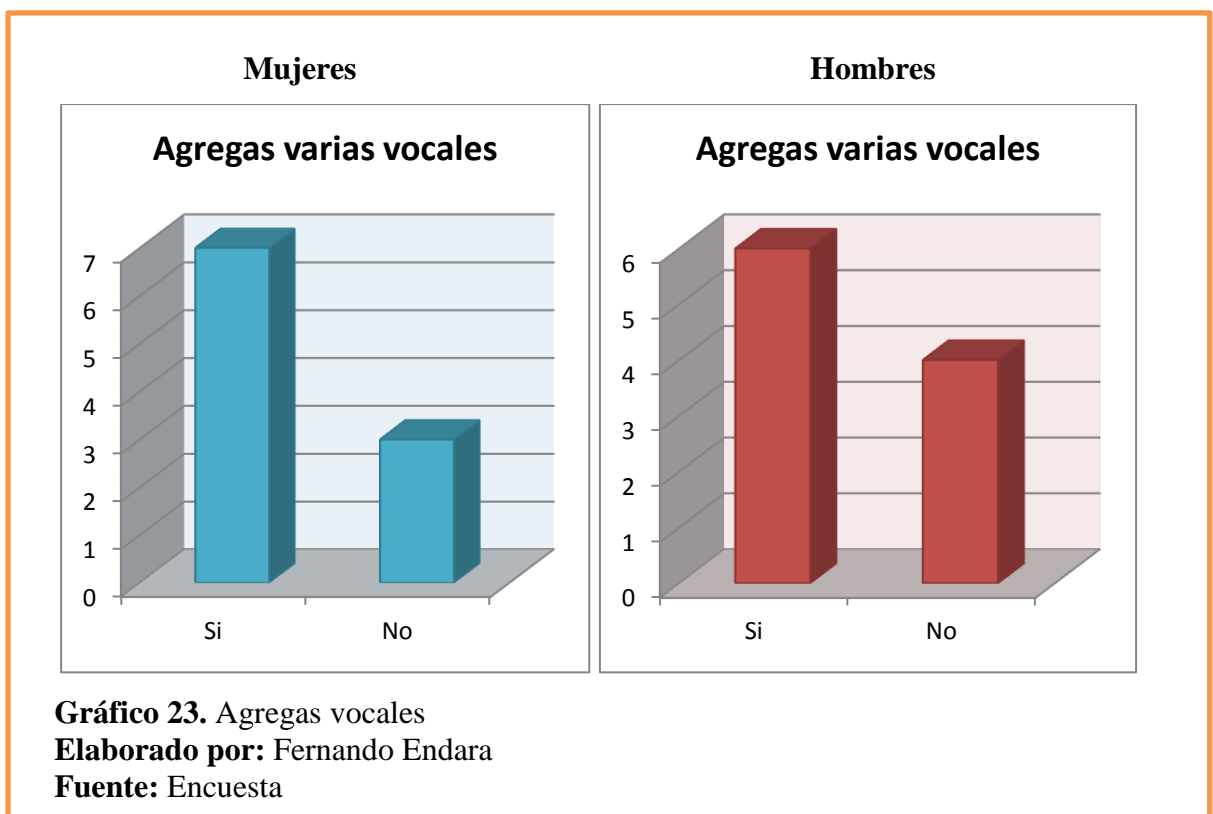
Los adolescentes mencionan que no respetan las reglas ortográficas: “por olvido”, “por escribir rápido”, “porque abrevian en pequeñas palabras”, “porque no hacen falta”, “se entiende sin necesidad de ellas”, “porque es más fácil”, entre otros. Jairo Caiza, Jayo Caiza en Facebook, dice respetar las reglas ortográficas, en su encuesta escribe, “porque ahí nos ayuda a qué aprendamos a escribir bien”.

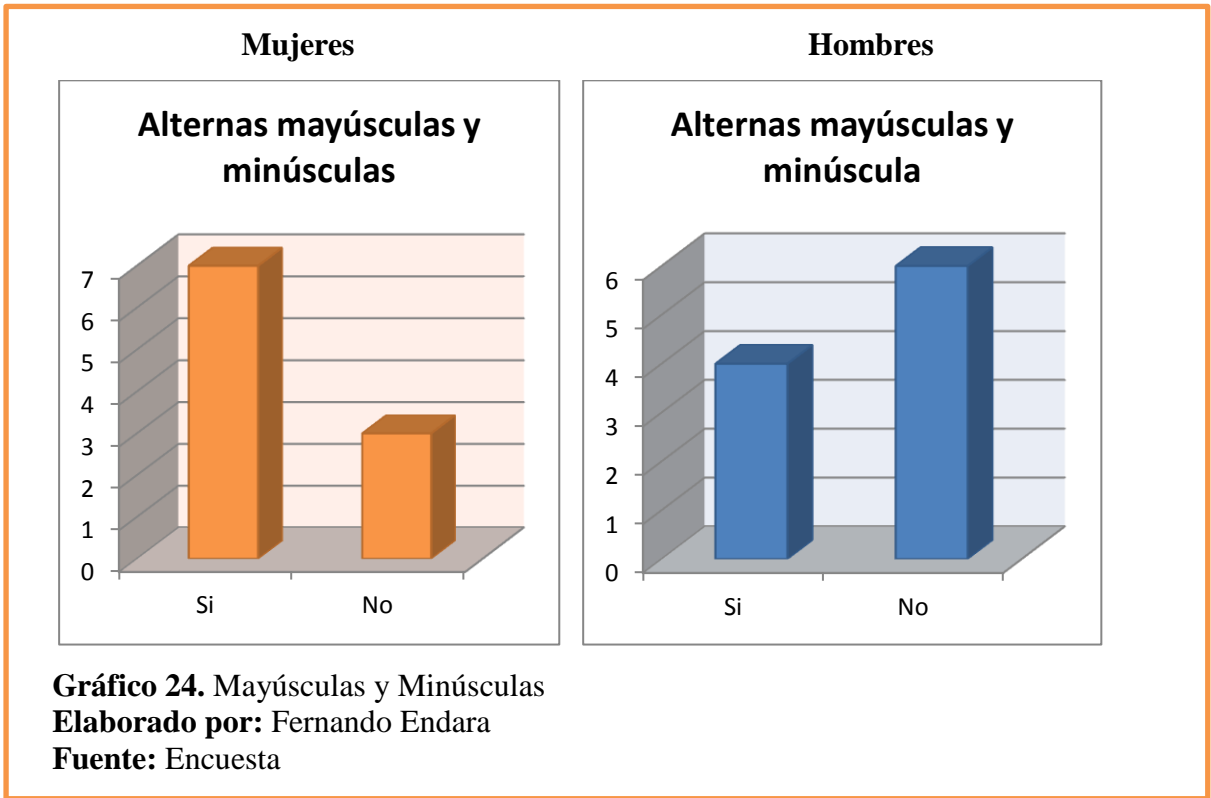
Un recurso común en el lenguaje del chat es agregar más de una vocal en las palabras. Para dar énfasis y dotar de emoción a la conversación. Así, se vio palabras como: “Holaaaa”, “xaoooo”, “aaaaaamm”, “io estoy bn” “x keeeee”, entre otros. Un 70% de las mujeres y un 60% de los hombres lo hacen. **(Gráfico 23)** En cuanto a mezclar mayúsculas y minúsculas de manera indiscriminada y aleatoria, los porcentajes son los mismos. Un 70% de chicas y un 60% de chicos lo hacen. **(Gráfico 24)** Como ejemplo se observó: “DonDe eSTAs”, “VaMoS”, “K AsEs”, “AmIsTaD”, “De doNde”, “CuAnDo”, entre otros.

En cuanto al color y la forma de las palabras, en las mujeres un 40% utiliza un color y un tipo de letra especiales, un 30% solo un tipo de letra, y un 20% solo un color.

En los hombres, un 10% utiliza un color y un tipo de letra, el 50% solo un tipo de letra, el 10% solo un color, y un 30% no emplea estos recursos. **(Gráfico 25)**

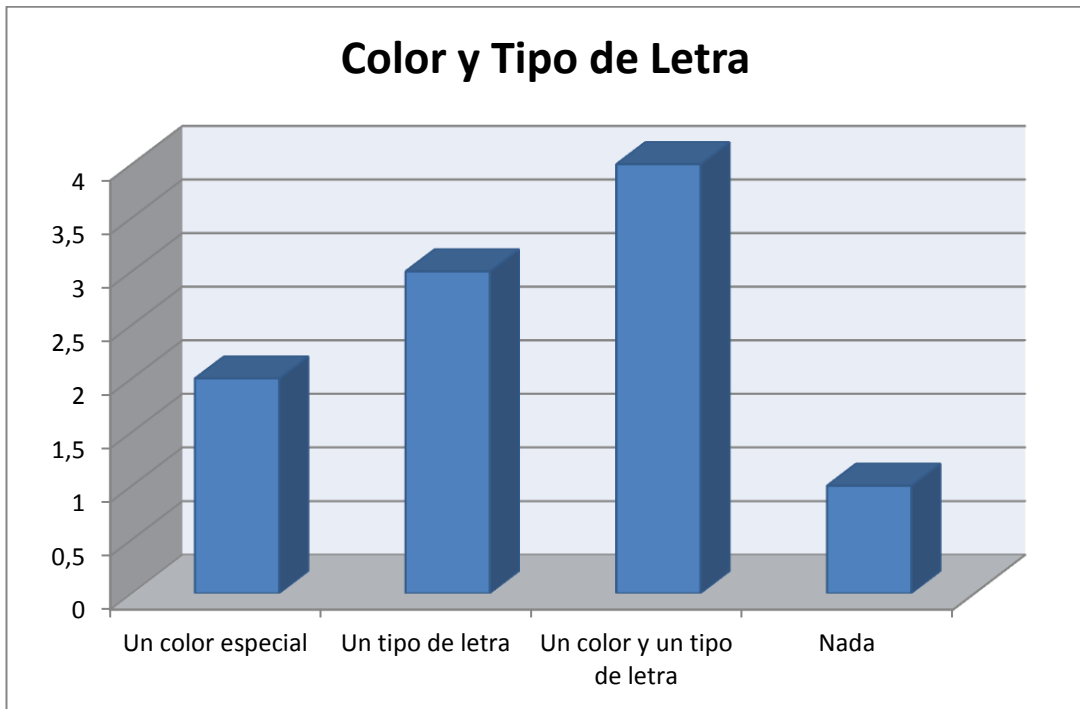
Muchas de estas situaciones tienen que ver con la espontaneidad y la similitud del lenguaje de este tipo de interacción con las conversaciones. Para Levis (2007) estos códigos están en continua construcción y transformación se llamarían “habla escrita”. Los resultados obtenidos también concuerdan con la visión del chat como un lugar con códigos propios (lenguaje del chat), donde prima la agilidad y la creatividad. Como la cultura, el lenguaje está en continua modificación, adaptándose a los retos que la era de la información le plantea. Si el fin de un acto comunicativo es que los interlocutores se entiendan y lleguen a acuerdos, lo importante es asignar a cada lenguaje su espacio y lugar. El lenguaje del chat de Facebook, para la red social, y la correcta ortográfica y gramática para la escritura forma



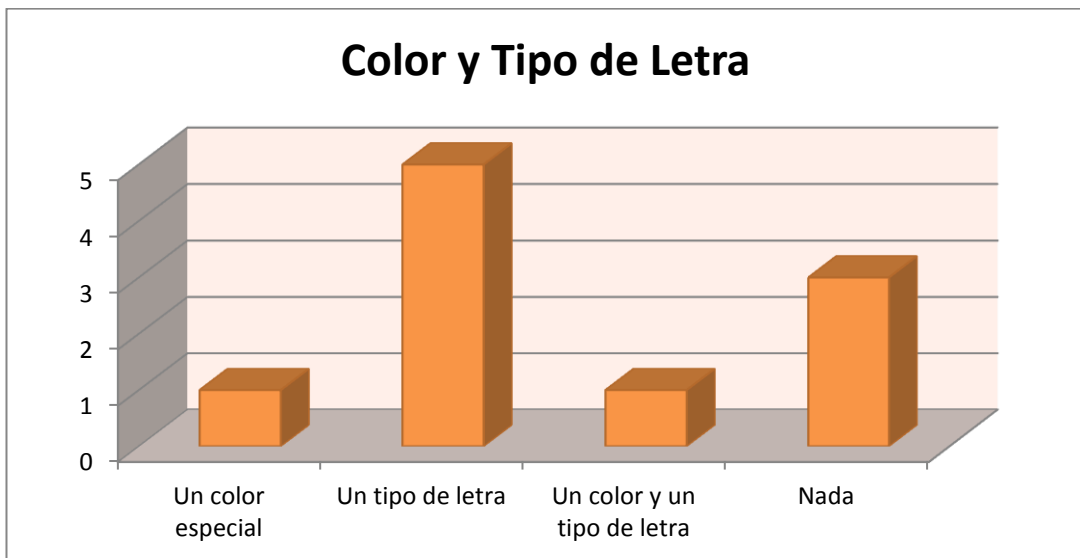




### Mujeres



### Hombres

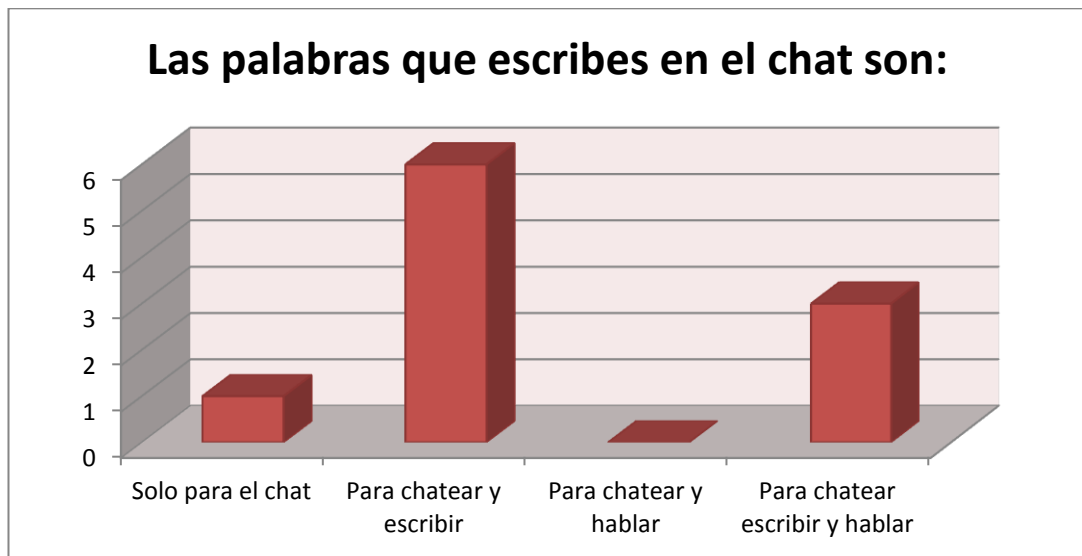


**Gráfico 25.** Color y Tipo de Letra

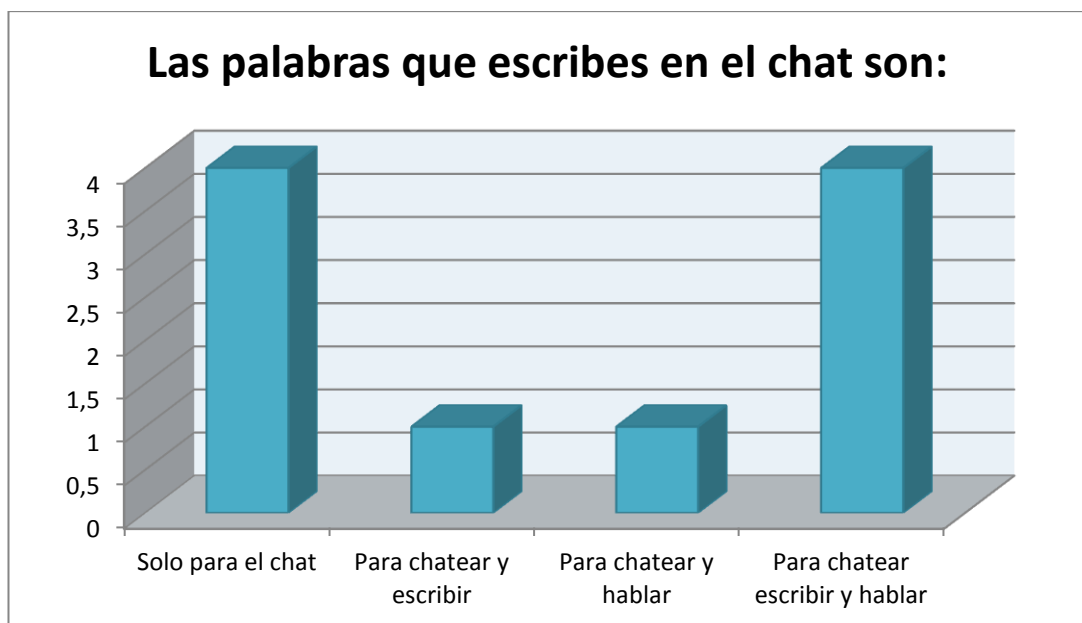
**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Encuesta

### Mujeres



### Hombres



**Gráfico 26.** Las palabras del chat son

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Encuesta

En la encuesta se preguntó, para qué utilizan las palabras del chat, estos datos son interesantes. El 60% de las chicas indica que es para chatear y escribir, el 30% para chatear escribir y hablar y el 10% solo para el chat. (**Gráfico 26**) Acorde a esto

podría darse que las palabras empleadas en el chat, superen la barrera de lo virtual y lleguen a la escritura formal y a la fonética. Si sumamos los porcentajes, existe un 90% de chicas que dice utilizar este tipo de palabras, para escribir y chatear.

En los hombres la situación se equilibra un poco; aunque no deja de desdibujarse la frontera de lo virtual en el uso de este tipo de lenguaje. El 40% considera que estas palabras son solo para el chat, otro 40% que son para el chat, para escribir y hablar. Un 10% indica que son para el chat y para hablar, y el restante 10% dice que son para el chat y para escribir. **(Gráfico 26)** Conforme a esto, el lenguaje del chat estaría sobrepasando de a poco la virtualidad, para empezar a escribirse y hablarse en la esfera real. El Licenciado en Informática Emilio Guamán es enfático al aseverar: “En el aspecto del lenguaje, yo creo que ha cambiado muchísimo en los mensajes que se mandan, recortando las palabras... en sí, cuando uno se manda los deberes, traen de esa forma” (Guamán, 2015, fuente directa)

## **COMPROBACIÓN DE LA HIPÓTESIS ¿FACEBOOK E IDENTIDAD CULTURAL?**

*“El Facebook, ayuda en la comunicación así; pero también afecta mucho a los jóvenes en la identidad. Por ejemplo, ya viendo eso: cambian su forma de vestir, su forma de hablar, entonces eso influye negativamente para los pueblos indígenas... todo suben al Facebook, las fotos, ahí están viendo. Mirando a las chicas mestizas pintadas (maquilladas), jóvenes ahí con sus pelos y eso está sucediendo aquí... están pintándose, maquillándose; en esas cosas, si afecta mucho el Facebook.”*  
(Francisca Chango, 2015, fuente directa)

En Facebook suceden dos fenómenos con respecto a la identidad cultural del adolescente Salasaka. Las imágenes que se ven en la red social, pueden convertirse en modelos de referencia. Es decir, los chicos quieren ser o parecerse a los modelos occidentales que se ven en la web, olvidando así el modelo de referencia andino.

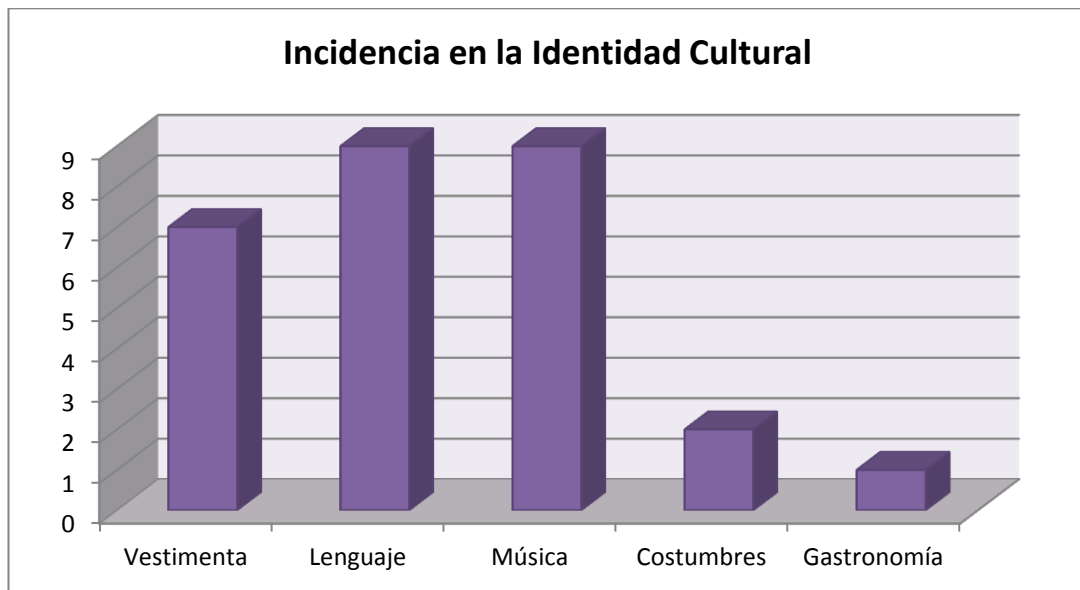
“Afecta muchísimo en el aspecto cultural. Ven muchachos que visten de otra forma, empiezan a imitar y a cambiar de cultura... ven otras personas, con otro aspecto con otra vestimenta, y se están copiando, incluso ya no quieren poner la ropa típica” (Guamán, 2015, fuente directa)

A la vez, sus publicaciones y perfiles visualizan una modificación en la identidad cultural, ocasionada por factores de la realidad física. Por tanto, la identidad cultural no se modifica en Facebook, se adapta al mundo virtual, mientras los elementos simbólicos del entorno virtual retroalimentan la esfera real.

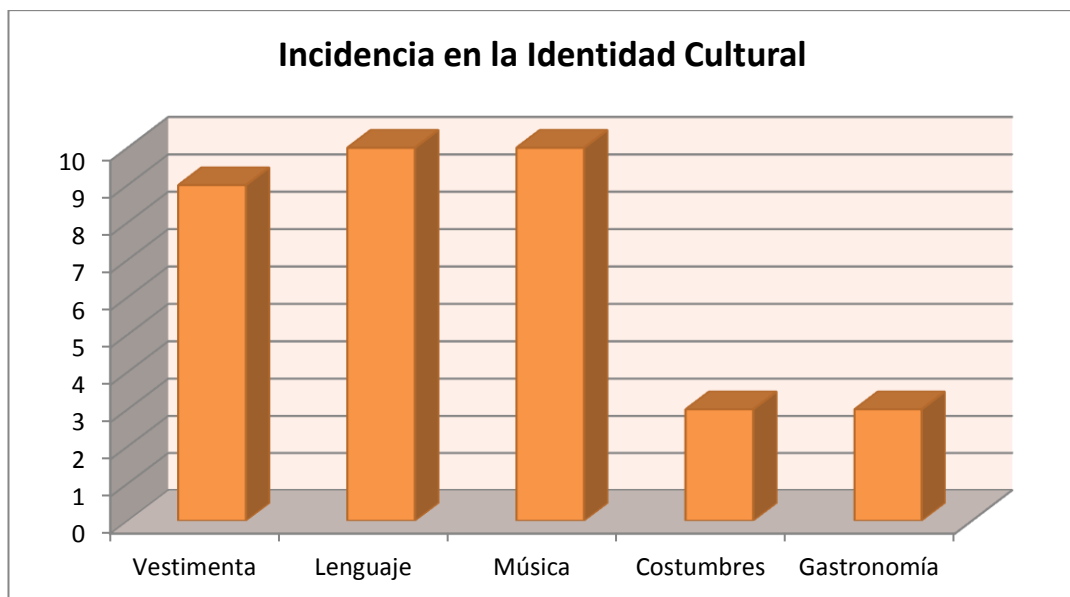
Como la red visualiza los cambios en la identidad cultural, a través de entrevistas en profundidad y de análisis de perfiles, se pudo determinar varios elementos de identidad y cuáles han sufrido el mayor cambio. (**Gráfico 27**) En las mujeres en 9 de 10 se observa un cambio en el lenguaje y en la música; 7 de 10, muestran una modificación en la vestimenta. Solo 2 de 10, muestran un cambio en las costumbres y solo 1 en la gastronomía. En los hombres, de 10 muchachos, todos muestran un cambio en el lenguaje y en la música; 9 en la vestimenta, 3 en las costumbres y 3 en la gastronomía.

“La cultura indígena en general se va modificando, pero no va a morir. Se mantiene una ideología en cuanto a los valores, a la alimentación, en la utilización de medicinas, la mujer sigue hilando, el varón sigue tejiendo, la ropa siguen tiñendo en las casas”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa) Raymi, menciona además que lo que va a cambiar es el uso de la vestimenta, que será solo para ocasiones especiales, quedará como “una ropa sagrada” (Chiliquinga, 2015, fuente directa) A pesar de no haber una gran diferencia; se observa un porcentaje mayor de cambio en los hombres que en las mujeres. Como en los apartados anteriores, la mujer constituye la guardiana de la identidad cultural. Raymi indica: “La mujer todavía mantiene en un 95%; menos en los adolescentes. En los jóvenes es casi un 50%, 50%, a pesar de que podría ser 60% aculturizados y 40% todavía mantenemos.... de aquí a 20 años la mujer si va a mantener, pero el hombre cambiará en un 90%, quizás el 10% lo mantendrá”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

### Mujeres



### Hombres



**Gráfico 27.** Incidencia en la Identidad Cultural

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Entrevista en Profundidad

**El caso del lenguaje es el que interesa.** La estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Todos los adolescentes Salasakas escriben con preponderancia en español. Sin embargo, no es solo Facebook quién lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del

adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Estos dos aspectos juegan en la adaptación cultural del adolescente a la virtualidad. Primero el proceso del mundo real (dificultades gramaticales, fallas en lecto-escritura kichwa) y después la adaptación a la estructura de Facebook. El idioma se invisibiliza en una plataforma en donde prima la imagen. No hay que olvidar que el kichwa es un idioma para ser hablado y no escrito. Por eso se reitera que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

José René Masaquiza, no se identifica como Salasaka en Facebook. Durante la elaboración de la historia de vida, se cuestionó el por qué no lo hace. No se pudo obtener una respuesta, se quedó callado varios segundos, mostró nerviosismo e intranquilidad. En la repregunta tampoco hubo una reacción positiva. Luego de varios intentos, dijo: “no me reconozco así”. (Masaquiza, 2015, historia de vida) Raymi Chiliquinga, manifiesta que el cambió en la identidad cultural Salasaka de las nuevas generaciones, es notorio, Sin embargo el internet, no tiene un papel preponderante. Más bien es el entorno físico del indígena que media y condiciona la cuestión cultural. (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

La discriminación es un factor importante, a pesar de que la sociedad evolucionó en el tema, y en teoría se plantea un estado plurinacional. El idioma kichwa se sigue viendo como inferior al hegemónico y de poca utilidad en la sociedad mestiza dominante. Los padres prefieren que los hijos, aprendan la gramática y fonética del español, porque es el idioma “que sirve”. Hasta hace poco, inclusive en las instituciones públicas y educativas se discriminaba a una persona con poncho, alpargatas y pelo largo. Por fortuna, la sociedad abre su mente y supera poco a poco estos percances. Esta discriminación sistemática, eliminada de a poco de los sitios más evidentes, sigue operando de manera sutil, a veces inconsciente en el discurso, en las creencias y en los medios. Este legado histórico, sumado a la situación actual, podría generar un sentimiento de inferioridad en el indígena.

Raymi indica:

“Las redes no nos discriminan. Nos influyen a caer en la moda, a querer superar el complejo de inferioridad... En psicología hablamos de complejo de inferior y complejo de superioridad. Por lo tanto, vemos que hay una cultura que tiene un complejo de superioridad, que se ponen “calzado americano”, “de marca”... Y la cultura indígena siempre ha estado acomplejada, porque el entorno mismo ayudó a crear este trastorno... y como que queremos superar ese complejo de inferioridad... porque yo también no puedo poner un Nike o porque no puedo tener un carro Toyota... El problema no son los bienes de consumo, sino es olvidar nuestras raíces, nuestra identidad, nuestra ideología, nuestras cosmovisión ahí está el problema... nos queremos apoderar de una vida que no es de nosotros. Una vida, unas cosas, objetos, prendas de vestir, ideologías que no son de nosotros, ahí está el error grande de las redes sociales que pueden influir en nosotros.” (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

Un factor externo que pudiera incidir en la modificación cultural en las nuevas generaciones Salasakas, es la conformación de hogares con similitudes a los de la sociedad contemporánea. En la antigua sociedad comunal andina, las relaciones familiares y de parentesco sobrepasaban el núcleo padres/hijos. Esto aseguraba a los niños y adolescentes, una integración total a la identidad andina, al estar cobijados por una comunidad que guiaba su proceso de reconocimiento. Con el tiempo la sociedad comunal se fractura y los hogares pasan a ser el escenario para la transmisión de la identidad cultural.

En la actualidad, la familia padres/hijos se desdibujó a raíz de la migración. Los adolescentes “crecen vacíos y se juntan con grupos similares, hijos de migrantes, aculturizados... no hay un modelo de padre, un modelo de hogar que sostenga”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa) También la profesionalización del indígena trajo su costo para la sociedad comunal. Los profesionales van a su trabajo, “tienen que botar el campo y por lo tanto los hijos quedan abandonados... entonces de qué nos ha ayudado ser profesionales, si perdimos nuestra armonía de mantener la identidad”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

Otro factor externo, son los medios masivos: radio, televisión e internet, en donde existe una mínima presencia de la cultura indígena. Este es uno de los mecanismos sutiles de exclusión, a pesar de haber una ley de comunicación que

obliga a generar contenidos en kichwa, en la realidad se evidencian muy pocos programas con contenido educomunicacional enfocado en la identidad cultural. Es similar lo que pasa en Facebook “ven todo perfección, chicos, niñas simpáticas, 60-90 y esos chicos mestizos, occidentales, bien blanquitos que no tiene ni pecas, cortes medios raros. Las guambras y los chicos, crecen y quieren ser como ellos, el complejo de inferioridad afecta y se olvidan de la cultura... mas no hay una identidad en la casa, chao se marchó” (Chiliqinga, 2015, fuente directa)

Todos estos factores externos se juntan al momento de reconocerse, de publicar e interactuar. Al crear una cuenta, y formar parte del mundo virtual, estos elementos externos se adaptan a la red y quedan visibles. Facebook por tanto, visibiliza la identidad cultural.



## CAPÍTULO V

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

*“La cultura indígena en general se va modificando, pero no va a morir. Se mantiene una ideología en cuanto a los valores, a la alimentación, en la utilización de medicinas, la mujer sigue hilando, el varón sigue tejiendo, la ropa siguen tiñendo en las casas”. (Raymy Chiliquinga, 2015, fuente directa)*

#### CONCLUSIONES

- La frecuencia de uso de Facebook en los adolescentes tiene porcentajes bajos, la mayoría se conecta de una a 3 veces a la semana durante menos de una hora. Esto podría deberse a que el 80% de la población Salasaka no tiene servicio de internet en sus hogares, por lo tanto los chicos se conectan desde lugares que ofrecen este servicio; su situación económica y espacio-temporal les permite conectarse durante ese tiempo. Se cree que mientras mayor sea la penetración de internet en los hogares Salasakas, mayor será el tiempo de uso de los adolescentes de la red social.
- Los jóvenes se comunican mayormente en chat con sus amigos para planificar actividades sociales. El adolescente se adapta y adopta el chat de Facebook como un instrumento de comunicación de predominancia, pudiendo ser esto debido a que tiene similitudes lingüísticas con una conversación cara-a cara. Se habla entonces de una adaptación cultural en cuánto a los instrumentos de comunicación. Estos pasan de una forma directa

a una indirecta. El antiguo territorio de interacción era la realidad física, y el territorio actual, es el virtual, que al carecer de fronteras, tiene límites solamente en la imaginación. Sin olvidar que las dos esferas coexisten, y se influyen de forma recíproca. Lo que ocurre en una afecta a la otra y viceversa. Las dos realidades no se sobreponen, se construyen a la par.

- Un 60% de las mujeres se identifica en Facebook como Salasaka; sin embargo, apenas el 20% de los hombres lo hace. Ya sea por sus fotografías, su nombre de Facebook, o su "lugar de origen". En los perfiles de las mujeres se encontraron fotografías de perfil con vestimenta autóctona. En los hombres, no se encontró una sola foto de perfil con vestimenta autóctona. Facebook le pregunta al adolescente ¿Qué Soy? ¿Dónde Pertenezco? ¿Cuáles son mis gustos? al momento de crear una cuenta, y constantemente le pide que retroalimente su identidad a través de publicaciones. Facebook tal vez no incide directamente en la identidad cultural; pero si obliga al adolescente a repensarse constantemente ¿Quién soy? mientras se hace visible en el mundo virtual.
- Sobre el uso del kichwa en el chat de Facebook. Se observaron dos corrientes representativas: invisibilización del idioma ancestral y alternabilidad entre idiomas. En las mujeres se observó un equilibrio en las dos tendencias. En los hombres, 7 de 10 invisibiliza el kichwa, y solo 3 alternan entre los idiomas. Es decir existe mayor porcentaje de invisibilización. Aquí se observa otra diferencia en el género, existe una mayor cantidad de mujeres que escribe en kichwa con relación a los hombres.
- Acorde a las entrevistas en profundidad el 50% de mujeres no utiliza kichwa por dificultad gramatical, el 30% si lo usa mientras un 10% siente vergüenza (prejuicio) En los hombres, 4 de 10, indican dificultad gramatical, 3 utilizan kichwa, 2 aluden que se comunican con personas que no entienden ese idioma y uno que siente vergüenza. El mayor porcentaje corresponde a dificultades gramaticales, porque no existe una enseñanza de escritura kichwa, ni en las

escuelas, ni en los hogares.

- Las características que adopta el lenguaje del chat en los adolescentes Salasakas, son similares a las encontradas en otros contextos adolescentes. Con respecto a **reemplazar las letras por números**, como el 3 por la e, se encontró solo un 10% de mujeres que lo hace. En los hombres se mantiene un equilibrio, entre un 50% que lo hace, y un restante 50% que no. **En las reglas ortográficas**, un 90% de mujeres no las toma en cuenta, en los varones es un 70%. Un recurso común en el lenguaje del chat es **agregar más de una vocal en las palabras**. Un 70% de las mujeres y un 60% de los hombres lo hacen. **En cuanto a mezclar mayúsculas y minúsculas** de manera indiscriminada y aleatoria, los porcentajes son los mismos.
- El 60% de las chicas indica que las palabras utilizadas en chat son para chatear y escribir, el 30% para chatear, escribir y hablar y el 10% solo para el chat. Acorde a esto podría darse que las palabras empleadas en el chat, superen la barrera de lo virtual y lleguen a la escritura formal y a la fonética. Si sumamos los porcentajes, existe un 90% de chicas que dice utilizar este tipo de palabras, para escribir y chatear. En los hombres la situación se equilibra un poco; aunque no deja de desdibujarse la frontera de lo virtual en el uso de este tipo de lenguaje. El 40% considera que estas palabras son solo para el chat, otro 40% que son para el chat, para escribir y hablar. Un 10% indica que son para el chat y para hablar, y el restante 10% dice que son para el chat y para escribir.
- En Facebook suceden dos fenómenos con respecto a la identidad cultural del adolescente Salasaka. Las imágenes que se ven en la red social, pueden convertirse en modelos de referencia. Es decir, los chicos quieren ser o parecerse a los modelos occidentales que se ven en la web, olvidando así el modelo de referencia andino. A la vez, sus publicaciones y perfiles visualizan una modificación en la identidad cultural, ocasionada por factores de la realidad física. Por tanto, la identidad cultural no se modifica en Facebook, se

adapta al mundo virtual, mientras los elementos simbólicos del entorno virtual retroalimentan la esfera real.

- Se determinó varios elementos de identidad y cuáles han sufrido el mayor cambio. En las mujeres en 9 de 10 se observa un cambio en el lenguaje y en la música; 7 de 10, muestran una modificación en la vestimenta. Solo 2 de 10, muestran un cambio en las costumbres y solo 1 en la gastronomía. En los hombres, de 10 muchachos, todos muestran un cambio en el lenguaje y en la música; 9 en la vestimenta, 3 en las costumbres y 3 en la gastronomía.
- En el caso del lenguaje, la estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Todos los adolescentes Salasakas escriben con preponderancia en español. Sin embargo, no es solo Facebook quién lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Estos dos aspectos juegan en la adaptación cultural del adolescente a la virtualidad. Primero el proceso del mundo real (dificultades gramaticales, fallas en lecto-escritura kichwa) y después la adaptación a la estructura de Facebook. El idioma se invisibiliza en una plataforma en donde prima la imagen. No hay que olvidar que el kichwa es un idioma para ser hablado y no escrito. Por eso se reitera que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

## **RECOMENDACIONES**

- Las implicaciones de Facebook en la identidad cultural no pueden resumirse en este corto trabajo. Por tanto se recomienda continuar estudiando temas afines. Quedan varias preguntas por responder, y esto puede dar origen a nuevas investigaciones sobre identidad, lenguaje, Facebook y comunicación. También se recomienda revisar y recrear esta investigación, cuando la penetración de internet en los hogares Salasakas aumente, para determinar si

ese incremento puede variar las conclusiones actuales.

- Se recomienda elaborar más trabajos investigativos con técnicas cualitativas. La entrevista en profundidad, la entrevista a especialistas, las historias de vida arrojan datos que van más allá de un número. En investigación social es menester dar vida a la ciencia a través de sus protagonistas. No se puede reducir al ser humano a un simple número. Asimismo se sugiere aprovechar la gran riqueza de nuestros pueblos ancestrales, tanto en sus conocimientos como en su forma de vida, para plantear nuevos trabajos con estas comunidades.
- Se recomienda utilizar las herramientas de Facebook, para generar contenidos educomunicacionales que refuerzan la identidad Salasaka. De esta forma se puede proveer a los adolescentes de imágenes que respondan a la constante pregunta que hace Facebook: ¿Quién Soy? ¿A dónde pertenezco? Y pueda retroalimentar su identidad cultural en lugar de desviarla.
- Para investigaciones similares o que se tenga que analizar perfiles de Facebook, se sugiere, ingresar a los perfiles con ayuda de los muchachos en el mismo momento que se realiza la entrevista, puesto que fue muy difícil encontrar con los nombres los perfiles, debido a la cantidad de nombres adoptados.

## CAPÍTULO VI

### PROPUESTA

#### **Proyecto de educomunicación “Difusión de elementos lingüísticos de la cultura Salasaka para generar interacción virtual a través de una Página de Facebook.”**

**Institución Ejecutora:** Universidad Técnica de Ambato, GAD Sasalaka, Museo Salasaka, INKARTE.

**Beneficiarios:** Comunidad Salasaka.

Instituciones Ejecutoras

**Tiempo estimado para la ejecución:** Febrero 2016 – Abril 2016

**Entidad Responsable:** Universidad Técnica de Ambato  
GAD Salasaka  
Museo Salasaka  
Inkarte

**Investigador:** Fernando Endara

**Tutora de Investigación:** Dr. Eliza Vayas

## **ANTECEDENTES DE LA PROPUESTA**

La educomunicación, tiene sus raíces en la comunicación comunitaria y para el desarrollo. Es una forma de utilizar los recursos comunicativos para que “los destinatarios tomen conciencia de su realidad, para suscitar una reflexión, para generar una discusión” (Kaplún 1998, p. 17). La relación pedagógica es una situación de aprendizaje compartido entre los que se comunican; su objetivo primordial es desplegar un pensamiento crítico y de reflexión. Bajo este marco, la red social constituye un escenario idóneo para generar contenido con esta dinámica. Una página en Facebook, puede nutrirse de publicaciones desde varios frentes, y a través de las herramientas de la red social se puede viralizar el contenido. Los “me gusta”, comentarios y “compartir” ayudan a retroalimentar la publicación. Este tipo de interacción virtual pretender crear un espacio para lo autóctono dentro del complejo mundo de Facebook.

Existe un auge del uso de Facebook en los adolescentes Salasakas, si bien el 80% de la población Salasaka no tiene servicio de internet en sus hogares, la gran mayoría se conecta desde locales comerciales que ofrecen servicio de internet en la Comunidad Salasaka. La situación económica y espacio-temporal de los adolescentes les permite conectarse durante periodos cortos de tiempo, de una a tres veces por semana, exceptuando a aquellos que tienen internet en su casa. Se cree que mientras mayor sea la penetración de internet en los hogares Salasakas, mayor será el tiempo de uso de los adolescentes de la red social.

Un 60% de las adolescentes mujeres se identifica en Facebook como Salasaka; sin embargo, apenas el 20% de los hombres adolescentes lo hace. Ya sea por sus fotografías, su nombre de Facebook, o su "lugar de origen". En los perfiles de las mujeres se encontraron fotografías de perfil con vestimenta autóctona. En los hombres, no se encontró una sola foto de perfil con vestimenta autóctona. Facebook le pregunta al adolescente ¿Qué Soy? ¿Dónde Pertenezco? ¿Cuáles son mis gustos? al momento de crear una cuenta, y constantemente le pide que retroalimente su identidad a través de publicaciones. Facebook tal vez no incide directamente en la

identidad cultural; pero si obliga al adolescente a repensarse constantemente ¿Quién soy? mientras se hace visible en el mundo virtual.

En el caso del lenguaje, la estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Todos los adolescentes Salasakas escriben con preponderancia en español. Sobre el uso del kichwa en el chat de Facebook. Se observaron dos corrientes representativas: invisibilización del idioma ancestral y alternabilidad entre idiomas: español y kichwa. Las razones: dificultad gramatical porque no existe una enseñanza de escritura kichwa, ni en las escuelas, ni en los hogares; o que los adolescentes se comunican con personas que no entienden su idioma ancestral. Se encontró un porcentaje muy bajo de adolescentes que sentían vergüenza de escribir en su lengua materna.

Sin embargo, no es solo Facebook quién lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Estos dos aspectos juegan en la adaptación cultural del adolescente a la virtualidad. Primero el proceso del mundo real (dificultades gramaticales, fallas en lecto-escritura kichwa) y después la adaptación a la estructura de Facebook. El idioma se invisibiliza en una plataforma en donde prima la imagen. No hay que olvidar que el kichwa es un idioma para ser hablado y no escrito. Por eso se reitera que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

En Facebook suceden dos fenómenos con respecto a la identidad cultural del adolescente Salasaka. Las imágenes que se ven en la red social, pueden convertirse en modelos de referencia. Es decir, los chicos quieren ser o parecerse a los modelos occidentales que se ven en la web, olvidando así el modelo de referencia andino. Y a la vez, sus publicaciones y perfiles visualizan una modificación en la identidad cultural, ocasionada por factores de la realidad física. Por tanto, la identidad cultural no se modifica en Facebook, se adapta al mundo virtual, mientras los elementos simbólicos del entorno virtual retroalimentan la esfera real. Se determinó varios



elementos de identidad y cuáles viibilizan el mayor cambio en la red social. Se trata del lenguaje, la música y la vestimenta.

Los jóvenes se comunican mayormente en chat con sus amigos para planificar actividades sociales. El adolescente se adapta y adopta el chat de Facebook como un instrumento de comunicación de predominancia, pudiendo ser esto debido a que tiene similitudes lingüísticas con una conversación cara-a-cara. Se habla entonces de una adaptación cultural en cuánto a los instrumentos de comunicación. Estos pasan de una forma directa a una indirecta. El antiguo territorio de interacción era la realidad física, y el territorio actual, es el virtual, que al carecer de fronteras, tiene límites solamente en la imaginación. Sin olvidar que las dos esferas coexisten, y se influyen de forma recíproca. Lo que ocurre en una afecta a la otra y viceversa. Las dos realidades no se sobreponen, se construyen a la par.

Para fortalecer, rescatar y retroalimentar la identidad ancestral cultural Salasaka se hace necesario un trabajo en las dos esferas: la real y la virtual. En el plano físico, existe una propuesta de Marisol Proaño, en el año 2015, que es una campaña educomunicacional para un reapropiación de la identidad cultural del Pueblo Salasaka, aquí se elaboran talleres que formen adolescentes críticos de los contenidos que observan en la red social. Se plantea crear mensajes que aporten a una toma de conciencia de la importancia de su identidad y se propone difundir estos mensajes con herramientas educomunicacionales. Este proyecto resulta de mucha ayuda en el plano físico; en el mundo virtual se identifica que no existen contenidos simbólicos ni lingüísticos cobijados por la cosmovisión y cultura Salasaka en la red social, que los adolescentes puedan observar, dar me gusta, comentar y compartir.

Es necesario elaborar más proyectos en esta índole debido a que solo una combinación de varias estrategias y proyectos tanto en el plano físico como en el virtual, puede hacer frente a una situación tan compleja como la expuesta en cuanto a Facebook y adolescentes Salasakas. Por eso es necesario trabajar desde varios frentes. La presente propuesta: “Difusión de elementos lingüísticos de la cultura Salasaka para generar interacción virtual a través de la Red Social Facebook” se

ampara en las posibilidades que ofrece la red y la virtualidad. Brinda grandes facilidades en tiempo y recursos para generar contenidos educomunicacionales que retroalimenten la identidad en la red social. De esta forma se puede proveer a los adolescentes de imágenes, palabras y símbolos que respondan a la constante pregunta que hace Facebook: ¿Quién Soy? ¿A dónde pertenezco? Y pueda retroalimentar su identidad cultural en un contexto de alcance mundial a velocidad instantánea. El proyecto contempla la creación de una Página de Facebook para difundir los elementos antes mencionados.

## **JUSTIFICACIÓN**

A través de la ejecución de esta propuesta se quiere generar pensamiento crítico y reflexivo en los adolescentes que usan Facebook. La mejor forma de aprovechar este espacio es a través de contenidos educomunicativos. La navegación que realizan los jóvenes Salasakas en la red, se ve saturada por contenido foráneo: americano, europeo, coreano, del caribe, entre otros. Para generar un pensamiento crítico es menester brindar publicaciones con elementos autóctonos que puedan confrontarse al resto de publicaciones en los muros y perfiles.

La red social Facebook, no es negativa ni positiva. Es un medio que posee un sinnúmero de herramientas que pueden ser útiles para muchos fines. Es evidente que un uso irresponsable e inconsciente de la red social puede ocasionar una multitud de problemas de diversa índole. Pero también está probado que recurrir la red para un fin determinado, y con una estrategia adecuada puede resultar de gran impacto. Las facilidades de la red, permiten viralizar contenidos y llegar un amplio espectro de personas.

La red permite visualizar la identidad de los usuarios a través de sus publicaciones. La red pregunta de manera constante ¿Quién Soy? ¿Cuáles son mis gustos? También permite identificarse con los contenidos de los otros usuarios y de las páginas e interactuar con este contenido. En la red existe muy poco contenido de cosmovisión Salasaka, con el cuál los adolescentes puedan identificarse y diferenciarse de los

otros. Se hace necesario crear y difundir este contenido; a la vez, potenciar las habilidades de la comunidad, para que puedan crear y difundir el contenido por su cuenta. A través de las instituciones que colaboran en el proyecto, en una página de Facebook. La opción compartir inicia la propagación del contenido en los muros, en un principio desde las páginas de las instituciones participantes, luego desde las personas asociadas a las instituciones, luego por sus amigos, y se irá extendiendo la red.

Facebook posibilita difundir contenido de alcance global, da una ventaja a las minorías para aprovechar su diferencia y enriquecer la red con estilos de vida y elementos culturales únicos en el abanico de publicaciones de Facebook. De esto se obtiene una doble función: permite el reconocimiento de los miembros de la minoría y su afirmación como tal en la red; además informa a los otros sus maneras de ser para generar interculturalidad. El espacio existe y está al alcance, se debe aprovecharlo cuanto antes mejor.

## **OBJETIVOS**

### **General**

- Difundir elementos lingüísticos de la cultura Salasaka para generar interacción virtual a través de una Página de Facebook.

### **Específicos:**

- Producir contenidos educomunicativos con elementos de identidad cultural Salasaka acorde a los requerimientos de la red
- Capacitar a la Comunidad Salasaka, a través de las instituciones participantes del proyecto sobre elaboración y difusión de contenido educomunicacional a través de la red
- Generar una red virtual autónoma para posicionar los contenidos en Facebook y obtener un alto espectro de participación con las publicaciones

## **ANÁLISIS DE FACTIBILIDAD**

### **Socio-Cultural**

Se hace factible debido a que el proyecto pretende difundir contenidos educomunicacionales de identidad Salasaka, por lo que va acorde a los ejes de trabajo de las instituciones participantes. Las instituciones desde diversas perspectivas realizan un trabajo vinculado a la comunidad y a la identidad cultural. Con su apoyo se puede poner en marcha el proyecto para mantener vivo su legado ancestral, y trasladar ciertos elementos a la virtual como forma de identificarse y diferenciarse, y para dar a conocer al mundo sus formas de vida.

### **Tecnológico**

La penetración de internet en Salasaka va en aumento, por lo que tarde o temprano se debe contemplar el producir y difundir contenidos para la red social de la cultura Salasaka. Las cámaras fotográficas y los celulares “inteligentes”, facilitan la captura de imágenes; para su edición resulta de utilidad las herramientas online, de acceso gratuito y sencillo, con una interfaz amigable con el usuario. Tanto los investigadores, como las instituciones vinculadas, tienen a la mano los elementos tecnológicos requeridos para poner en marcha esta propuesta.

### **Organizacional**

La organización de este proyecto está a cargo del investigador. Será la persona que establezca los lazos y configure la red de trabajo. A posterior se producirán los contenidos con el apoyo de las instituciones participantes, se creará la Página de Facebook, y se empezará a difundir contenidos. A la par, se realizarán capacitaciones con personal enviado por las instituciones sobre elaboración y

publicación de contenidos. Se conformará una red con las instituciones, que serán las encargadas de continuar con el proyecto, una vez que el investigador dejé armada la red y preparado al talento humano.

### **Económico-Financiero**

Se presenta un presupuesto para el proyecto señalado

| <b>Rubro</b>   | <b>Valor</b> |
|--|--------------|
| <b>Recursos Tecnológicos y de Oficina</b>                |              |
| Cámara Fotográfica                                       | 1000         |
| Computador   | 1500         |
| Servicio de Internet (mensual) <sup>2</sup>              | 30           |
| Materiales de Oficina                                    | 100          |
| Copias   | 10           |
| <b>Recursos Humanos</b>                                  |              |
| Comunicador, (Capacitador y Community Manager) (mensual) | 800          |
| <b>Extras</b>  |              |
| Alimentación capacitador y asistentes (mensual)          | 250          |
| Transporte (mensual)                                     | 50           |
| Total  | 6000         |

### **Gráfico 28: Presupuesto**

**Fuente:** Investigación Directa

**Elaboración:** Fernando Endara

<sup>2</sup>Se calculó lo rubros para tres meses

El proyecto se hace factible debido a que no se necesitan recursos económicos para la mayoría de rubros. Los recursos tecnológicos y de oficina se encuentran a la mano en las instituciones que colaboran y también los tiene el investigador. El comunicador, que hará las veces de Community Manager y capacitador, es el propio investigador que no cobrará ningún valor mensual por su trabajo. Tan solo quedan los gastos de alimentación, transporte, materiales de oficina y copias. Una inversión de 410 dólares.

## **Legal**

El presente proyecto se ampara en la **Constitución de la República**

**Art. 14.- Principio plurinacionalidad e interculturalidad.-** El Estado a través de las instituciones, autoridades y funcionarios públicos competentes en materia de derechos a la comunicación promoverán medidas de política pública para garantizar la relación intercultural entre las comunas, comunidades, pueblos y nacionalidades; a fin de que estas produzcan y difundan contenidos que reflejen su cosmovisión, cultura, tradiciones, conocimientos y saberes en su propia lengua, con la finalidad de establecer y profundizar progresivamente una comunicación intercultural que valore y respete la diversidad que caracteriza al Estado ecuatoriano.

En el **Plan Nacional del Buen Vivir**

**Objetivo 5. Construir espacios de encuentro común y fortalecer la identidad nacional, las identidades diversas, la plurinacionalidad y la interculturalidad**

**5.2.a.** Fomentar el diálogo de saberes entre la comunidad y la academia, en la investigación y documentación de la memoria social, el patrimonio cultural y los conocimientos diversos.

**5.2.b.** Incentivar y difundir estudios y proyectos interdisciplinarios y transdisciplinarios sobre diversas culturas, identidades y patrimonios, con la finalidad de garantizar el legado a futuras generaciones.

## FUNDAMENTACIÓN CIENTÍFICO-TÉCNICA

La red social viraliza los contenidos para encontrar las preferencias de las mayorías. Se convierte en un arma de doble filo; Facebook excluye a la minoría. Sin embargo, esa minoría puede utilizar Facebook, para difundir su contenido y ganar un espacio en el mundo virtual. “El Facebook como cualesquier comunicación es muy interesante, muy bueno. Pero así mismo la humanidad, el hombre tiene dos cosas, pensamientos o análisis bueno, y análisis malos también.” (Frankin Caballero, 2015, fuente directa)

Las redes podrían aportar al fortalecimiento cultural Salasaka. De hecho existen páginas, agrupaciones y personas dedicadas a la difusión del idioma, la cosmovisión y la cultura andina. Sin embargo, constituyen un 10% de la población Salasaka que se dedica a esta actividad. A la par, hay organizaciones en Quito, que difunden información referente a “la Chakana, los Inty-Raymis o Paucar-Raymys, algunos solsticios. Pero es muy poco, es un 10%. En un 90% los jóvenes indígenas, no publican, muchas veces no lo entienden” (Chiliquinga, 2015, fuente directa) Para Raymi muchos jóvenes no entienden la propia cosmovisión Salasaka, inclusive comenta que los adultos tuvieron que reeducarse y aprender su heredad. Facebook podría ser un espacio para difundir contenido educomunicacional “sobre kichwa, vestimenta, Chakanas, origen de los instrumentos andinos... entonces los niños también van aprendiendo la cultura”(Chiliquinga, 2015, fuente directa)

Para enseñar estas cosas a los jóvenes y a la vez fomentar el pensamiento crítico reflexivo frente a las publicaciones que se encuentran en Facebook. Se necesita confrontar los elementos. La identidad cultural que se transmite en el espacio físico se visibiliza en la red. La red además visibiliza formas culturales foráneas; sin embargo, los elementos Salasakas no se hallan en la misma magnitud que los foráneos. La comunidad Salasaka a través del GAD, como varias instituciones dedicadas a la difusión cultural e intercultural, son las más adecuadas para fomentar la creación y difusión de este contenido

Se hace necesario el trabajo del comunicador – investigador para elaborar las estrategias, diseñar las herramientas para difundir el contenido y estimular la participación de los actores locales “La participación de los actores hay que saberla estimular y eso depende de la creatividad del equipo de comunicadores”, (Kaplún, 1998, p. 77). Pues son los actores locales a través de los representantes de estas instituciones quienes configuren el contenido y establezcan una red de trabajo autónoma que pueda sustentar el proyecto en el tiempo.

La educomunicación es un tipo de comunicación para educar en formas y sentidos del mundo. Para crear un pensamiento crítico sobre el rol que desempeñamos y descubrir quiénes somos y a dónde vamos. Es una forma de emplear herramientas comunicativas desde la gente, desde los pueblos, destinadas hacia ellos mismos con fines reflexivos, para el desarrollo humano de las comunidades.



## MODELO OPERATIVO – METODOLOGÍA – PLAN DE ACCIÓN

| Fase                 | Metas   | Actividades   | Recursos  | Tiempo    | Responsable                   | Evaluación   |
|----------------------|---|---|---|-----------|-------------------------------|--|
| <b>Planificación</b> | Aprobar el proyecto en la Universidad<br>Coordinar la participación de las Instituciones<br>Organización de tiempos | Elaboración de Proyecto<br>Acercamiento a las Instituciones<br>Reunión con un delegado de cada institución<br>Asignar responsabilidades | Computador<br>Internet<br>Cámara<br>Fotográfica                                   | 2 Semanas | Investigador                  | Apoyo firme de las instituciones al proyecto                               |
| <b>Producción</b>    | Elaborar contenido simbólico para la red social<br>Elaborar contenido lingüístico para la red social                | Crear contenido con la participación de las instituciones que apoyan<br>Editar las imágenes acorde a los modelos planteados             | Computador<br>Internet<br>Cámara<br>Fotográfica<br>Elemento de Identidad Cultural | 2 Semanas | Investigador<br>Instituciones | Cantidad de productos comunicacionales elaborados                          |
| <b>Difusión</b>      | Crear la Página de Facebook “RIQUEZA SALASAKA”<br>Difundir el contenido elaborado en la Página de                   | Creación de la Página<br>Difusión de contenido  | Computador<br>Internet<br>Cámara<br>Fotográfica<br>Elemento de                    | 2 Semanas | Investigador<br>Instituciones | Cantidad de publicaciones<br>Cantidad de interacción en la publicación (Me |

|                     |   |  |   |           |                               |  |
|---------------------|---|--|---|-----------|-------------------------------|--|
|                     | Facebook<br>Compartir las publicaciones desde las instituciones participantes   |  | Identidad Cultural  |           |                               | gusta, comentario, compartir)                              |
| <b>Capacitación</b> | Formar personas con la capacidad de continuar con el proyecto por cuenta propia de las instituciones<br>Crear una red de trabajo autónoma | Capacitaciones en elaboración de contenidos<br>Capacitaciones en difusión de contenidos<br>Creación de red de trabajo<br>Desvinculación del investigador | Computador<br>Internet<br>Cámara<br>Fotográfica<br>Capacitadores<br>Asistentes<br>Refrigerios | 2 Semanas | Investigador<br>Instituciones | Cantidad de asistentes<br>Evaluación de las capacitaciones |
| <b>Evaluación</b>   | Evaluar el proyecto<br>Dar seguimiento a la Página como agente externo  | Evaluación<br>Seguir la Página   | Computador<br>Internet  | 2 Semanas | Investigador                  | Informe de Evaluación                                      |

**Grafico 29: Modelo Operativo**

**Fuente:** Investigación Directa

**Elaboración:** Fernando Endara

## BENEFICIARIOS Y CONDUCTAS ESPERADAS

| Beneficiario                         | Responsabilidad  | Conducta Esperada   |
|--------------------------------------|--|---|
| <b>Comunidad Salasaka</b>            |  | Ayuda en configura la red<br>Interacción virtual con las herramientas de Facebook (“Me gusta”, comentar, compartir) a través de la página |
| <b>Universidad Técnica de Ambato</b> | Organización y planificación del proyecto<br>Ejecución de la propuesta<br>Asegurar la continuidad del proyecto en el tiempo<br>Evaluación de la propuesta  | Apoyo a los investigadores<br>Agilización de trámites   |
| <b>GAD Salasaka</b>                  | Colaboración en la parte logística<br>Gestión del talento humano para la continuidad del proyecto en el tiempo   | Interés por la propuesta<br>Interés por la situación de la identidad cultural en las redes sociales                                       |
| <b>Museo Salasaka</b>                | Colaboración en la creación de contenido con elementos simbólicos<br>Gestión del talento humano para la continuidad del proyecto en el tiempo  | Interés por la propuesta<br>Interés por la situación de la identidad cultural en las redes sociales                                       |
| <b>Inkarte</b>                       | Colaboración en la creación de contenidos musicales<br>Colaboración en la creación de contenido con elementos linguisticos<br>Gestión del talento humano para la continuidad del proyecto en el tiempo | Interés por la propuesta<br>Interés por la situación de la identidad cultural en las redes sociales                                       |

**Grafico 30: Beneficiarios y Conductas Esperadas**

**Fuente:** Investigación Directa

**Elaboración:** Fernando Endara

## ISOTIPO



**Grafico 31: Isotipos**

**Fuente:** Investigación Directa

**Elaboración:** Fernando Endara

## ELEMENTOS PILOTOS (FOTOGRAFÍAS)

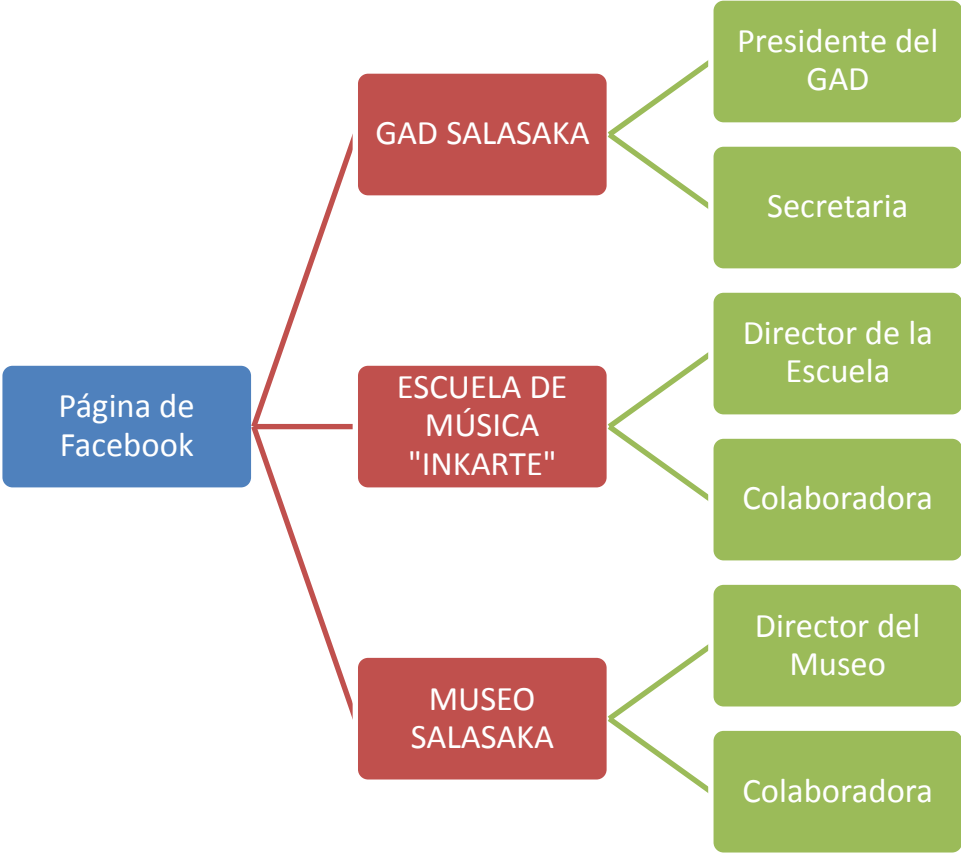


**Grafico 32: Elementos Lingüísticos Propuestos**

**Fuente:** Investigación Directa

**Elaboración:** Fernando Endara

**ADMINISTRACIÓN DE LA PROPUESTA**



**Grafico 33: Administración de la Propuesta**

**Fuente:** Investigación Directa

**Elaboración:** Fernando Endara

## PREVISIÓN DE LA EVALUACIÓN

Proyecto de educomunicación “Difusión de elementos simbólicos y lingüísticos de la cultura Salasaca para generar interacción virtual a través de una Página de Facebook.”

| <b>Preguntas Básicas</b>            | <b>Evaluación</b>   |
|-------------------------------------|---|
| <b>1.- ¿Qué evaluar?</b>            | Proyecto de educomunicación “Difusión de elementos simbólicos y lingüísticos de la cultura Salasaca para generar interacción virtual a través de una Página de Facebook.” |
| <b>2.- ¿Por qué evaluar?</b>        | Para identificar las fortalezas y debilidades. Conocer el cumplimiento del cronograma establecido.  |
| <b>3.- ¿Para qué evaluar?</b>       | Para analizar los alcances de la campaña educomunicacional y el cumplimiento de objetivos propuestos.   |
| <b>4.- ¿Con que criterios?</b>      | A través de los participantes y de quién realiza el estudio.  |
| <b>5.- ¿Indicadores?</b>            | Los resultados se medirán de acuerdo al número de publicaciones y comentarios de las mismas   |
| <b>6.- ¿Quién evalúa?</b>           | Los investigadores  |
| <b>7.- ¿Cuándo evaluar?</b>         | Durante la ejecución de la propuesta. Al finalizar la ejecución de la propuesta   |
| <b>8.- ¿Cómo evaluar?</b>           | De acuerdo a las actividades desarrolladas y objetivos planteados.  |
| <b>9.- ¿Fuentes de Información?</b> | Adolescentes de la Unidad Educativa Fiscomisional Fray Bartolomé de las Casas Salasaca<br>Instituciones Beneficiarias<br>Página de Facebook                               |
| <b>10.- ¿Con que evaluar?</b>       | Aplicación de instrumentos de cumplimiento de indicadores   |

**Cuadro No 34:** Previsión de la evaluación

**Fuente:** Investigación directa

**Elaborado por:** Fernando Endara

## BIBLIOGRAFÍA

- Albornoz, M. (2006). La representación simbólica en la red. En: Albornoz & Otros Los Usos de Internet, comunicación y sociedad Tomo I. Quito, Ecuador: FLACSO pp. 203 – 290.
- Arnal, J. (1992). Investigación educativa. Fundamentos y metodología. Barcelona (España): Labor. pp. 90 – 100
- Bernuz, MJ, & Susin, R. (2010): Seguridad, excepción y nuevas realidades jurídicas. Granada: Comares, pp.161-176
- Bordieu, P. (2007). El sentido Práctico. (1ª Edición). Argentina: Siglo XXI Editores
- Cicourel, A. (1979). La Sociología Cognitiva. Paris (Francia): Presses Universitaires de France.
- Denscombe, M. (1998). The Good Research Guide for Small-Scale Social Research Projects. Buckingham.
- DeWalt, Kathleen M. & DeWalt, Billie R. (2002). Participant observation: a guide for fieldworkers. Walnut Creek, CA: AltaMira Press.
- Duranti, A. (2000). Antropología lingüística. Cambridge-Madrid: UniversityPress
- Durkheim, E. (1973). De la división del trabajo social. Buenos Aires. Schapire.
- Galindo, J., Karam, T., y Rizo, M. (2005). Cien libros hacia una comunicología posible. Ensayos, reseñas y sistemas de información. México: Universidad Autónoma de la Ciudad de México. pp 230 – 560
- García Canclini, N. (1990) Culturas híbridas: estrategias para entrar y salir de la modernidad, Grijalbo, México.
- Goffman, E. (1972) (1959). La Presentación de la Persona en la Vida Cotidiana. Buenos Aires: Amorrortu.
- Giró, J. (2003): “Asociacionismo étnico, identidad cultural y ciudadanía”, en Bernuz, M. & Susin, R. Ciudadanía: dinámicas de pertenencia y exclusión” Logroño: Universidad de La Rioja, pp.155-172
- Harris, M. (1987). El desarrollo de la teoría antropológica: una historia de las teorías de la cultura. Madrid: Siglo XXI de España.
- Husserl, E. (1991), La crisis de las ciencias europeas y Transcendental Phenomenology. Barcelona (España): Editorial Crítica. pp 35 – 40



- Igartua, Juan J. (s/a) *Teoría de investigación en comunicación social*, Editorial Síntesis, España.
- Jodelet, D. (1986). La representación social: fenómenos, concepto y teoría. En: Moscovici, S. (compilador.). *Psicología Social II. Pensamiento y Vida Social. Psicología Social y Problemas Sociales*. Barcelona, España: Editorial Paidós, pp. 469-493
- Kaplún M (1998). *Una pedagogía de la comunicación*, Madrid, Ed. De la torre,
- Llamas, F. & Pagador, I. (2014). Estudio sobre las redes sociales y su implicación en la adolescencia. *Enseñanza & Teaching*, volumen 32, pp. 43-57.
- Lévi-Strauss, C. (1977) [1961]. *Antropología estructural*. Buenos Aires: Eudeba.
- Luhmann, N & De Georgi, R. (1993). *Teoría de la sociedad*, Mexico: Universidad Iberoamericana.
- Louis Not (1979) *Les pedagogies de la connaissance*, Privat, Toulouse, p.244
- Marshall, C. & Rossman, G. B. (1989). *Designing qualitative research*. Newbury Park, CA: Sage.
- Martínez, M. (2004). *Ciencia y arte en la metodología cualitativa*. México: Trillas.
- Morduchowicz, R. (2012). Los Adolescentes y las Redes Sociales. *Conexión Pediátrica*, volumen 5
- Moscovici, S. (1981). "On social representation". En J.P. Forgas (Comp.). *Social cognition. Perspectives in everyday life*, Londres: Academic Press.
- Moscovici, S. & Hewstone, M (1986). De la ciencia al sentido común. En: Moscovici, S. (compilador.). *Psicología Social II. Pensamiento y Vida Social. Psicología Social y Problemas Sociales*. Barcelona, España: Editorial Paidós
- Pereira de Queiroz, M. I. (1991). Relatos orais: do 'indizível' ao 'dizível'. En: M. I. Pereira de Queiroz (ed). *Variações sobre a técnica do gravador no registro da informação viva*. São Paulo: T. A. Queiroz, pp. 1-26.
- Popkewitz, T. (1988). *Paradigma e ideología en investigación educativa. Las funciones sociales del intelectual*. Madrid: Mondadori.
- Portal, M. A. (1991). La identidad como objeto de estudio de la antropología. *Alteridades*. pp. 3-5
- Rizo, M. (2005). *Comunicología, Psicología Social y Sociología Fenomenológica. Exploraciones teóricas para la conceptualización de la interacción y la comunicación*.

México: Calles, J. A. (Ed.) Anuario de la Investigación de la Comunicación CONEICC XII, pp. 85-145.

- Sánches-Parga, J (2013). Qué significa ser indígena para el indígena. Más allá de la comunidad y la lengua. Ecuador. Editorial Universitaria Abya-Yala
- Saussure, F. (1971). Curso de lingüística general, Madrir, Alianza Editorial.
- Skutnabb-Kangas, Bilingualism or Not. The Education of Minorities, Multilingual Matters, London, 1981: 48.
- Tajfel, H. (1981). Human Groups and Social Categories. Cambridge: Cambridge University Press
- Vizer, E. A. (2003). La trama (in)visible de la vida social. Comunicación, sentido y realidad. Buenos Aires: La Crujía ediciones.
- Watzlawick, P. (1971). Teoría de la comunicación humana. Buenos Aires (Argentina): Tiempo contemporáneo.
- Weber, M. (1977). Economía y Sociedad. México DF, Fondo de Cultura Económica.
- White, A. (1992): “La energía y la evolución de la cultura”. En: Bohannan, P & Glazer, M. (comp): Antropología. Lecturas. McGraw-Hill. Madrid.
- Yin, R. K. (1994). Case Study Research: Design and Methods. Sage Publications, Thousand Oaks, CA.

## LINKOGRAFÍA

- Alvaro, J. (2009), “Representaciones sociales”. En Román Reyes (Dir): Diccionario Crítico de Ciencias Sociales. Terminología Científico-Social, Tomo 1/2/3/4, Ed. Plaza y Valdés, Madrid-México: recuperado en: [http://pendientedemigracion.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/R/representaciones\\_sociales.htm](http://pendientedemigracion.ucm.es/info/eurotheo/diccionario/R/representaciones_sociales.htm)
- Aguilar, Rodríguez D y Hung, E (2010) “Identidad y Subjetividad en las redes sociales virtuales: Caso de Facebook. Zona Próxima, ISSN electrónico: 2145-9444 N° 12 enero-junio de 2010. Universidad del Norte Baranquilla, Colombia: recuperado en : <http://rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/article/viewArticle/1145/4683>

- Auzoa, A. (2012) Chatear con amigos en Facebook. País Vasco (España). Instituto de Máquina-Herramienta. Recuperado en <http://www.imh.eus/es/comunicación/dokumentazio-irekia/manuales/manual-facebook-redes-sociales-para-usuario-y-para-empresa/perfiles-de-usuario-participar-comentar-chatear>
- Castells, M (2000); Internet y la sociedad red (Lección inaugural del programa de doctorado sobre la sociedad de la información y el conocimiento). Universitat Oberta de Catalunya Recuperado el 01/02/2016 en: <http://www.uoc.es/web/cat/articles/castells/print.html>
- Copello Scacco, Adriana Emilia. (2011). Las redes sociales virtuales y los adolescentes (Tesina de grado). Mendoza, Universidad del Aconcagua. Facultad de Psicología. Dirección URL del documento: <http://bibliotecadigital.uda.edu.ar/268>. Fecha de consulta del artículo: 25/05/15.
- Del Alcazar, J. P. (2015). Ranking y Estadísticas de Redes Sociales en Ecuador. Ecuador. Blog Formación Gerencial. Recuperado en <http://blog.formaciongerencial.com/2014/05/16/ranking-redes-sociales-ecuador-mayo-2014/>
- Espinoza, C. (2014), Rede Sociales Ecuador: Facebook pasó los 8 Millones. Ecuador. Cobertura Digital. Recuperado en: <http://www.cobeturadigital.com/2014/12/29/redes-sociales-ecuador-facebook-paso-los-8-millones-2015/>
- Levis Diego (2007) “Hablar” con el Teclado. El habla escrita del chat (y de otros mensajes escritos con computadoras y celulares) Diciembre 2006 - Enero 2007 Número 53 Recuperado en <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n54/dlevis.html> el 17 de enero de 2016
- Miranda Gaibor, Christian Giovanni (2012). Desde ayer empecé a ser omnipresente: la construcción virtual del cuerpo en Facebook chat. Maestría en Ciencias Sociales con mención en Comunicación; FLACSO – Sede Ecuador. Quito. [p. 111] recuperado en: [http://repositorio.flacsoandes.edu.ec/handle/10469/4206#.VWNPTtJ\\_Okp](http://repositorio.flacsoandes.edu.ec/handle/10469/4206#.VWNPTtJ_Okp)
- Molano L., Olga Lucía. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. Revista Opera, mayo-Sin mes, 69-84 :[Fecha de consulta: 30 de marzo de 2015] Recuperado en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=67500705>
- Peralta, C. (2009). Etnografía y métodos etnográficos. Revista Colombiana de Humanidades, ISSN: 0120-8454 No. 74, pp. 35-52 recuperado en: [http://www.academia.edu/1756674/Etnograf%C3%Ada\\_y\\_m%C3%A9todos\\_etnogr%C3%A1ficos\\_](http://www.academia.edu/1756674/Etnograf%C3%Ada_y_m%C3%A9todos_etnogr%C3%A1ficos_)

- Rizo, M. (2006). George Simmel, Sociabilidad e Interacción: Aportes a la ciencia de la comunicación. Cinta moebio 27. Pp 266-283. Recuperado en [www.moebio.uchile.cl/27/rizo.html](http://www.moebio.uchile.cl/27/rizo.html)
- Rizo, M. (2005). “El Interaccionismo Simbólico y la Escuela de Palo Alto. Hacia un nuevo concepto de Comunicación”. Aula Abierta, Lecciones Básicas. Portal de la Comunicación del Instituto de la Comunicación (InCom) de la Universidad Autónoma de Barcelona (España). Recuperado en: [http://www.portalcomunicacion.com/esp/n\\_aab\\_lec\\_1.asp?id\\_llico=17](http://www.portalcomunicacion.com/esp/n_aab_lec_1.asp?id_llico=17).
- Rizo, M. (2005). La Psicología Social y la Sociología Fenomenológica. Apuntes teóricos para la exploración de la dimensión comunicológica de la interacción. Global Media Journal en Español. Recuperado en [http://gmje.mty.itesm.mx/articulos3/articulo\\_4.html](http://gmje.mty.itesm.mx/articulos3/articulo_4.html).
- Rizo, M. (2004). El Camino hacia la “nueva comunicación”. Breve apunte sobre las aportaciones de Palo Alto. Razón y Palabra, recuperado en <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n40/mrizo.html>
- Rizo, M. (2004). Interacción y comunicación. Exploración teórica-conceptual del concepto interacción. Recuperado en: <http://www.monografias.com/trabajos901/interaccion-comunicación-exploracion-teorica-conceptual/interaccion-comunicación-exploracion-teorica-conceptual.shtml>
- Rodríguez, M. (2006), Jibarismo. Perú. La Peña Lingüística. Recuperado en <http://lapenalinguistica.blogspot.com/2006/06/jibarismo.html>
- Sandoval-Forero, Eduardo A. (2013). Los indígenas en el ciberespacio. Agricultura, sociedad y desarrollo, 10(2), 235-256. Recuperado en 25 de mayo de 2015, de [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1870-54722013000200006&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-54722013000200006&lng=es&tlng=es).
- Veras, E. (2010). Historia de Vida: ¿Un método para las ciencias sociales? Cinta moebio 39 pp. 142-152 recuperado en: [www.moebio.uchile.cl/39/veras.html](http://www.moebio.uchile.cl/39/veras.html)
- Velasco, E. (2002). Teoría: El concepto de identidad. Bélgica: Vivre ensemble autrement, perteneciente a la campaña de Educación para el Desarrollo “Annoncer la Colour”, iniciativa de la Secretaría de Estado para la Cooperación al Desarrollo de Bélgica. Traducción para CIPFUHEM recuperado en: <http://www.fuhem.es/ecosocial/dossier->

## **FUENTE DIRECTAS**

- Caballero Franklin (2015) Museo Salasaka - Administrador
- Chiquinga Baltazar, (2015) Gobernador del Pueblo Salasaka (Autoridad Comunal, 2015)
- Chiquinga Raymi (2015) Psicólogo, músico ancestral, trabajo en interculturalidad y fortalecimiento de cosmovisión andina
- Chango Francisca (2015) Museo Salasaka

# **ANEXOS**



**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**  
**FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y**  
**CIENCIAS SOCIALES**



**INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE**  
**INFORMACIÓN**  
**ENTREVISTA EN PROFUNDIDAD (TÉCNICA CUALITATIVA)**

**Investigadores:** Dr. Eliza Vayas, Fernando Endara, Carlos Palacios

**Fecha:**

**Lugar:** Salasaka (Colegio....)

**Tema:** Mediaciones Comunicativas en Facebook (Interacción Virtual, mediación comunicativa)

1. **¿Te gusta utilizar el facebook?** ¿Qué te gusta hacer cuando estás en Facebook?
2. **¿Cuántos días y cuántas horas en el día utilizan el facebook?,** ¿Qué día prefieres? y ¿Por qué?
3. **¿Con quién prefieres comunicarte?** , ¿por qué? , y ¿tu familia tiene Facebook?
4. **En cuanto al chat de Facebook.** ¿Utiliza esta herramienta? ¿Con qué personas se escribe, compañeros, amigos, conocidos, familia, personas lejos del entorno local? ¿De qué temas habla con sus conocidos?
5. **Con qué frecuencia utilizas el chat,** Cuántas veces al día escribe por chat? ¿Cuántas horas al día pasa en chat de Facebook?
6. **Para que utilizas el chat?** ¿La preferencia para utilizar el chat con amigos o familia?
7. **¿Cuál es tu nombre de Facebook?**
8. **Qué regularmente utilizas cuando te comunicas en chat?,** ¿Por qué los utiliza? ¿Para qué los utiliza? ¿Utiliza la herramienta OK? ¿Con qué frecuencia utiliza emoticones? ¿Cuáles son sus favoritos? ¿Sustituyen a las palabras?,¿Video llamadas?
9. **Cuándo escribes en chat cambias tu lenguaje escrito?** ¿Mezclas palabras del quichua con el español o el inglés? ¿Cómo?.
10. **Crees tú que la mezcla puede cambiar tu lengua Kishua?** ¿ Por qué?, y las formas de que comunicaste con tus amigos, familia?
11. **Qué tienes en tu foto de perfil y tu portada?** ¿Te sientes identificado con ella? ¿ Te identificas como Salasaka en ella?.
12. **Que es lo que más publicas?** ¿tu publicación tiene algo que ver con tu pueblo? ¿ qué? ¿no por que?, y que es lo que más publicas tus amigos? Das me gusta a las publicaciones de tus amigos? ¿Cuáles?
13. **¿Qué tipo de imágenes te gusta subir al Facebook?** (fotos, memes, mensajes de motivación) y con que frecuencia las compartes?
14. **Crees que el compartir imágenes diferentes te enseñan nuevas modas?** ¿cuáles? Afectado esto a tu identidad como Salasaka ¿cómo?.

15. **¿Publicas videos?** ¿De que tipo? Tienen que ver algo con tu cultura.



**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**  
**FACULTAD DE JURISPRUDENCIA Y**  
**CIENCIAS SOCIALES**



**INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN**  
**ENCUESTA (TÉCNICA CUANTITATIVA)**

**Investigadores:** Dr. Eliza Vayas, Fernando Endara,

**Fecha:**

**Lugar:** Salasaka (Colegio....)

**Tema:** Mediaciones Comunicativas en Facebook (Interacción Virtual, mediación comunicativa)

- 1. Utilizas imágenes cuando chateas en Facebook**
  - Si ¿Qué imágenes?\_\_\_\_\_
  - No
- 2. ¿Qué idioma utilizas en chat de Facebook?**
  - Español
  - Inglés
  - Kichua
  - Todos
  - Español y Kichua
  - Español e Inglés
  - Inglés y Kichua
  - Otros (cuáles) .....
- 3. ¿Cómo prefieres escribir la frase “por qué”?**
  - Por qué
  - XQ
  - X que
  - Pq
  - P que
  - XK
  - Por k
  - Pk
  - Otros, Cuál.....
- 4. Reemplazas las palabras por números, como el 3 por la e**
  - Si Escribe un ejemplo\_\_\_\_\_
  - No
- 5. Escribe tus palabras favorita al chatear en facebook**



- \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_
  - \_\_\_\_\_
6. **¿Cómo saludas a tus amigos en el chat de facebook?**
- \_\_\_\_\_
7. **Utilizas un color o algo especial en tus letras**
- Un color especial
  - Un tipo de letra
  - Un color y un tipo de letra
8. **Haz hecho alguna abreviación o has acertado palabras del kishwa cuando te comunicas en el chat de Facebook**
- Si Escribe un ejemplo \_\_\_\_\_
  - No
9. **Utilizas dos o más idiomas en una misma frase**
- Si Escribe un ejemplo \_\_\_\_\_
  - No
  - **Utilizas dos o más idiomas en una misma palabra**
  - Si Escribe un ejemplo \_\_\_\_\_
  - No
10. **Entiendes el significado de XOXO**
- Si Escríbelo \_\_\_\_\_
  - No
11. **Reemplazas la letra y con i, o agregas varias vocales (aaa eeee, iii, ooo, uuu) a las palabras**
- Si Escribe un ejemplo \_\_\_\_\_
  - No
12. **Respetas el uso de las Tildes y las mayúsculas**
- Solo respeto el uso de las tildes
  - Solo respeto el uso de las mayúsculas
  - Respeto el uso de las tilde y mayúsculas
  - No respeto el Uso
13. **Alternas mayúsculas y minúsculas cuando escribes las palabras (aMiGo, cOmpAñErO)**
- Si Escribe un ejemplo \_\_\_\_\_
  - No
14. **Respetas la reglas ortográficas en chat de facebook**
- Si ¿Por qué? \_\_\_\_\_
  - No ¿Por qué? \_\_\_\_\_
15. **Las palabras que escribes en el chat son**
- Solo para el chat
  - Para chatear y escribir
  - Para chatear y hablar
  - Para chatear, escribir y hablar
16. **Qué crees tú que puede suceder al hacer abreviaciones y combinaciones del lenguaje en el chat?**
- Cambian las formas de hablar el kichua

- Cambian formas de escribir el kichua.
- Las dos anteriores
- Ninguna

## ANEXO 2 –ENTREVISTA EN PROFUNDIDAD

Raymy (Rafael) Chilingua

### Empezamos

Mi nombre es Raymy Rafael Chilingua Masaquiza, soy Salasaka Ruta Mitimae, originario del altiplano. En el pueblo Salasaka, nosotros y un grupo de amigos, trabajamos en lo que es el rescate, el fortalecimiento de la identidad cultural. El arte y el campo musical, tejidos, cosmovisión el idioma en general. Pues trabajamos no en un 100% de rescate de identidad cultural, más bien de intercambio de diferentes culturas, en construcción de la interculturalidad socio-política y socio-económica

**Raymy, ¿Consideras tu que hoy por hoy las nuevas tecnologías de la comunicación, entre ellas las plataformas de las redes sociales, están teniendo cierta influencia en el lenguaje, en el cambio de lenguaje, que es el tradicional como el Kishwa?**

Hablando de las redes sociales y el aspecto de la lengua kishwa, y sobre los amigos e influencias, profesionales o juveniles de mujeres de asociaciones, pues las redes sociales aportan al fortalecimiento de idioma kishwa en un 10%.

¿Por qué? Porque si hay en este caso, nosotros tenemos algunas redes sociales dedicamos a escribir en kishwa, mandar mensajes en kishwa y hay otras redes de Quito de Francia que también dedican pero eso equivaldría al 10% porque el 90% no tenemos, hablando del idioma kishwa, específicamente del idioma kishwa no tenemos.

Más bien, todos los mensajes, imágenes, contenidos casi 90% en español. Y he visto un 2% en chino y 1% en alemán. Así si me he topado yo en mensajes, algunas cuestiones, pero el 90% es en español.

**¿Consideras tu que existe algún tipo de mutación entre el español y el kishwa se ha observado esto en los jóvenes o crees que no se ha observado esto aún?**

A través de las redes sociales en un 2% porque algunos que escriben digamos una parte en español y una parte en kishwa, algunos mezclan con inglés. Entonces en un 1% mmmm como que si influye mmm..... No diría muchísimo. Porque como les digo, osea la mayor parte de chicos de organizaciones y fundaciones, los mensajes fortalecen más el idioma español. Nada más

**¿Se puede estar hablando de una invisibilización en las redes sociales del kishwa preponderando al español?**

Sí, es ese sentido, yo creo que si hay la parte de invisibilizar el idioma kishwa, porque por

ejemplo en el mundo indígena, al escribir al mandar mensajes, que no son publicados, entonces que no son visibles, por lo tanto en un 40% lo hacemos, mandamos en kishwa, pero el mundo no lo sabe qué estamos intercambiando en idioma kishwa. Pero si estamos flojos, normalmente el mundo kishwa, en general del Ecuador si los mensajes invisibles fueron 100% sería calidad, en realidad yo diría un 40%, el 60% no lo utiliza en kishwa, más bien el español nada más.

**Los chicos nos decían en los colegios, que utilizan el kishwa para comunicarse entre ellos poco, y que no lo utilizan porque no saben escribir. ¿Tú crees que se da eso que no saben escribir el kishwa?**

Una de las debilidades enfocado a la redes sociales, es verdad. Porque en las escuelitas en general, desde la colonización nunca fortalecieron la lecto-escritura kishwa, nunca, nunca, jamás, jamás y hasta ahora, muchas de las instituciones educativas y en las universidades niegan, no lo desean es por eso la debilidad del idioma kishwa. Es aprendido, vino aprendido oralmente a través de los taitas y mamás por lo tanto los jóvenes quieren escribir, pero como que se confunden con k, con c, con g, con h, con w, con v. Entonces a la final.

¿Por qué? Porque no tengo una estructura gramatical, que alguien me dijo tienes que escribir así. Desde mi experiencia, cuando yo acabe el colegio, cuando terminé la universidad, yo me sentí un ignorante. Por qué la misma cosa están pasando los chicos en general del mundo indígena shuar, achuar; todas las culturas están pasado eso. Porque ya le digo la dificultad es porque no se viene fortaleciendo eso.

Entonces por esa razón en realidad en las redes sociales en un 30 40% lo hace, personas quizás adultas de 25 de 30 en adelante, pero no casi el 1% quizás habrás de 14, 15, 16 años que intenten escribir y mandar mensajes, no hay. Son adultos que reeducaron desean fortalecer, y escriben mensajes invisibles o publican mensajes a todo el mundo a través de redes sociales.

Entonces eso sí es verdad el problema de la escritura

**Tenemos muchos campos, por ejemplo el chat que hablamos sobre el lenguaje, pero también hay un campo muy importante que es el campo informativo en donde los jóvenes transmiten imágenes, transmiten sus imaginarios, que lo van construyendo de acuerdo a sus gustos. Desde tu experiencia. ¿Cuáles crees tú que son las imágenes que más publican los jóvenes? Y Estas ¿Responden a la identidad cultural como Salasakas o no? y ¿Por qué?**

Imágenes relacionadas al fortalecimiento del idioma, de la cosmovisión, de la cultura indígena, especialmente de Salasaka, habrá en un mmmm 10%. ¿Por qué? Porque hay personas desde nuestra organización, desde mi persona, desde mi hermano, desde mis cuñados, con cuñados, que manejamos lo que es el rescate de la identidad cultural, entendemos, reeducamos, volvimos a estudiar de nuevo nuestra originalidad, nuestra escritura, nuestra ideología, pues a nosotros tiene sentido y por lo tanto empezamos a publicar.

Hay organizaciones de Quito, hay organizaciones europeas que poco a poco que equivaldrían

a un 10% que publican imágenes, jeroglíficos, mensajes. ¿Cómo qué? por ejemplo la Chakana, el día de la Chakana o los Inty-Raymis o Paucar-Raymys o algunas figuras de escrituras, algunos solsticios, algunos publican el día de la mujer indígena. Entonces es muy poco, es un 10% que si podríamos tener, pero en general no hay. En un 90% los jóvenes indígenas, no lo publican, muchas veces no lo entienden.

Muchas veces nosotros publicamos por ejemplo las ceremonias donde está el círculo de las frutas, los cuatro elementos, que se hace el ritual y dice eso que es, donde nace, como es. Entonces, ellos, como no entienden por lo tanto muy pocas veces publican o muy pocas veces vuelven a remitir a otras personas. Entonces, eso es porque los jóvenes en las instituciones educativas en la actualidad no dan importancia, entonces por lo tanto ellos se dedican a ser influenciados mensajes occidentales, las camisas, los zapatos, los cortes de cabello, el usar los arete, más bien eso si nos ha influenciado, la cultura asiática más, la cultura estadounidense muy poco, más la cultura asiática últimamente se ha visto influenciar.

Y hay algunas mujeres también que publican son pinturas de indígenas, son pinturas de taitas, de paisajes, pero muy pocos. En general las figuras e imágenes si nos está influyendo, especialmente a personas jóvenes, de 14, 15, 16, años adolescentes. Justo a ese grupo de edades si está influyendo en un 90%

**Raymy. ¿Cuáles crees tú que serían las consecuencias a posterior, al manejar este tipo de imágenes que tiene bastantes procesos de culturas que no pertenecen, ni siquiera al Ecuador, sino fuera de nuestros contextos, que va a pasar a posterior con la cultura, con la identidad cultural Salasaka.?**

Mmmmm. Muchas veces nosotros lo mismo preguntábamos, veamos que va a pasar, o cuales son los problemas, o las causas, las consecuencias. Nosotros resumimos en un proyecto de investigación, nosotros resumimos que como INKARTE, que estamos justo en eso trabajar con los taitas es la base fundamental, pero en ese trabajar con los taitas de los 100 taitas digamos de la muestra, los 10 taitas desean fortalecer, pero el 90% no lo desea, entienden saben las consecuencias, reciben talleres, todo pero como que ellos dicen no.

Con esos 90% de taitas o familiares que investigamos, al investigar ¿Qué paso? , dijeron nosotros entendemos quisiéramos volver a rescatar, volver a tantas cosas; pero, la sociedad donde vivimos, discrimina. Que pasa dice, ejemplo. Yo vivo en Galápagos, cuando mi hijo le mando con poncho y cabello largo, dice mujercita y yo a mi hijo no quiero que digan mujercita, por lo tanto yo corte el cabello. ¿Por qué? Por qué en Galápagos los vecinos, los amigos, también todos están amestizados y mi hijo no va a estar yendo solo, con poncho, con camisa, hablando con kishwa, cuando habla en kishwa, dicen yo no entiendo que háblame en cristiano, como que el kishwa fuera del demonio. Entonces eso sufre el 90% de indígenas, por lo tanto si entienden, si quieren cambiar, pero el entorno no ayuda, no ayuda jamás, en las instituciones especialmente en Galápagos que vimos no ayuda.

El otro caso dice, yo si voy a amarrarme yo, yo manda a mi hijo con pantalón todo dijo, de eso trata, y el también tiene cabello largo, y una vez a mí en Galápagos me dijeron unos monos, que tú también eres Fichamba, que eres mujercita, y a mi hijo también han dicho. Y él dijo que había cogido un abogado y había ido con la rectora a denunciar a quien, a mi hijo porque le dicen mujercita, porque le dicen que viene con poncho que parece Superman y

tantas cosas. Hizo relajo y de ahí también los guambras también calmaron, como que los papás. Eso es lo que nosotros dijimos, si todos enfrentáramos eso pudiéramos rescatar, puede venir el mejor tallerista, puede haber organizaciones que queremos cambiar.

Pero si los papás no amarran el pantalón no están dispuestos a luchar a dar la cara, lamentablemente no vamos a poder. Y eso dijimos prácticamente de aquí unos 30 años nuestra cultura si vamos a cambiar como los Otavaleños. ¿Cuál es la característica de los Otavaleños? El cabello eso es lo único que ellos tienen lo que antes tenían alpargatas, pantalones similares, las bademedias, los collares, todo. A pesar de que ellos si mantienen las mujeres en un poco un 80 70% pero en los varones casi el 10% los Otavaleños van a Francia, van a Quito a Guayaquil, van cabello largo con ropa amestizada.

Lo que está pasando aquí en Salasaka, la mujer todavía en un 95% la mujer mantiene, a menos que en los adolescentes pero en los jóvenes, ya estamos como en un casi 50% 50%, a pesar de que podría ser 60% aculturizados y 40% todavía mantenemos, eso que de aquí a 20 años la mujer si va a mantener, pero va a bajar en una tendencia de un 60% 50% de aquí a 30 años la mujer mantendrá pero el hombre cambiará en un 90% quizás el 10% lo mantendrá.

Por eso, por esa cuestión de que el entorno no nos ayuda, el otro ejemplo, por ejemplo. Desde mi visión cuando yo estudiaba en la universidad aquí, cuando vine de allá. La gente decía porque tiene cabello largo, porque tienes dos aretes, discriminaban los profesores. Yo tuve que luchar por mí mismo decir ustedes califiquen la nota, a ustedes les interesan los conocimientos que no son ni siquiera de aquí, sino traídos de modelos euro - hispánica preocupen de eso, porque a mí no me están ayudando para nada. Yo por obligación tendría que sacar el título, porque mi vida cultural ustedes no saben, como no saben ni me van a enseñar, y yo también desconozco entonces recién estaba investigado muchas cosas. Había esos problemas, y sufren muchísimo, estas culturas indígenas aquí, los amazónicos, la cultura afro también, es un tema que para mí no solo hablar de los indígenas es hablar de diferentes culturas que todavía vivimos en este problema.

**¿Tu consideras que prácticamente los medios de comunicación, en este caso las redes sociales lo que han venido es a fortalecer ya muchos de los procesos de discriminación que han sentido?**

En un sentido verdad, sería, es cierto que las redes sociales, mmmm mmm como discriminar no lo diría en un porcentaje de 100% como discriminar si hay un poco un 20% o 10% en las redes más que discriminar las redes sociales, nos influyen es a caer en la moda, a caer en el gusto o a caer en querer superar el complejo de inferioridad.

Hay dos cuestiones que en psicología hablamos complejo de inferior, complejo de superioridad. Por lo tanto vemos que hay una cultura que hay que tiene un complejo de superioridad, que ponen el calzado, que el americano, que el occidental, que esta es la marca, la marca Toyota, la marca Hyundai en carros. Como que hay esos complejos. Y la cultura indígena siempre ha estado acomplejada, siempre ha estado acomplejado, eso es cierto en un 100% porque el entorno mismo ayudó a hacer este trastorno y como tiene eso como que queremos superar es complejo y tener el complejo de superioridad porque yo también no puedo poder un Nike o porque no puedo tener un carro Toyota, o porque yo también puede ser así, o como que viene a superar.

Pero el gran problema, eso para es bueno, pero la dificultad es que nos queremos olvidar nuestras raíces, nuestra identidad, nuestra ideología, nuestras cosmovisión ahí está el problema, ahí entonces cuando tenemos esta dificultad como que nos carreamos nos queremos apoderar de una vida que no es de nosotros. Una vida, unas cosas, objetos, prendas de vestir, ideologías que no es de nosotros, ahí está el error grande de las redes sociales que poder influir en nosotros.

**Para terminar Raymy, si tuvieras que dar tu criterio ¿La identidad cultural Salasaka cambia, se modifica, se adapta, o se pierde?**

La cultura indígena en general se va modificando, se va modificando, pero la ideología de ser ancestros no va a cambiar jamás, peor va a morir. Porque hay personas que estamos conferencias los papas que si entienden si transmiten los valores, si hay una ideología de indígena en la alimentación en la utilización de medicinas en utilizar por ejemplo en los eventos sociales, casi el 99% va a con ropa típica, con collares y todo, osea todavía tenemos eso.

Aunque vistámonos de ropa que no es de nosotros pero tenemos, la mujer todavía sigue hilando, el varón sigue tejiendo, la ripa siguen tiñendo en las casas lo que no pasa en otras culturas indígenas, lo contrario, eso todavía en nosotros va a seguir, eso no vamos a cambiar. Más bien el uso es lo que va a cambiar, osea, lo que tengo guardado no voy a usar y como que va a quedar como una ropa sagrada para eventos importantes, eso está influyendo hasta ahora y eso sí creo que va a influir un poco a poco modificándose incrementándose, entonces, en este sentido eeeeeee desde nuestra organización desde los cabildos, hemos hecho muchas cosas para tratar de sostener, fortalecer, mantener eeeeeeeee, pero el problema es, uno de los temas es la migración aparte de las redes sociales.

Osea la migración, al no existir papá, mamá una identidad paterna, materna, los hijos crecen con tíos con abuelitos o con primos, primas, por lo tanto ellos no saben cuál es el patrón de dominio cósmico, ideología o la filosofía indígena. Por lo tanto ellos crecen vacíos y justo se juntan con grupos similares, migrantes, o hijos que viene de Europa, hijos que vienen de Galápagos, aculturizados y como que ese ideología del amigo, de mi primo del vecino me gusta y como que caen en el alcoholismo hacer las cosas típicas de la cultura no indígena y no hay un modelo de padre, un modelo de hogar que sostenga, entonces la migración es uno de los factores y otras de los factores, y otra de las cuestiones es que muchos de los pequeñitos pasan en la televisión.

Papas trabajando el hecho de ser profesional es otra cuestión muy importante que hay que analizar. Las personas indígenas se han preparado, al prepararse tienen que votar el campo y comienzan a trabajar en instituciones en Ministerios en Quito en Ambato, ustedes saben las 8 horas laborales por lo tanto los hijos quedan abandonados, entonces de qué nos ha ayudado ser profesionales, pero nosotros perdimos, nuestra filosofía, nuestra armonía de mantener la identidad.

Por lo tanto cual es el mejor medio que ellos tiene como apoyo: la televisión. Y en la televisión que vemos, es un medio social mismo que vemos, de la cultura indígena no hay, que hablen de talleres, lo que son los dibujos animados en kishwa, lindo fuera, osea no hay esas cuestiones por lo tanto el niño adapta a un modelo que no es de él. Viene le papá con poncho,

mi hijo está cambiando ya no quiere ponerse, es una cuestión bastante problemática, entender estas cuestiones de la migración de la profesionalización de los indígenas y la manera como se van a trabajar.

Y si no están en la televisión los chicos, ya inclusive los chicos de 6, 7 años ya ahora saben las redes sociales, peor de 12, 13, 14 años, la segunda yo digo así en los talleres, yo sé decir *la segunda mamadera del niño cuál es Facebook* y listo. ¿En el Facebook que ven? Bueno fuera que lamentablemente en el Facebook no hay pues, cosas que acabamos de analizar, imágenes, mensajes o algo en kishwa, no hay pues, por lo tanto simplemente la parte occidental.

Y en el Facebook todo perfección chicos niñas simpáticas, 60-90 y esos chicos mestizos, occidentales, bien blanquitos que no tiene ni pecas, cortes medios raros, las guambras y los chicos, creen y quieren ser, el complejo de inferioridad, como va afectando y se olvidan de la cultura, mas no hay una identidad en la casa, chao se marchó, más en la institución no hay la ideología, filosofía, chao terminado la cultura como que vamos a ir adaptando, hay muchas áreas que tenemos que trabajar.

A veces nosotros como INKARTE, es un pequeño aporte que tratamos de hacer, pero no INKARTE tampoco va a hacer el medio de solución el medio de fortalecimiento, sino más bien aportar un granito de arena, querer dar un paso, mientras por eso yo en las redes sociales pongo en kishwa. Si todas las instituciones mestizas, no mestizas, indígenas se incentivaran a hacer una pequeña organización en Ambato, en Cotopaxi, la cultura shuar, achuar, similar a nosotros si podemos mantener, quizás fortalecer la identidad.

¿Por qué? Porque en Ambato habrá alguien que hable de kishwa, alguien que hable de vestimenta, que hable de la Chakanas, que hable del origen de los instrumentos andinos, entonces los niños también van aprendiendo, la cultura también van aprendiendo. Y hay en Pelileo y hay en los shuar, entonces va dando importancia, va moldeando; pero si no hay. Alguien que quiera aprender y ¿A dónde voy? No sé, no sé ni dónde empezar, porque todo se ha mestizado, todo se ha terminado. Complicadísimo.

**Gracias Raymy. Tu conocimiento es muy importante para nosotros.**

## **ARTÍCULO TÉCNICO PAPER 1**

### **FACEBOOK: INTERACCIÓN VIRTUAL E IDENTIDAD CULTURAL EN LOS ADOLESCENTES SALASAKAS**

**FERNANDO ENDARA I.**

#### **RESUMEN**

La vida de los adolescentes fluctúa entre dos esferas: física y virtual. El impacto y uso de las redes sociales es tan grande, al punto de consolidar una nueva etapa en la historia de la humanidad. Facebook, específicamente el chat (interacción virtual) reconfigura el lenguaje en un fenómeno conocido como “lenguaje del chat”. En este nuevo género discursivo se juntan características de la oralidad y de la escritura. Las palabras se acortan, modifican, reemplazan; a la vez surgen verboíconos. ¿En qué medida incide este lenguaje del chat en la formación de la identidad cultural de un pueblo autóctono? La situación se complejiza cuando las formas culturales tradicionales se confrontan en la virtualidad con formas culturales divergentes y diversas. Todo eso en Facebook: un ambiente idóneo para hablar de “uno mismo”.

#### **ABSTRACT**

Teenager's life fluctuates between two spheres physical and virtual. The important and the use of the social networks is so big, it built up a new stage in the history of the humanity, Facebook specifically the chat ( interaction virtual) reconfigure the language in a phenomenon known as “ chat language “ in this new discursive gender oral and drawing characteristics are joined . The words are shorter these modified, replace, at the same time appear the verb-icons ¿ in what measure this chat language influences the formation of the cultural identity of a native town? The situation get complex when the traditional cultural forms are face in the virtuality with cultural shapes different and diverse all of this is in Facebook a fine environment to talk about ourselves .

#### **PALABRAS CLAVE**

Lenguaje del Chat, Facebook, Interacción Virtual, Identidad Cultural, Salasaka

#### **Dos Esferas: Real Y Virtual**

El incremento del uso de medios tecnológicos y aplicaciones virtuales propicia nuevos mecanismos de interacción social-virtual como los medios sociales o redes sociales. La plataforma por excelencia es Facebook, que es parte de la cotidianidad. Las personas crean perfiles, suben fotos, comparten imágenes y videos, comentan, se agrupan en comunidades, elaboran páginas de fans en torno a algún tema específico y chatean. Parte de la rutina diaria de la adolescencia es ingresar a su perfil de Facebook para enterarse de las novedades en su



círculo social y generar interacción comunicativa (virtual) con sus pares<sup>3</sup> a través del chat. Estos nuevos mecanismos de interacción, condicionan, cuestionan e inciden en el campo comunicativo y cultural.

En la actualidad, la vida de las personas se mueve entre **dos esferas: la virtual y la real**. El movimiento se produce de manera rápida e inconsciente. Los nativos digitales pueden mantener una conversación cara a cara y otra en chat a través de su celular. En un instante se mira la pantalla de la computadora y al siguiente se voltea a ver el entorno físico. Las personas pueden surcar los dos mares a la vez, trasladarse de una esfera a otra con mucha facilidad.

Los círculos sociales en la realidad física y en la virtual son muy parecidos. Las empresas mudan sus servicios a la red, se promociona eventos, productos y servicios. Los usuarios que conversan en Facebook chat, instantes después se encuentran en un parque o un café. Las personas que se conocieron en el entorno físico, buscan sus perfiles, envían una solicitud de amistad y conversan por chat, al hacer esto desdibujan las fronteras del mundo online y el offline. Facebook se convierte en un escenario, para visualizar y evidenciar relaciones sociales. Esto origina una compleja red de relaciones sociales en dos planos: físico y virtual.

Aguilar Rodriguez y Hung, (2010) indican que no se debe considerar “los espacios virtuales y no virtuales como opuestos y excluyentes uno de otro, pues no permite observar el grado en que tanto uno como otro se retroalimentan y componen a sí mismos” (p.199). Los acontecimientos del mundo real tienen injerencia en el mundo virtual, toda vez que los sucesos del espacio virtual influyen en el individuo y en su mundo físico. Así se evidencia la conexión entre ambas esferas. Los usuarios transitan de una dimensión a otra cuando publican fotografías de un viaje o una excursión. También lo hacen al compartir sus estados de ánimo en su muro, en lo que se conoce acorde a Bauman como: “*confesionarios portátiles*”. A la vez, un grupo de usuarios de Facebook, pueden organizar actividades que luego se llevarán a cabo en la realidad física. Así, los escenarios virtuales son representaciones de los escenarios no-virtuales.

Esta situación permitió a las personas trasladar las redes de relaciones que conforman la sociedad, a un plano digital de redes de relaciones que conforman el entramado de una realidad virtual. El alcance de estos medios es gigantesco, al punto de consolidar una nueva etapa de la historia de la humanidad, una transformación socio-cultural digital, que consolida nuevas formas virtuales de comunicación e interacción. Estas redes no sustituyen los mecanismos tradicionales de interacción, más bien son un complemento. Se vive un presente en dos zonas: real y virtual. La frontera es cada día más difusa. En la red se visualizan relaciones sociales entre semejantes que franquean la barrera de la distancia.

## **Facebook En Ecuador**

En **Ecuador** el sitio web de predominio por excelencia es Facebook. Del Alcázar (2015) afirma: “De los 8,5 millones de usuarios de Internet en Ecuador, Facebook es el líder absoluto con 8,1 millones de usuarios en el país al 22 de enero de 2015”. La ciudad con más

---

<sup>3</sup> El concepto de “pares” de desarrollará con amplitud en la sección: Construcción de Identidad

usuarios es Guayaquil con 1.780.000 usuarios, le siguen Quito con 1.720.000, Cuenca con 360.000 y Ambato con 200.000 usuarios. (Espinoza, 2014)

Según Cortez (2012) Facebook es parte de la cotidianidad ecuatoriana. Los usuarios se conectan a diario con el entorno cercano y con el mundo de manera digital en un “accionar tan natural casi como respirar” (Cortez, 2012, p.2). Para Capón (2012) las redes sociales son nuevos espacios públicos para mostrarse, y desarrollar relaciones personales en el entorno global y relaciones virtuales en el mundo entero. Acorde a la teoría de Goffman, en las interacciones, las personas muestran lo mejor de sí mismas. En la interacción virtual las personas quieren causar una buena impresión y para ello utilizan las herramientas que la red social pone a su alcance. La interacción entre el universo virtual y el físico se da en todos los aspectos de la vida sobre todo en la construcción de la identidad. Facebook es el lugar propicio para hablar bien y solo de “uno mismo”.

### **Interacción Virtual En Facebook**

Las interacciones en Facebook se realizan en distintos niveles: en situaciones públicas o privadas. Una situación pública se da al compartir o subir contenido, que se muestra a todos sus amigos o seguidores que reaccionan ante aquella mediación. La situación privada es la que más se parece a una conversación “cara-a-cara” y se manifiesta en las conversaciones a través de chat. La interacción virtual no se queda en la mediación comunicativa (sonora, audio, imagen) ni en la respuesta a una mediación; se trata de un intercambio de texto similar a una conversación, con una estructura, con un lenguaje y con reglas explícitas e implícitas. Si la interacción social es cara a cara, la interacción virtual es la conversación directa o chat.

El chat en Facebook es uno de los modos de interacción en las redes sociales con mayor impacto y utilidad en el mundo. Debido a la velocidad de las conexiones, a la premura de los usuarios por dar a conocer o recibir información, a la costumbre de sentarse frente al computador y desplegar muros y perfiles en Facebook, o a la necesidad de paliar la soledad e intercambiar palabras con los otros; los internautas llevan sus conversaciones de manera informal con poca preocupación por la reglas de la escritura formal.

### **Reconfiguración del lenguaje. Un lenguaje del chat**

El lenguaje del chat se puede definir como un nuevo lugar o “no lugar” de sentido. En donde casi no existen reglas, se supera al espacio y al tiempo, y se instauran nuevas formas de percibir las palabras y las letras. No se trata de una reducción al sentido convencional de los signos; sino de una reconfiguración en la percepción e interpretación de estos signos. Esta reconfiguración se produjo debido a las necesidades y herramientas de una conversación por chat. Para Ivars (2004) el lenguaje del chat es un género discursivo nuevo, que tiene características próximas a la oralidad; pero cuyo soporte es la escritura. Una conversación que nace de manera espontánea, que presenta signos y códigos en continua construcción, adaptación y transformación que son compartidos por los usuarios.

Albornoz, (2006) hace hincapié en la novedad del lenguaje del chat. Los ritmos en una conversación escrita por chat son más lentos que los ritmos en una conversación cara a cara, además se utiliza codificaciones distintas a las tradicionales en el plano textual e icónico. “El chat fusiona el lenguaje escrito con el lenguaje hablado utilizando para ello estrategias antes

inexistentes, fomenta tácticas lingüísticas basadas en la economía de las palabras y las frases para emular una conversación cara a cara.” (Albornoz, 2006, p. 251)

Las palabras empiezan a modificarse. Se acortan, simplifican o reducen para ganar tiempo y velocidad. Las reglas de la sintaxis, semántica, gramática y ortografía importan muy poco en este terreno, donde lo importante es que los usuarios envíen y reciban mensajes con rapidez y con un sentido reconfigurado para interpretar. Las estrategias utilizadas son:

- Uso de emoticones
- Extranjerismo
- Palabras incompletas
- Unión de palabras
- Referencias fonéticas
- Tipos y Colores de Letras

El objetivo es lograr una comunicación informal y directa en donde:

*“todo es posible y mucho está por inventarse, ... los chateadores (usuarios de chat) hablan mientras escriben porque su escritura presenta características típicas del habla: la distribución de las formas morfológicas indica una fuerte preponderancia de los verbos sobre los sustantivos y los adjetivos, la estructura sintáctica está llena de abreviaciones, formas implícitas, anticipaciones y reanudaciones de parte del discurso y la elección del léxico a través de la abolición de las fórmulas de cortesía” (Albornoz, 2006, pp. 251, 252)*

Así, se combinan mensajes verbales con íconos y se forman verboíconos. Los mensajes verboicónicos combinan un contenido verbal (palabras), con imágenes o dibujos. El ejemplo más claro son los emoticones. Este tipo de elementos en un principio fueron tomados de las expresiones faciales. Los emoticones (emotion + icon = emoticons) son imágenes sencillas que representan emociones con la finalidad de agregar calidez a la comunicación:

*Los emoticones no sólo son signos denotativos sino también connotativos, no sólo están presentes los contenidos de los textos, sino también los estados de ánimo de sus interlocutores... el navegante intenta llegar al otro de forma más personal, expresar sus sensaciones y sentimientos y reforzar el sentido de una frase.” (Albornoz, 2006, p. 253)*

El lenguaje del chat, o más bien; utilizar el lenguaje del chat es un sentido de pertenencia generacional. Un lugar de interacción cotidiana que tiene en el signo lingüístico su materia prima. Los mensajes se codifican de manera distinta a la tradicional. Este lenguaje reconfigurado modifica la creación y la interpretación del mensaje. El chat cobra vigencia en la medida en que las formas verbales e icónicas utilizadas para socializar en el mundo digital pudieran sustituir a las formas tradicionales de comunicarse: tanto en el plano verbal como en el no verbal; en el mundo real. Estos cambios en el lenguaje del chat, pueden sobrepasar lo digital y extender sus aristas en la fonética y en el lenguaje formal, lo que podría incidir en la formación de la identidad.

### **Construcción De Identidad**

Se puede definir identidad como “un conjunto de rasgos específicos de un individuo o

de un grupo” (Velasco, 2002, p. 2). Esta identidad se adquiere desde el nacimiento y se forja en el devenir de la vida, en el plano social, biológico y espiritual. El desarrollo de la identidad alcanza su pináculo en la adolescencia. Una etapa de crecimiento y desarrollo en donde se descubren identidades múltiples y fragmentadas. La identidad se define como pertenencia, y los grupos de referencia son: la familia, los amigos, los compañeros de clase, el barrio, la comunidad, la ciudad.

En la adolescencia se da primacía a la aceptación y pertenencia al grupo de pares. Los pares son personas con la misma edad. Poseen antecedentes comunes, que convergen en un estatus similar, con los mismos intereses y la misma concepción del mundo. Durante la adolescencia se otorga especial primacía a los grupos de pares, inclusive sobre la familia y la comunidad, esto incide en la formación de la identidad. Para la web “sociologiaestudios.wordpress” (s.f.) los grupos pares se eligen entre personas afines, con coincidencias étnicas, de clase social, entre otros. Los pares evidencian la necesidad humana de aceptación social y pertenencia a un grupo. El grupo aporta seguridad y pertenencia en un mundo complejo e insensible.

La identidad cultural, es un conjunto de modos de ser, de sentir y de actuar en una sociedad. Son saberes teóricos y prácticos tangibles e intangibles para configurar y desenvolverse en la realidad. La identidad cultural otorga a cada sujeto dentro del grupo creencias, valores, costumbres, tradiciones, mitos, símbolos, normas, rituales, lenguaje, roles de género, modos de comportamiento, y demás formas de ser, sentir y actuar. A su vez, la identidad individual de cada persona da forma a la identidad cultural. Es un proceso cíclico constante que funciona como sistema en una red de relaciones y significados que se transmiten a través de interacción social.

Se puede inferir que las personas no tienen una identidad cultural; sino que la identidad es la que tiene a las personas. Los hace semejantes y genera pertenencia. Nadie elige donde nacer, las raíces culturales no se escogen, nada más se aceptan o se rechazan. Al respecto Molano (2007, p. 73) dice: “La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior”. En ese sentido, Facebook podría influir, como agente externo en la formación de la identidad adolescente Salasaka.

Para Giro (2010, p.168) “la construcción identitaria se determina por la dinámica cultural, diversa, inestable y susceptible de cambios en relación a las vivencias y contextos en los que se producen o reproducen sentimiento de pertenencia”. Las vivencias se dan en dos contextos complementarios: virtual y real. Funcionan a la par y originan redes de relaciones sociales en movimiento (Portal, 1991). Si la identidad se determina por contextos que producen y reproducen sentidos de pertenencia, Facebook se convierte en el lugar idóneo para producir y mostrarse así mismo, en un entorno que la pertenencia y aceptación está cuantificado en “me gusta”, “número de amigos”, “uso del lenguaje del chat”, entre otros.

### **Salasaka: Pequeña Aldea En La Aldea Global**

Se puede decir que Salasaka es una pequeña aldea, sumergida en la gran aldea global. La comunidad Salasaka está ubicada en el callejón interandino sobre una meseta, cerca al cerro Teligote, en la parte oeste del cantón Pelileo a 13 Km de la capital de la provincia de

Tungurahua (Ambato) y unos 5 km de la cabecera cantonal (ciudad de Pelileo).

Como idioma utilizan el Runa Shimi (Kichwa) y el español como segunda lengua, además en los colegios, se imparte un plan curricular destinado a la población mestiza que incluye la enseñanza-aprendizaje de inglés, como idioma extranjero. La población de Salasaka es de 12000 habitantes aproximadamente, organizados en 24 comunas. Las comunas son la base organizativa del pueblo. La población se dedica a la agricultura y ganadería para consumo local y nacional. La actividad principal es la elaboración de productos artesanales, (tapices, ropa, artesanías) para el comercio local, nacional e internacional. Con el tiempo, los pequeños talleres se constituyeron en pequeñas empresas.

La aldea global, el auge de la tecnología y el capitalismo obligaron a la comunidad a ingresar en el mercado de la oferta y demanda. Esto configura nuevos escenarios de hibridación cultural y una posible modificación de sus saberes, tradiciones y costumbres. Antaño estos saberes eran parte de la cotidianidad y hoy se convierten en bienes y servicios con el afán de obtener ingresos económicos. Tal es el caso de la elaboración textil y el cultivo de alimentos. Las variabilidades culturales en las nuevas generaciones a raíz de la interacción virtual pueden ocasionar transformaciones en la cultura autóctona, que van desde la fonética, las representaciones sociales, los instrumentos de comunicación, las relaciones de género, la vestimenta, la ocupación del tiempo libre hasta una profunda transformación en la identidad cultural.

Esto plantea serias cuestiones para la identidad cultural Salasaka. Mientras los adolescentes se debaten con la virtualidad, las generaciones mayores son aferradas a su cultura. Según la página web "Ecuale.com" (s.f.) esta etnia muestra una conducta social arisca y rebelde, no quieren integrarse con los "blancos", viven aislados, conservan sus tradiciones y costumbres, la transmisión de conocimientos es oral y práctica de padres a hijos, sus espacios de socialización son la familia y la comunidad. En ese marco. ¿Qué puede ocurrir cuando Facebook irrumpe en la vida adolescente?

En la actualidad el proceso de construcción identitaria es más complejo que en épocas pasadas, en donde las personas estaban limitadas por su espacio geográfico y por reglas de conducta más estrictas. Las posibilidades de Facebook para intercambiar información a escala global ofrecen una gama amplia de posibilidades de identificación y pertenencia a los adolescentes Salasakas. El proceso identitario ahora se mueve en dos mundos real y virtual.

La forma en que los individuos se piensan "a sí mismos" se confronta con la virtualidad, en contextos con características culturales divergentes. Las formas culturales tradicionales podrían ser opacadas por un entramado tecnológico cambiante y rápido que pone en la pantalla formas culturales de diversas latitudes. Los adolescentes conviven a diario con imaginarios y símbolos ajenos a los autóctonos en el mundo virtual, esta situación podría generar un cambio generacional con importantes variaciones culturales. Las nuevas generaciones Salasakas pueden reemplazar la oralidad como instrumento de comunicación de predilección; solo por citar un caso.

¿Qué sucede en el adolescente Salasaka cuando las redes sociales edifican una realidad virtual paralela que complementa a la realidad física de los adolescentes? ¿Se confrontan los grupos de pares, en Facebook? ¿Qué sucede con el lenguaje en el chat? ¿Se combina español

y kichwa? ¿Kichwa e inglés? ¿Cómo se combinan las palabras, entre idiomas, se omiten vocales, se acortan? y a la vez ¿Tiene injerencia el lenguaje del chat en lo fonético? ¿En el lenguaje formal? ¿Qué sucede con los principales rasgos de su identidad cultural cuando se confrontan con el entramado virtual de Facebook? ¿Qué elementos pueden sufrir transformaciones? Todas estas inquietudes deben ser respondidas mediante un estudio de caso en la comunidad Salasaka.

La población elegida es un grupo de 20 adolescentes Salasakas de entre 13 a 18 años compuesto por hombres y mujeres. El tipo de muestra será por conveniencia para asegurar la calidad de los atributos en los adolescentes a investigar acorde a las necesidades del estudio. En la muestra se trata de buscar homogeneidad en la etapa de formación identitaria y heterogeneidad en género, situación socioeconómica y composición familiar. Como objetivos de la investigación se plantea: Describir la interacción virtual en Facebook de los adolescentes Salasakas. Identificar la identidad cultural de los adolescentes Salasakas. Y enlazar estas dos variables, interpretando los resultados empíricos a la luz de las teorías y estudios mencionados en este artículo. El trabajo se realizará con una metodología cualitativa.

## BIBLIOGRAFÍA

- Aguilar Rodriguez y Hung (2010), *Identidad y subjetividad en las redes sociales virtuales: caso de Facebook*. Zona Próxima. Revista del Instituto de Estudios en Educación Universidad del Norte n° 12 enero-julio, 2010 ISSN 1657-2416 (pp 190-207) obtenido el 06 de julio de 2015 en <http://rcientificas.uninorte.edu.co/index.php/zona/article/view/1145>
- Albornoz, M. (2006). *La representación simbólica en la red*. En: Albornoz & Otros Los Usos de Internet, comunicación y sociedad Tomo I. Quito, Ecuador: FLACSO pp. 203 – 290.
- Capón, M. (2012). *Las nuevas vitrinas de la red* (Tesis de Maestría en Ciencias Sociales con mención en Comunicación). FLACSO Sede Ecuador, Quito.
- Giró, J. (2003): “*Asociacionismo étnico, identidad cultural y ciudadanía*”, en Bernuz, M. & Susín, R. *Ciudadanía: dinámicas de pertenencia y exclusión*” Logroño: Universidad de La Rioja, pp.155-172
- Ivars (2004), *El Chat y la Reconfiguración enunciativa*. Facultad de Educación Elemental y Especial. UNCuyo, obtenido el 05 de julio de 2015 en <http://www.feeye.uncu.edu.ar/web/posjornadasinve/area3/Lengua%20-%20Didactica%20de%20la%20lengua%20-%20TICs/275%20-%20Ivars%20-%20FEEyE.pdf>
- Molano L., Olga Lucía. (2007). *Identidad cultural un concepto que evoluciona*. Revista Opera, mayo-Sin mes, 69-84 : Recuperado el 6 de julio de 2015 en <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=67500705>
- Portal, M. A. (1991). *La identidad como objeto de estudio de la antropología*. Alteridades. pp. 3-5

## LINKOGRAFÍA

- Cortez (2012). *Un Fenómeno llamado Facebook*. Ecuador. Red Jóvenes. Recuperado el 6 de julio de 2015 en <http://signisalc.org/redes/jovenes/2012/05/un-fenomeno->

[llamado-facebook/](#)

- Del Alcazar, J. P. (2015). *Ranking y Estadísticas de Redes Sociales en Ecuador*. Ecuador. Blog Formación Gerencial. Recuperado el 1 de julio de 2015 en <http://blog.formaciongerencial.com/2014/05/16/ranking-redes-sociales-ecuador-mayo-2014/>
- Espinoza, C. (2014), *Rede Sociales Ecuador: Facebook pasó los 8 Millones*. Ecuador. Cobertura Digital. Recuperado el 6 de julio de 2015 en: <http://www.coberturadigital.com/2014/12/29/redes-sociales-ecuador-facebook-paso-los-8-millones-2015/>
- Velasco, E. (2002). *Teoría: El concepto de identidad*. Bélgica: Vivre ensemble autrement, perteneciente a la campaña de Educación para el Desarrollo “Annoncer la Colour”, iniciativa de la Secretaría de Estado para la Cooperación al Desarrollo de Bélgica. Traducción para CIPFUHEM recuperado el 06 de julio de 2015 en: <http://www.fuhem.es/ecosocial/dossier-intercultural/contenido/9%20EL%20CONCEPTO%20DE%20IDENTIDAD.pdf>
- *Los Grupos de Iguales (s.f.)* “sociologiaestudios.wordpress.com” recuperado el 6 de julio de 2015 de <https://sociologiaestudios.wordpress.com/2013/02/06/los-grupos-de-iguales/>
- *Pueblo Salasaka (s.f.)* “Ecuale.com” Recuperado el 6 de Julio de 2015 de <http://www.ecuale.com/tungurahua/pueblosalasaca.php>

**ARTÍCULO TÉCNICO PAPER 2**  
**UNIVERSIDAD TÉCNICA DE AMBATO**  
**FACULTAD DE JURIPRUDENCIA Y CIENCIAS SOCIALES**  
**CARRERA DE COMUNICACIÓN SOCIAL**

**FACEBOOK: INTERACCIÓN VIRTUAL E IDENTIDAD CULTURAL EN LOS**  
**ADOLESCENTES SALASAKAS**  
**RESULTADOS DE ESTUDIO DE CASO**

**FERNANDO ENDARA I.**

**RESUMEN**

En Facebook sucede un fenómeno con respecto al idioma ancestral y autóctono Kichwa como elemento de la identidad cultural del adolescente. La estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Los adolescentes Salasakas escriben con preponderancia en español. Sin embargo, no es únicamente la red la que lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Estos dos aspectos juegan en la adaptación cultural del adolescente a la virtualidad. Primero el proceso del mundo real (dificultades gramaticales, fallas en lecto-escritura kichwa) y después la adaptación a la estructura de Facebook. El idioma queda invisibilizado en una plataforma en donde prima la imagen. Por eso se concluye que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

**ABSTRACT**

In facebook occur, a phenomenon respect to the ancestral and native language kichwa as element of the cultural identity of teenagers. The facebook structure persuade the user to join spanish language the salasacas teenagers write with preponderance in spanish, however it is not only the network that carries to the teenagers to forget kichwa . In the same context the indigenous teenagers that unable the learning of a read writing kichwa and therefore the transfer of the language to the social network.these two aspects play in the cultural adaptation of the teenagers to the virtuality. First the process of the real world ( grammar difficulties , fails in read- writing kichwa) and after the adaptation to the structure of facebook the language stay invisibilized in a platform where the imagen stays. For this reason it's concluded that the network don't modify the cultural identify if not that the visualize at the same time the elements of the cultural identity are adapted to the network.

**PALABRAS CLAVE**

Lenguaje del Chat, Facebook, Interacción Virtual, Identidad Cultural, Salasaka, Kichwa

**INTERACCIÓN VIRTUAL EN FACEBOOK**

Se diferencia dos tipos de interacción virtual en Facebook: situaciones públicas y situaciones privadas. Las situaciones de interacción virtual públicas se dan en los muros y



perfiles de Facebook, con comentarios, like y “compartir”. Los usuarios suben o comparten contenido (mediaciones simbólicas) y se produce la interacción al reaccionar a dicha publicación. Aquí se hará un acercamiento a la **frecuencia y uso de Facebook**, por parte de los adolescentes Salasakas, y **si esto incide en la identidad cultural, en el aspecto de los instrumentos o modos de comunicación**.

La interacción virtual privada en Facebook, es el chat. Aquí se estudia en detalle uno de los principales elementos que conforman la identidad cultural de un pueblo autóctono: **su idioma**. ¿Qué sucede con el kichwa como elemento de identificación de las culturas andinas autóctonas en la red social? ¿Cómo se ha configurado el lenguaje del chat en los adolescentes Salasakas? ¿Qué impacto existe en la identidad cultural? Es menester aclarar que en los datos recogidos, se separó mujeres y hombres, para evidenciar diferencias de género en la cuestión cultural.

## **FACEBOOK COMO INSTRUMENTO DE COMUNICACIÓN DE LAS NUEVAS GENERACIONES**

En Salasaka el auge de internet fue en 2015. Raymi Chilinguina, indica que “hace 20 años, todos sabían que las redes eran importantes; pero no existían negocios dedicados a eso”. (Chilinguina, 2015, fuente directa) En 2015, un proveedor de internet se instaló en Salasaka, y muchos vieron la oportunidad de iniciar negocios y ofrecer internet. A eso obedece el auge de establecimientos que brindan este servicio. En 2014 eran 4 o 5 negocios y en 2015 son más de 20 en el centro y en las comunidades Salasakas. En la calle principal son más de 10 locales de este tipo. Se estima que un 20% de hogares Salasakas, cuentan con internet. (Chilinguina, 2015, fuente directa) Debido a esto, el mayor porcentaje de adolescentes que ingresa a Facebook, lo hace desde estos establecimientos.

Se estima que el primer acercamiento que tiene el adolescente Salasaka a la red social es a los 13 años. Existen varios factores por los que los adolescentes Salasakas, ingresan a Facebook. Un factor primordial es que alguien de su entorno lo usa: un hermano, un primo, un tío, un vecino, un compañero de la escuela. Paulina Jerez, indica “Yo comencé a utilizar Facebook desde los 13 años por primera vez vi cuando estaban utilizando mis hermanos. Y me entró la curiosidad de ¿cómo funcionaba? y para qué servía y así... De ahí con unas amigas un día, creamos el Facebook, y comencé a utilizar así seguido”. (Jerez, 2015, historia de vida) Rene Masaquiza, también inició a usar Facebook a los 13 años, le enseñaron sus amigos. (Masaquiza, 2015, historia de vida)

Varios chicos ingresaron por primera vez, o ingresan a las redes sociales para comunicarse con familiares en el exterior. La red traslada a la virtualidad, las redes sociales que se establecen en la realidad. En el caso de los adolescentes Salasakas, las redes que se trasladan a la virtualidad, son entre compañeros de curso, familiares, chicos y chicas de su mismo rango etario y en su misma situación espacio-socio-cultural.

Con respecto al tiempo de uso, el porcentaje más alto en hombres y mujeres. 70% y 80% respectivamente, corresponde a que ingresan menos de 1 hora. Esto se debe a que la mayoría ingresa desde los establecimientos mencionados con anterioridad, y sus recursos económicos y espacio-temporales, les permite conectarse durante ese lapso. Existen casos de

chicos y chicas que ingresan 7 días a la semana, seguramente pertenecen al 20% de los hogares que cuentan con internet. Cabe preguntarse. ¿Mientras mayor sea el número hogares Salasakas con servicio de internet, mayor será el tiempo de uso de Facebook por parte de los adolescentes? Esta y otras inquietudes quedarán como posibles interrogantes para nueva investigación sobre estos temas.

Con respecto al uso de Facebook, el 80% de las mujeres indica que lo hace para planificar actividades sociales, un 40% para entretenerse, y 30% tanto para planificar actividades escolares, como para comunicarse con familiares en el exterior. En los varones, la situación es parecida, 60% lo hace para planificar actividades sociales, 30% para entretenerse, y otro 30% para comunicarse con familiares en el exterior. Hay que destacar que los porcentajes no suman 100% debido a que en las entrevistas a profundidad se obtuvieron más de una respuesta en varios interrogantes. Como en este caso, que los usos pueden ser variados y simultáneos. El mayor porcentaje tanto en hombres y mujeres del uso del chat de Facebook es para planificar actividades sociales. Es decir, los adolescentes crean una cuenta de Facebook, trasladan la red de relaciones sociales del mundo físico al virtual, en forma de contactos y amigos, e interactúan entre sí en un ambiente virtual, para planificar actividades en el mundo real. El chat de Facebook de esta manera se convierte en un instrumento de comunicación privilegiado en las nuevas generaciones Salasakas.

Resulta un cambio con respecto a las formas tradicionales de comunicación en el pueblo Salasaka. La comunicación antaño directa, y de boca en boca, se convierte en un fenómeno indirecto, mediado por los elementos y posibilidades de Facebook. La penetración de Facebook en los adolescentes es alta: “Inclusive los chicos de 6 a 7 años ya saben de las redes sociales; peor de 12, 13, 14 años, yo digo en los talleres: la segunda mamadera del niño es Facebook” (Chiliquinga, Raymi, 2015. Fuente Directa). Añade que en Facebook, no se encuentran o se encuentra muy poco contenidos con frases, imágenes en Kichwa, cosmovisión andina, conocimientos ancestrales, saberes autóctonos. Los elementos preponderantes en Facebook son de la cosmovisión mestizo-occidental. (Chiliquinga, 2015, Fuente Directa)

Francisca Chango y Franklin Caballero del Museo Salasaka, creen que la comunicación se volvió “indirecta, porque ahora no salen del cuarto (los adolescentes), ahí están toditos, (gesticula, como que escribe en un teclado) y saben de todo lo que pasa: que tal se ha ido a tal parte.... Pero realmente no están en contacto persona a persona” (Chango, 2015, fuente directa). Con esto también se prueba que a interacción en el mundo real y en el mundo virtual coexisten en una experiencia singular. Lo que pasa en una esfera afecta a la otra y viceversa. No es de extrañarse que la interacción “mediada por alguna tecnología” (Igartua, 2004) gane terreno, debido a que su lenguaje como dijera Levis (2007) pueden ser asimilable a las formas de una conversación al ser un discurso de “habla escrita”.

Asimismo los adolescentes interactúan en la red con mayor frecuencia con sus pares, descuidando en ciertas ocasiones las situaciones familiares. Francisco Caballero señala que es uno de los peligros de Facebook, apartar a la familia y dar más importancia a la red. “Se han individualizado de la familia. Yo he visto que al estar chateando, en la computadora, ya no dan atención a los hermanos, a los padres. Pero en las redes, están conectados siempre... Toditos” (Caballero, 2015, fuente directa) Dejando el drama de lado. Es normal que el adolescente conceda un espacio de tiempo para sus amigos en ocasiones mayor que el

otorgado a la familia, porque se encuentra en un proceso de descubrimiento y siente mayor confianza con sus pares. Por tanto, que entablen diálogos virtuales para planificar actividades que luego llevarán a cabo en el entorno real es normal y deseable desde el punto de vista de aprovechar las ventajas de Facebook, para mantenerse en contacto con personas que no se encuentran cerca. Se puede hablar entonces de una adaptación, el adolescente se adapta y adopta las formas del lenguaje de chat como instrumento de comunicación, en parte, gracias a su forma espontánea que puede ser análoga a un diálogo cara a cara. (Levis 2007)

Se puede prever que la presencia y el uso de Facebook aumentarán en Salasaka, conforme el internet siga llegando a más hogares. Hablamos entonces de una adaptación cultural en cuánto a los instrumentos de comunicación. Pasan de una forma directa a una indirecta. El antiguo territorio de interacción era la realidad física, y el territorio actual, es el virtual, que al carecer de fronteras, tiene límites solamente en la imaginación. Sin olvidar que las dos esferas coexisten, y se influyen de forma recíproca. Lo que ocurre en una afecta a la otra y viceversa. Las dos realidades no se sobreponen, se construyen a la par.

## LOS ADOLESCENTES SALASAKAS, SE RECONOCEN COMO TAL EN ¿FACEBOOK?

El reconocimiento Salasaka en Facebook puede darse en varias situaciones, desde el nombre adoptado para el perfil, la foto, y el lugar de origen. En cuanto al nombre utilizado 6 de 10 hombres, utilizan su nombre real. El resto tiene nombres en donde abrevian sus apellidos o hacen alguna referencia a la música electrónica de moda. Así tenemos 4 casos interesantes: **Reyko Yzt Beat, Dikey Hanyk, Pither Msk y Boris Boss (ahora Blender Boss)**<sup>4</sup> (Gráfico 9), siendo este último el perfil con menos identificación Salasaka. Se determina que **Yzt**, es una abreviación del apellido Yanzapata, y **Msk**, una abreviación de Masaquiza. Los nombres indican una conexión con la música electrónica. Además se tuvo mucha dificultad para encontrar estos perfiles.

En las mujeres, 5 de 10 utilizan su nombre real. 2 chicas tienen apellidos abreviados **Mskz**, para Masaquiza y **Jrzz** para Jerez. Otras 3 tienen nombres adoptados con poco identificación Salasaka: **Day Su Zuizide, Lilizzrron Princesa y Llu Leydi Lcw**, aunque este último perfil en particular contenga varios fotos con vestimenta Salasaka.

En cuanto al lugar de origen 4 chicas indican que es Salasaka. No se puede establecer un porcentaje sobre esto, debido a que no se encontraron varios perfiles, y no se pudo comprobar esta información. Paulina Jerez menciona: “Sí, subo fotos como Salasaka (con la vestimenta)... Algunas amigas, parece que tienen vergüenza y ponen que son de Ambato”. (Jerez, 2015, fuente directa) De los hombres, solo 1 indica su lugar de origen en Salasaka.

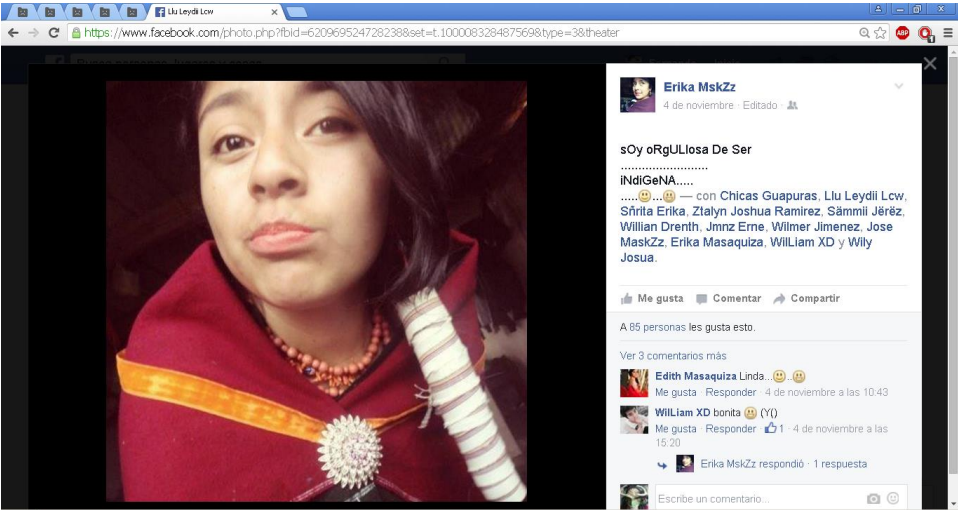
Los datos sobre identificación Salasaka, indican que un 60% de las mujeres se identifica en Facebook como Salasaka; sin embargo, apenas el 20% de los hombres lo hace. Resulta una diferencia importante entre hombres y mujeres. Diferencia que como se verá en los siguientes acápite se mantiene, pues son las mujeres, las que guardan la herencia cultural comunitaria. En cuanto a la foto de perfil, 7 de 10 mujeres, dice llevar ropa mestiza en su foto

---

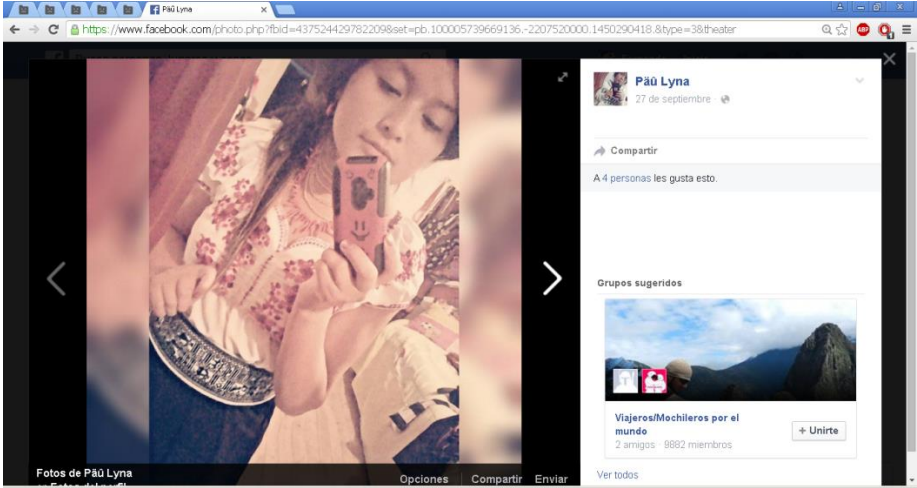
<sup>4</sup> Tomar en cuenta este perfil. Será citado en varias ocasiones  
<https://www.facebook.com/jefferson.chango.31?fref=ts>

de perfil. 5 de 10 de ellas, se visten con atuendo autóctono. En los hombres, el 50% dice utilizar ropa mestiza para su foto de perfil, el 40% emplea imágenes foráneas a su cultura y solo 2 dicen vestir la indumentaria autóctona.

Acorde a los datos obtenidos, son las mujeres las que manifiestan una mayor identificación Salasaka en Facebook. Esto se pudo corroborar al ingresar a sus perfiles, aquí se encontró fotografías con vestimenta autóctona. Inclusive, una fotografía, cuya descripción dice: “Orgullosa de ser indígena” (Gráfico 7) En los hombres, no se encontró una sola foto de perfil con vestimenta autóctona.



**Gráfico 1. Foto de Perfil**  
**Elaborado por:** Fernando Endara  
**Fuente:** Análisis de Perfiles en Facebook



**Gráfico 1. Foto de Perfil – Paulina Jerez (Historia de Vida)**  
**Elaborado por:** Fernando Endara  
**Fuente:** Análisis de Perfiles en Facebook



**Gráfico 3.** Foto de Perfil – Jefferson Chango – Blender Boss

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Análisis de Perfiles en Facebook

Como se aprecia, existe una diferencia marcada de género, en el reconocimiento Salasaka en Facebook. La estructura de la red social, obliga a las personas a crear un cuerpo virtual análogo al cuerpo físico; ese momento sucede el reconocimiento. ¿Qué Soy? ¿Dónde Pertenezco? ¿Cuáles son mis gustos? Facebook le hace esa pregunta al adolescente al momento de crear una cuenta, y constantemente le pide que retroalimiente su identidad a través de publicaciones. Facebook tal vez no incide directamente en la identidad cultural; pero si obliga al adolescente a repensarse constantemente ¿Quién soy? mientras se hace visible en el mundo virtual. Si los elementos que publican los adolescentes, son elementos trasladados de la realidad física; Facebook no modifica la identidad cultural, más bien la visualiza.

## **INTERACCIÓN VIRTUAL PRIVADA O CHAT DE FACEBOOK**

Se distinguen dos elementos importantes a estudiar: el idioma, y los elementos que configuran el lenguaje de chat.

## **INVISIBILIZACIÓN DEL KICHWA**

El idioma utilizado por excelencia en las redes sociales por los adolescentes es el español. “Han adoptado, el español para comunicarse” (Caballero, 2015, fuente directa) “El kichwa ya no utilizan, más bien tienden a utilizar el inglés.... En las redes sociales no hay fotos con kichwa” (Guamán, 2015, fuente directa) Es así que el 100% de hombres y el 100% de mujeres utiliza el español para comunicarse. A la vez 3 de 10 hombres y mujeres, utiliza Kichua para comunicarse por chat, es decir utilizan los dos idiomas. Un adolescente **“Blender Boss”** utiliza inglés para comunicarse. Las historias de vida, las encuestas, las entrevistas en profundidad y con especialista coinciden sobre el uso del kichwa en el chat de Facebook. Se

observaron dos corrientes representativas: invisibilización del idioma ancestral y alternabilidad entre idiomas. En las entrevistas en las mujeres se observó un equilibrio en las dos tendencias, 5 de 10 alterna entre los dos idiomas, y las otras 5 no emplean kichwa en sus conversaciones.

En los hombres, 7 de 10 no utiliza kichwa para chatear, y solo 3 alternan entre los idiomas. Es decir existe mayor porcentaje de invisibilización. José René Masaquiza, combina kichwa y español en la misma frase, “yo le digo allimi allimi, que significa, si está bien... A veces mezclo y a veces solo en español” (Masaquiza, 2015, entrevista en profundidad). Aquí se observa otra diferencia en el género, existe una mayor cantidad de mujeres que escribe en kichwa con relación a los hombres. Las entrevistas con especialistas indican que alrededor de un 35% de Salasakas utilizan kichwa para chatear; sin embargo, son personas adultas, de 30 años en adelante. “Apenas el 1% de adolescentes de 14, 15 y 16 años intenta escribir y mandar mensajes en Kichwa... (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

En las encuestas se preguntó de forma explícita si combinan dos idiomas en una misma frase, oración o parlamento. Tanto en hombres como en mujeres, el 80% indicaron que no lo hacen. Solo un 20% alterna entre los idiomas, y de ese 20% en los hombres, el 10% se refiere a alternar español con inglés, esto corresponde al perfil de “**Bleder Boris**”. Se concluye por tanto que existe un gran porcentaje de invisibilización del idioma kichwa en la interacción virtual en Facebook, y una alternabilidad entre los dos idiomas no tan marcada. Es menester tomar en cuenta que “un amplio sector de las familias indígenas cree que el Kichwa no es para leer y escribir”. (Sánchez-Parga, 2013 p.73). Por lo tanto es un factor externo el que favorece el progresivo abandono del kichwa y no la red social.

**¿Por qué no utilizan kichwa los adolescentes Salasakas?** Acorde a las entrevistas en profundidad el 50% de mujeres no lo hace por dificultad gramatical, 30% si usa kichwa, mientras un 10% siente vergüenza (prejuicio) de hacerlo. Gloria Paulina Jerez, indica:

“Si he hablado mezclado español y kichwa (alternando los idiomas en las frases) pero no el kichwa abreviado.... el 85% escribimos en español... hablamos kichwa pero no escribimos tan bien en kichwa, porque hay palabras que se escriben como se pronuncian y algunas que se escriben en otra forma” (Jerez, 2015, historia de vida)

En los hombres, 4 de 10, indican dificultad gramatical, 3 utilizan kichwa, 2 aluden que se comunican con personas que no entienden ese idioma (comunicación con foráneos) y uno que siente vergüenza. “A través de las redes sociales algunos escriben una parte en español y una parte en kichwa, algunos mezclan con inglés” (Chiliquinga, 2015, fuente directa). En este caso, “**Blender Boris**” escribe en inglés.



#### **Gráfico 4.** Blender Boris, escribe en inglés

**Elaborado por:** Fernando Endara

**Fuente:** Análisis de Perfiles

Raymi Chiliquinga menciona que una de las debilidades del mundo indígena en Facebook, es el idioma Kichwa. Especialmente en los adolescentes “en las escuelitas en general, nunca fortalecieron la lecto-escritura kichwa, muchas de las instituciones educativas no lo desean, es por eso la debilidad del idioma kichwa” (Chiliquinga, 2015, fuente directa). Señala también, el kichwa “es aprendido, vino aprendido oralmente a través de los taitas y mamás por lo tanto los jóvenes quieren escribir, pero se confunden con k, con c, con g, con h, con w, con v.” (Chiliquinga, 2015, fuente directa) No existe una estructura gramatical, porque no existe enseñanza de escritura quichua, ni en las escuelas, ni en los hogares. “Se calcula que la mitad de la población indígena que se declara bilingüe tiene un conocimiento muy limitado de la lengua nativa, que no le permite sostener una conversación ni mantener un discurso más o menos largo”. (Sánchez-Parga, 2013 p.67)

Los resultados obtenidos, concuerdan con la postura de Sánchez-Parga (2013), que indica que al no practicar de manera habitual las formas gramaticales de la lengua, el estudiante indígena no desarrolla formas lógicas ni un dominio de ella. “El hecho de que la lengua aborígen propiamente no se aprenda porque se adquiere, no significa que se deba excluir el aprendizaje de su gramática” (Skutnabb-Kangas, 1981, p48) Sumado a eso, vale la pena recordar la estructura funcional y la lógica de Facebook. En el caso del idioma; la red permite escogerlo de entre una lista de 132 idiomas, en donde no se encuentran las lenguas de los pueblos originarios. Esta estructura obliga a adoptar el idioma hegemónico, en el caso de estudio: español.

Es importante recalcar la opinión de los entrevistados con respecto a si este fenómeno lingüístico en el chat de Facebook, podría o no modificar su idioma ancestral. El 60% tanto de hombres como de mujeres, indican que esta situación podría a futuro, modificar su idioma Kichwa. El 20% cree que no se modificará y el restante 20% no respondió a la pregunta

## **FORMAS QUE ADOPTA EL LENGUAJE DE CHAT**

Las características que adopta el lenguaje del chat en los adolescentes Salasakas, son similares a las encontradas en otros contextos descritos en el estado del arte. Gloria Paulina Jerez, indica: “A veces pongo palabras abreviadas para escribir rápido, porque entre nosotros nos entendemos como escribimos” (Jerez, 2015, historia de vida). Al preguntar sobre los elementos utilizados en chat, la preponderancia como era de esperarse la tuvieron las palabras y los emoticones. Los datos de las encuestas son contundentes para establecer las características del lenguaje del chat de los adolescentes Salasakas. El 60% de las chicas utiliza imágenes, el restante 40% no lo hace. En los varones, el 90% utiliza imágenes para chatear. Estas imágenes son los mismo emoticones que Facebook propone en sus chats. Son imágenes con pequeños movimientos que sustituyen a los gestos, y sirven para mostrar expresiones y emociones. Estos emoticones se actualizan constantemente, tienen variedad de temas y formas. Además ofrecen al usuario la posibilidad de enviarlos a muchos destinatarios de forma

rápida y eficaz.

Con respecto a reemplazar las letras por números, como el 3 por la e, se encontró solo un 10% de mujeres que lo hace. En los hombres se mantiene un equilibrio, entre un 50% que lo hace, y un restante 50% que no. Las palabras encontradas fueron “100pre”, “XK3”, “T3 4M0”, “B13nd” “T3 3SP3RO”, entre otros. Se pidió en las encuestas a los chicos y chicas que escriban sus palabras favoritas al chatear en Facebook, para determinar la presencia de abreviaciones. Se encontró que un 80% de las mujeres y un 70% de los valores. Estos porcentajes son muy representativos. Sin embargo, al preguntar sobre las abreviaciones en Kichwa, el 100% tanto de hombres como mujeres indicaron que no lo hacen.

En las encuestas se pidió que escribieran la forma de saludar a sus amigos, para determinar la ausencia o presencia de reglas ortográficas. En las mujeres se encontró un 90% que no cumple con las reglas, en los varones es un 70%. Para afirmar estos datos también se preguntó explícitamente si respetaban las reglas ortográficas en chat. Se encontró en las chicas un 70% que dice no hacerlo, y en los hombres un 60%. Es menester recalcar, que no se pudo tener acceso a varios perfiles de chicos y chicas que indicaron que si respetaban las reglas ortográficas. Los adolescentes mencionan que no respetan las reglas ortográficas: “por olvido”, “por escribir rápido”, “porque abrevian en pequeñas palabras”, “porque no hacen falta”, “se entiende sin necesidad de ellas”, “porque es más fácil”, entre otros. Jairo Caiza, Jayo Caiza en Facebook, dice respetar las reglas ortográficas, en su encuesta escribe, “porque ahí nos ayuda a qué aprendamos a escribir bien”.

Un recurso común en el lenguaje del chat es agregar más de una vocal en las palabras. Para dar énfasis y dotar de emoción a la conversación. Así, se vio palabras como: “Holaaaa”, “xaoooo”, “aaaaaaamm”, “io estoy bn” “x keeeee”, entre otros. Un 70% de las mujeres y un 60% de los hombres lo hacen. En cuanto a mezclar mayúsculas y minúsculas de manera indiscriminada y aleatoria, los porcentajes son los mismos. Un 70% de chicas y un 60% de chicos lo hacen. Como ejemplo se observó: “DonDe eSTAs”, “VaMoS”, “K AsEs”, “AmIsTaD”, “De doNde”, “CuAnDo”, entre otros.

En cuanto al color y la forma de las palabras, en las mujeres un 40% utiliza un color y un tipo de letra especiales, un 30% solo un tipo de letra, y un 20% solo un color. En los hombres, un 10% utiliza un color y un tipo de letra, el 50% solo un tipo de letra, el 10% solo un color, y un 30% no emplea estos recursos. Muchas de estas situaciones tienen que ver con la espontaneidad y la similitud del lenguaje de este tipo de interacción con las conversaciones. Para Levis (2007) estos códigos están en continua construcción y transformación se llamarían “habla escrita”. Los resultados obtenidos también concuerdan con la visión del chat como un lugar con códigos propios (lenguaje del chat), donde prima la agilidad y la creatividad. Como la cultura, el lenguaje esta en continua modificación, adaptándose a los retos que la era de la información le plantea. Si el fin de un acto comunicativo es que los interlocutores se entiendan y lleguen a acuerdos, lo importante es asignar a cada lenguaje su espacio y lugar. El lenguaje del chat de Facebook, para la red social, y la correcta ortográfica y gramática para la escritura formal.

En la encuesta se preguntó, para qué utilizan las palabras del chat, estos datos son interesantes. El 60% de las chicas indica que es para chatear y escribir, el 30% para chatear escribir y hablar y el 10% solo para el chat. Acorde a esto podría darse que las palabras



empleadas en el chat, superen la barrera de lo virtual y lleguen a la escritura formal y a la fonética. Si sumamos los porcentajes, existe un 90% de chicas que dice utilizar este tipo de palabras, para escribir y chatear. En los hombres la situación se equilibra un poco; aunque no deja de desdibujarse la frontera de lo virtual en el uso de este tipo de lenguaje. El 40% considera que estas palabras son solo para el chat, otro 40% que son para el chat, para escribir y hablar. Un 10% indica que son para el chat y para hablar, y el restante 10% dice que son para el chat y para escribir. Conforme a esto, el lenguaje del chat estaría sobrepasando de a poco la virtualidad, para empezar a escribirse y hablarse en la esfera real. El Licenciado en Informática Emilio Guamán es enfático al aseverar: “En el aspecto del lenguaje, yo creo que ha cambiado muchísimo en los mensajes que se mandan, recortando las palabras... en sí, cuando uno se manda los deberes, traen de esa forma” (Guamán, 2015, fuente directa)

### ¿FACEBOOK E IDENTIDAD CULTURAL?

*“El Facebook, ayuda en la comunicación así; pero también afecta mucho a los jóvenes en la identidad. Por ejemplo, ya viendo eso: cambian su forma de vestir, su forma de hablar, entonces eso influye negativamente para los pueblos indígenas... todo suben al Facebook, las fotos, ahí están viendo. Mirando a las chicas mestizas pintadas (maquilladas), jóvenes ahí con sus pelos y eso está sucediendo aquí... están pintándose, maquillándose; en esas cosas, si afecta mucho el Facebook.”*  
(Francisca Chango, 2015, fuente directa)

En Facebook suceden dos fenómenos con respecto a la identidad cultural del adolescente Salasaka. Las imágenes que se ven en la red social, pueden convertirse en modelos de referencia. Es decir, los chicos quieren ser o parecerse a los modelos occidentales que se ven en la web, olvidando así el modelo de referencia andino.

“Afecta muchísimo en el aspecto cultural. Ven muchachos que visten de otra forma, empiezan a imitar y a cambiar de cultura... ven otras personas, con otro aspecto con otra vestimenta, y se están copiando, incluso ya no quieren poner la ropa típica” (Guamán, 2015, fuente directa)

A la vez, sus publicaciones y perfiles visualizan una modificación en la identidad cultural, ocasionada por factores de la realidad física. Por tanto, la identidad cultural no se modifica en Facebook, se adapta al mundo virtual, mientras los elementos simbólicos del entorno virtual retroalimentan la esfera real.

Como la red visualiza los cambios en la identidad cultural, a través de entrevistas en profundidad y de análisis de perfiles, se pudo determinar varios elementos de identidad y cuáles han sufrido el mayor cambio. En las mujeres en 9 de 10 se observa un cambio en el lenguaje y en la música; 7 de 10, muestran una modificación en la vestimenta. Solo 2 de 10, muestran un cambio en las costumbres y solo 1 en la gastronomía. En los hombres, de 10 muchachos, todos muestran un cambio en el lenguaje y en la música; 9 en la vestimenta, 3 en las costumbres y 3 en la gastronomía.

“La cultura indígena en general se va modificando, pero no va a morir. Se mantiene una ideología en cuanto a los valores, a la alimentación, en la utilización de medicinas, la mujer sigue hilando, el varón sigue tejiendo, la ropa siguen tiñendo en las casas”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa) Raymi, menciona además que lo que va a cambiar es el uso de la vestimenta, que será solo para ocasiones especiales, quedará como “una ropa

sagrada” (Chiliquinga, 2015, fuente directa) A pesar de no haber una gran diferencia; se observa un porcentaje mayor de cambio en los hombres que en las mujeres. Como en los apartados anteriores, la mujer constituye la guardiana de la identidad cultural. Raymi indica: “La mujer todavía mantiene en un 95%; menos en los adolescentes. En los jóvenes es casi un 50%, 50%, a pesar de que podría ser 60% aculturizados y 40% todavía mantenemos.... de aquí a 20 años la mujer si va a mantener, pero el hombre cambiará en un 90%, quizás el 10% lo mantendrá”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

**El caso del lenguaje es el que interesa.** La estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Todos los adolescentes Salasakas escriben con preponderancia en español. Sin embargo, no es solo Facebook quién lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Estos dos aspectos juegan en la adaptación cultural del adolescente a la virtualidad. Primero el proceso del mundo real (dificultades gramaticales, fallas en lecto-escritura kichwa) y después la adaptación a la estructura de Facebook. El idioma se invisibiliza en una plataforma en donde prima la imagen. No hay que olvidar que el kichwa es un idioma para ser hablado y no escrito. Por eso se reitera que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

José René Masaquiza, no se identifica como Salasaka en Facebook. Durante la elaboración de la historia de vida, se cuestionó el por qué no lo hace. No se pudo obtener una respuesta, se quedó callado varios segundos, mostró nerviosismo e intranquilidad. En la repregunta tampoco hubo una reacción positiva. Luego de varios intentos, dijo: “no me reconozco así”. (Masaquiza, 2015, historia de vida) Raymi Chiliquinga, manifiesta que el cambio en la identidad cultural Salasaka de las nuevas generaciones, es notorio, Sin embargo el internet, no tiene un papel preponderante. Más bien es el entorno físico del indígena que media y condiciona la cuestión cultural. (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

La discriminación es un factor importante, a pesar de que la sociedad evolucionó en el tema, y en teoría se plantea un estado plurinacional. El idioma kichwa se sigue viendo como inferior al hegemónico y de poca utilidad en la sociedad mestiza dominante. Los padres prefieren que los hijos, aprendan la gramática y fonética del español, porque es el idioma “que sirve”. Hasta hace poco, inclusive en las instituciones públicas y educativas se discriminaba a una persona con poncho, alpargatas y pelo largo. Por fortuna, la sociedad abre su mente y supera poco a poco estos percances. Esta discriminación sistemática, eliminada de a poco de los sitios más evidentes, sigue operando de manera sutil, a veces inconsciente en el discurso, en las creencias y en los medios. Este legado histórico, sumado a la situación actual, podría generar un sentimiento de inferioridad en el indígena.

Raymi indica:

“Las redes no nos discriminan. Nos influyen a caer en la moda, a querer superar el complejo de inferioridad... En psicología hablamos de complejo de inferior y complejo de superioridad. Por lo tanto, vemos que hay una cultura que tiene un complejo de superioridad, que se ponen “calzado americano”, “de marca”... Y la cultura indígena siempre ha estado acomplejada, porque el entorno mismo ayudó a crear este trastorno... y como que queremos superar ese complejo de inferioridad... porque yo también no puedo poner un Nike o porque no puedo tener un carro

Toyota... El problema no son los bienes de consumo, sino es olvidar nuestras raíces, nuestra identidad, nuestra ideología, nuestras cosmovisión ahí está el problema... nos queremos apoderar de una vida que no es de nosotros. Una vida, unas cosas, objetos, prendas de vestir, ideologías que no son de nosotros, ahí está el error grande de las redes sociales que pueden influir en nosotros.” (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

Un factor externo que pudiera incidir en la modificación cultural en las nuevas generaciones Salasakas, es la conformación de hogares con similitudes a los de la sociedad contemporánea. En la antigua sociedad comunal andina, las relaciones familiares y de parentesco sobrepasaban el núcleo padres/hijos. Esto aseguraba a los niños y adolescentes, una integración total a la identidad andina, al estar cobijados por una comunidad que guiaba su proceso de reconocimiento. Con el tiempo la sociedad comunal se fractura y los hogares pasan a ser el escenario para la transmisión de la identidad cultural.

En la actualidad, la familia padres/hijos se desdibujó a raíz de la migración. Los adolescentes “crecen vacíos y se juntan con grupos similares, hijos de migrantes, aculturizados... no hay un modelo de padre, un modelo de hogar que sostenga”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa) También la profesionalización del indígena trajo su costo para la sociedad comunal. Los profesionales van a su trabajo, “tienen que botar el campo y por lo tanto los hijos quedan abandonados... entonces de qué nos ha ayudado ser profesionales, si perdimos nuestra armonía de mantener la identidad”. (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

Otro factor externo, son los medios masivos: radio, televisión e internet, en donde existe una mínima presencia de la cultura indígena. Este es uno de los mecanismos sutiles de exclusión, a pesar de haber una ley de comunicación que obliga a generar contenidos en kichwa, en la realidad se evidencian muy pocos programas con contenido educacional enfocado en la identidad cultural. Es similar lo que pasa en Facebook “ven todo perfección, chicos, niñas simpáticas, 60-90 y esos chicos mestizos, occidentales, bien blanquitos que no tiene ni pecas, cortes medios raros. Las guambras y los chicos, crecen y quieren ser como ellos, el complejo de inferioridad afecta y se olvidan de la cultura... mas no hay una identidad en la casa, chao se marchó” (Chiliquinga, 2015, fuente directa)

Todos estos factores externos se juntan al momento de reconocerse, de publicar e interactuar. Al crear una cuenta, y formar parte del mundo virtual, estos elementos externos se adaptan a la red y quedan visibles. Facebook por tanto, visibiliza la identidad cultural.

## **CONCLUSIONES**

- La frecuencia de uso de Facebook en los adolescentes tiene porcentajes bajos, la mayoría se conecta de una a 3 veces a la semana durante menos de una hora. Esto podría deberse a que el 80% de la población Salasaka no tiene servicio de internet en sus hogares, por lo tanto los chicos se conectan desde lugares que ofrecen este servicio; su situación económica y espacio-temporal les permite conectarse durante ese tiempo. Se cree que mientras mayor sea la penetración de internet en los hogares Salasakas, mayor será el tiempo de uso de los adolescentes de la red social.
- Los jóvenes se comunican mayormente en chat con sus amigos para planificar actividades sociales. El adolescente se adapta y adopta el chat de Facebook como un

instrumento de comunicación de predominancia, pudiendo ser esto debido a que tiene similitudes lingüísticas con una conversación cara-a cara. Se habla entonces de una adaptación cultural en cuánto a los instrumentos de comunicación. Estos pasan de una forma directa a una indirecta. El antiguo territorio de interacción era la realidad física, y el territorio actual, es el virtual, que al carecer de fronteras, tiene límites solamente en la imaginación. Sin olvidar que las dos esferas coexisten, y se influyen de forma recíproca. Lo que ocurre en una afecta a la otra y viceversa. Las dos realidades no se superponen, se construyen a la par.

- Un 60% de las mujeres se identifica en Facebook como Salasaka; sin embargo, apenas el 20% de los hombres lo hace. Ya sea por sus fotografías, su nombre de Facebook, o su "lugar de origen". En los perfiles de las mujeres se encontraron fotografías de perfil con vestimenta autóctona. En los hombres, no se encontró una sola foto de perfil con vestimenta autóctona. Facebook le pregunta al adolescente ¿Qué Soy? ¿Dónde Pertenezco? ¿Cuáles son mis gustos? al momento de crear una cuenta, y constantemente le pide que retroalimente su identidad a través de publicaciones. Facebook tal vez no incide directamente en la identidad cultural; pero si obliga al adolescente a repensarse constantemente ¿Quién soy? mientras se hace visible en el mundo virtual.
- Sobre el uso del kichwa en el chat de Facebook. Se observaron dos corrientes representativas: invisibilización del idioma ancestral y alternabilidad entre idiomas. En las mujeres se observó un equilibrio en las dos tendencias. En los hombres, 7 de 10 invisibiliza el kichwa, y solo 3 alternan entre los idiomas. Es decir existe mayor porcentaje de invisibilización. Aquí se observa otra diferencia en el género, existe una mayor cantidad de mujeres que escribe en kichwa con relación a los hombres.
- Acorde a las entrevistas en profundidad el 50% de mujeres no utiliza kichwa por dificultad gramatical, el 30% si lo usa mientras un 10% siente vergüenza (prejuicio) En los hombres, 4 de 10, indican dificultad gramatical, 3 utilizan kichwa, 2 aluden que se comunican con personas que no entienden ese idioma y uno que siente vergüenza. El mayor porcentaje corresponde a dificultades gramaticales, porque no existe una enseñanza de escritura kichwa, ni en las escuelas, ni en los hogares.
- Las características que adopta el lenguaje del chat en los adolescentes Salasakas, son similares a las encontradas en otros contextos adolescentes. Con respecto a **reemplazar las letras por números**, como el 3 por la e, se encontró solo un 10% de mujeres que lo hace. En los hombres se mantiene un equilibrio, entre un 50% que lo hace, y un restante 50% que no. **En las reglas ortográficas**, un 90% de mujeres no las toma en cuenta, en los varones es un 70%. Un recurso común en el lenguaje del chat es **agregar más de una vocal en las palabras**. Un 70% de las mujeres y un 60% de los hombres lo hacen. **En cuanto a mezclar mayúsculas y minúsculas** de manera indiscriminada y aleatoria, los porcentajes son los mismos.
- En Facebook suceden dos fenómenos con respecto a la identidad cultural del adolescente Salasaka. Las imágenes que se ven en la red social, pueden convertirse en modelos de referencia. Es decir, los chicos quieren ser o parecerse a los modelos occidentales que se ven en la web, olvidando así el modelo de referencia andino. A la

vez, sus publicaciones y perfiles visualizan una modificación en la identidad cultural, ocasionada por factores de la realidad física. Por tanto, la identidad cultural no se modifica en Facebook, se adapta al mundo virtual, mientras los elementos simbólicos del entorno virtual retroalimentan la esfera real.

- Se determinó varios elementos de identidad y cuáles han sufrido el mayor cambio. En las mujeres en 9 de 10 se observa un cambio en el lenguaje y en la música; 7 de 10, muestran una modificación en la vestimenta. Solo 2 de 10, muestran un cambio en las costumbres y solo 1 en la gastronomía. En los hombres, de 10 muchachos, todos muestran un cambio en el lenguaje y en la música; 9 en la vestimenta, 3 en las costumbres y 3 en la gastronomía.
- En el caso del lenguaje, la estructura de Facebook persuade al usuario a sumarse al idioma hegemónico español. Todos los adolescentes Salasakas escriben con preponderancia en español. Sin embargo, no es solo Facebook quién lleva al adolescente a olvidar el kichwa, es el mismo contexto del adolescente indígena que imposibilita el aprendizaje de una lecto-escritura kichwa y por tanto el traslado del idioma a la red social. Estos dos aspectos juegan en la adaptación cultural del adolescente a la virtualidad. Primero el proceso del mundo real (dificultades gramaticales, fallas en lecto-escritura kichwa) y después la adaptación a la estructura de Facebook. El idioma se invisibiliza en una plataforma en donde prima la imagen. No hay que olvidar que el kichwa es un idioma para ser hablado y no escrito. Por eso se reitera que la red no modifica la identidad cultural, sino que la visualiza, a la vez que los elementos de la identidad cultural se adaptan a la red.

## **BIBLIOGRAFÍA**

- Igartua, Juan J. (s/a) Teoría de investigación en comunicación social, Editorial Síntesis, España.
- Sánchez-Parga, J (2013). Qué significa ser indígena para el indígena. Más allá de la comunidad y la lengua. Ecuador. Editorial Universitaria Abya-Yala
- Skutnabb-Kangas, (1981) Bilingualism or Not. The Education of Minorities, Multilingual Matters, London, p, 48.

## **LINKOGRAFÍA**

- Levis Diego (2007) “Hablar” con el Teclado. El habla escrita del chat (y de otros mensajes escritos con computadoras y celulares) Diciembre 2006 - Enero 2007 Número 53 Recuperado en <http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n54/dlevis.html> el 17 de enero de 2016

## **FUENTE DIRECTAS**

- Caballero Franklin (2015) Museo Salasaka - Administrador
- Chilingua Baltazar, (2015) Gobernador del Pueblo Salasaka (Autoridad Comunal, 2015)
- Chilingua Raymi (2015) Psicólogo, músico ancestral, trabajo en interculturalidad y

fortalecimiento de cosmovisión andina

- Chango Fracisca (2015) Mueo Salasaka